Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
FEB - 9 1989
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陽光普照
最高零下九度
最低零下十一度

根據多位觀察家發表意見指出
華德航空公司被收購後 機票勢將於數週內加價

（渥太華加新社二日電）當西太平洋航空公司建議將華德航空公司（WARDAIR）收購後，機票勢會在數星期之內起價。

多位觀察家談論上述機票起價可能性時說，因生意關係要乘搭飛機的人士所受的打擊最大。

約克大學教授佐敦星期四指出，機票加價可能在四月之前實行，因爲屆時華德航空公司廉價機票廣告的廉價期限已告到期，而夏季機票價亦於該時推出。

佐敦透露，聯邦商業競爭政策局曾經徵詢他的意見。該局將檢討華德航空公司易手，由加拿大國際航空公司的母公司西太平洋航空公司收購的事宜。

他表示難以預料正確加價幅度，但他認爲航空公司必定會盡量利用此加價機會。

二零零零年關注交通事務組織主任贊米信亦認爲機票加價迫於眉睫。利用華德航空公司廉價機票出入的商界人士，將成爲受害人。

加拿大會議局發言人祈德合亦認爲商界人士會因爲沒有華德航空公司的廉價機票而遭受損失。

他認爲機票加價無可避免。

不過加拿大航空公司發言人杜家樂說，有關加價的預言純屬猜測之詞，並且言之過早。

零售業顧問專家認爲
雲埠活活百貨公司 應向東發展開出路

（卡技利加新社二日電）活活百貨公司若要擺脫其歷時三年週轉不靈的困難，唯一靈丹是向東發展。

多倫多一家零售業顧問行的主持人約韓溫德在接受長途電話訪問時，提出上述意見。他說，活活公司在加國中部經營，成可能藉此改善其收支情況。

但這家以雲埠爲總部的連鎖百貨公司是否找尋收購對象抑或聽候他人把它收購，則動向如何仍然未見明朗。

另一家零售業顧問行主持人科士打星期三在溫哥華說，他不相信活活公司會自行向東發展，因爲這不是該公司的策略。

在卑詩省和亞伯達省均有連鎖公司的活活百貨公司星期一宣佈找尋「友好」合作伙伴來協助公司發展成爲全國性連鎖公司。

三日前，該公司又宣佈出售其信用咭和舊收帳項部門，獲得一億零八百萬元，用以清付其銀行債務。

約翰溫德認爲活活公司的可能收購對象是業務日漸縮小的詹森公司。

詹森公司以往在數個省份均有連鎖分店。現時僅餘下十四家，並且集中於安大略省南部。

地產商發表研究報告顯示
雲埠購屋者類別有變 首次購屋者比率下降

（溫哥華訊）據資路利披治地產公司昨日（星期四）發表的一項研究報告顯示，在加拿大購買住宅人士的類別，已有明顯的轉變。

一九八八年全年計算，在溫哥華購買住宅的有孩家庭數目增加，至於所有購屋者中，約有四份一爲單身人士，此外在溫哥華購屋者的年齡，仍屬全國最高者。

資路利披治的研究亦顯示，無論以溫哥華或以整個加國來說，去年首次購屋者人數出現下降現象，而購屋最多者，仍爲未有兒童的二人家庭。

該項研究是基於過去三年中十四萬三千宗住宅買賣交易個案的資料而分析出來的。此外，該研究尚有下列多項針對溫哥華市場的發現：

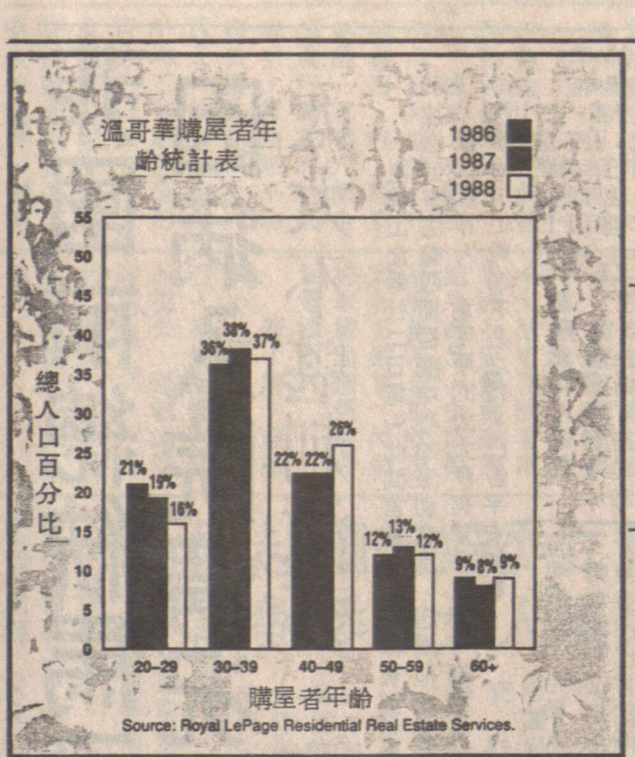
購屋者的年齡仍有上升趨勢，卅歲以下購屋者於去年減少百分之十六；

溫哥華四十歲以上購屋者百分比仍屬全國最高；

購屋的有孩家庭數目增多，而二人家庭及單身購屋者則減少；

首次購屋者比率於去年下降至百分卅，爲全加各地最低者；

去年溫哥華首次購屋者平均須付十六萬一千元的屋價。



Source: Royal LePage Residential Real Estate Services.

啓事

㈠明天起本報推出全新週末特輯「史丹利公園」，以後逢星期六刊出，作者陣容鼎盛，圖文並茂。

㈡風水學家葉榮光將於明天在第六版專文論述香港的來年運情，敬請讀者留意。

㈢一九八九年二月六日星期一爲農曆己巳年大年初一，本報放假一天，是日無報，二月七日星期二照常出版，敬希讀者留意，並祝新春愉快。

大漢公報啓

尚有加聞刊在第四版

馬經刊在第七版

「RRSP透視」刊於第七版，敬請讀者垂注。

十六年前甘祿市女裸屍案
退休騎警警長翻舊案 疑美國殺人魔爲兇手

（溫哥華加新社二日電）一名前皇家騎警警長說，他相信最近在美國服死刑的殺人犯賓狄，曾經在卑詩省至少犯了一宗謀殺案。

業已退休的波拉樂警長說，一九七三年十一月七日，卑詩省甘祿市附近發現十九歲女子黛玲頓的裸屍，該宗謀殺案是賓狄所爲。

波拉樂又說，賓狄顯然經常來往加美邊境，並曾經多次來到溫哥華。

一九七三至一九七四年間，連同黛玲頓在內，卑詩省共有五名少女遭人謀殺。

波拉樂認爲黛玲頓係賓狄所殺是他根據死者乳頭被咬去的證據來推測。

警方說，賓狄殺害婦女後，常常把屍體的乳頭咬去。

賓狄剛於上週在美國因殺害一名十二歲佛羅里達州女童罪被執行死刑。

他在行刑前數日承認曾殺死廿八人。

黛玲頓可能是賓狄所殺的說法，暫時未獲雲埠警方人士發表意見。

通告

本館爲慶祝一九八九年春節，二月六、七日放假二天，不對外辦公。

中華人民共和國
駐溫哥華總領事館

聯邦交通部週三正式宣佈
所有新車必需備有 安裝兒童座椅設施

（渥太華訊）聯邦交通部次長馬田星期三（二日）正式宣佈所有新出廠的載客汽車必須備有方便裝置兒童安全座椅的設施。

一九八九年一月一日起所有汽車製造商務必按該項條例，在汽車後排座位設置適當的洞孔，備有螺絲母、螺栓、螺絲圈及安全帶，方便用車者安裝兒童安全座椅。

維護消費者及兒童協會發言人稱，他們很早就已經向政府指出該項安全設施的動議，因爲很多家長沒有恰當使用後排座位安全帶。到目前爲止，用車者必須自行鑽孔才能拴緊安全帶。

點問頓百年罕見風雪 交通癱瘓傷亡者續增

（點問頓加新社二日電）本週初點問頓出現了百年來罕見的大風雪，氣溫最高亦徘徊在零下卅度，傷亡數字恐怕會繼續增加。

嚴寒的天氣影響了整市的交通，巴士公司十架柴油發動的車輛必須馬上送去修理。醫院及其他工作人員忙過不了，星期三共有卅六名凍傷患者接受治療。救護車出動次數比平常多三倍，據稱僅星期一及星期二兩天，救護人員總共接了十五宗心臟病發案件。

學校雖照常上課但校車難行駛

消息來源又稱，六名男子在冰天雪地裡試圖推車及清理行人道時，心臟病突發而死。

點問頓各學校今天照常開課，但校車因風雪無法行駛。星期三大風雪期間，多數學生都留在家中，據報東區聖日羅美小學只有十二名學生返校。

鑒於風雪的嚴重，該市政府呼籲市民發揚互相幫助，互相照顧的精神，共渡難關。

華聲錄影電器傢俬公司
一年一度 平通全埠
二月四、五、六號
只限三天
農曆新年酬賓 大減價三天
最新大批運到KOKO式傢俬 七折 六折 半價
燈 枱 $10·88
單人椅 $14·88 每人只限六張
書 枱 $49·88
回帶機 $28·88
汽車電話 $10·88
錄影帶 10條 $58·88
單人床褥 一件 $78·88 上下二件 $118·88
雙人床褥 上下二件 $188·88
特大床褥 上下二件 $268·88
三件式梳化及搖椅 $788
咖啡枱 $38·88
轉台器 $48·88
RCA THE MOST TRUSTED NAME IN ELECTRONICS.
錄影機 $388·88 遙遠控制
ADJUSTABLE BED FRAMES
床 架 $24·88
(available in Standard & Heavy Duty)
即觸即着燈 $38·88
小孩睡房五件全套傢俬 由 $199·88起
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
另有其他特價品 不能盡錄
喜士定東街648號
電話：251·1020

島情

・夏洛桑・

七四：都沒好主意

「算了，你到別的公司去，還怕沒人請嗎？依我看，你也是幹不久的。」亞洗說。

「嘶——千萬別這麽說！」麥奇示意亞洗住口。「給老闆聽到，他會叫我馬上執包袱的！」

「喂，麥奇，說眞的，我們剛接到一個潤膚膏的廣告，正找不到合適的模特兒，不如叫你的女朋友來客串一下吧。」亞洗半認眞地笑着說。

「唔，我看她的身材不錯，還有一個女裝內衣褲的廣告，也請她帮帮忙吧！」另一個同事尊尼也站在背後說。

「去，去！誰替你們拍廣告呀！你們這些東西，都沒好主意！」黎奇把他們趕走，然後馬上把子薇的照片收好。

亞洗和尊尼大笑着跑開了。

吃飯時間差不多到了，麥奇準時地來到了子薇表嫂家。他把那些照片遞給了子薇。「這算是我給你的生日禮物了。」

打開那張彩色大照片一看，子薇高興得雀躍起來。「你眞快呀，什麽時候冲晒的？」

「今天。剛好趕得上現在給你。」麥奇說。

子薇把照片鋪在桌上，爸爸和表嫂走過來，也說美極了。

「照片美，可是人更美！」麥奇說，「不然，我也拍不出這照片來的。」

「是嗎？」子薇笑得很甜，臉上有點嬌羞。然後，她又細細翻着那些甫士咭照片。「這些也拍得很好，麥奇，太謝謝你了！」

這時，門鈴又响了——來的是頌之。他也給子薇帶來了禮物——是一本相簿。

「太巧了——咱們送禮好像事先『通了水』似的。」麥奇對頌之說，「我剛送給她照片，你就送來了相簿。」

表嫂催促大家就座，她捧出了那個大生日蛋糕，點上了蠟燭，大家都唱起了生日歌。

人之心

天鈎權主　著
鳳靄　圖

二五六：均衡藥力雌性二號

郭若安爲了趕快根據雌雄「性力量平衡」的基本原理製成專爲女用的「情之素」，他約集了「性心理醫療院」的五位主要醫生，一同開研究會議。這五位連同他自己在內，另四位是一個日本醫大畢業，來美國習荷爾蒙學的日本人福田安康；另三名都是美國人，也都專攻內分泌學的博士。他首先提出一點：

「哈瓦納情之素——即當地栗子浸酒，能男女兩用，而馬來栗則力量強了百五十倍，似乎只對雄性有再造之功，對女性，尚不及哈瓦納的。現在必須求得這果素的定性分析、與定量分析，能否有哈瓦納素同等對女性的效果。請各位將近日研究提出。」這時第一位回答的是福田，他首先說：「馬來栗可以有哈瓦納果一樣的效果，浸酒是一樣的，但須連殼一齊浸，能令雌性變爲強力的增大，現在可以連同殼子與果肉提煉注射藥液，即實驗製造，向女病人實驗。」他的發現，成爲繼郭若安後的大發明，很快就交與藥廠正式製造。

這一來首先解決了麥爾根鄭的許多女護理的煩惱。由珍妮帶同另兩位小姐，由醫生實驗注射——臀肉注射。她們褪下了小衣，讓醫生在左或右方的圓臀上打入定量的新藥液，實驗時，一日三次。不意就在次日，已經使麥爾根鄭的强大與延時，遇到了强敵，與他在一處的女護理，機能變爲有特殊的活力，使麥爾根鄭大亨，一下變成同等的時間，平均都在四刻鐘以內。至此，藥廠另外製成服用藥才，與注射者用，命名爲「情之素二號」。大量製造出售，又名「雌性用二號」。

現在小房特比派到馬來半島購買栗樹園的兩位特使，已返回紐約，帶回了購買山園的契約：「當地郊野土地園林很便宜，現已購好三處，組織了公司，僱用土人摘菓與種植新苗，原料已不成問題了。」此後郭若安有了自由時間，他個人決定建一法國的藥廠，專售全歐洲。他帶同妻子麗琪，乘船返到法國，仍居在岳母女伯爵伊娃妮府中。第一女模特兒未歸，她仍在紐約，作小房特比的情婦，並先於小房的妻子慧雯受孕，兩個以後各生了兒女，十分成功。問題來了，淸水女畫家，重返巴黎，已成爲億萬富女。王治功求她與人結婚，但她却約了老王密談。她說：「本來你是我的男友，現在我仍是童女，但已廿二歲。我要學小房特比，使你正式娶兩個妻子！」「這又何必？我希望你一婦一夫！」

天堂夢斷

文—司明　畫—家裕

我也不與別的女人結婚

兩點分別，那夜沒風，她回家即洗浴，在床上躺下後不久遇到小馮，他裸睡在她身邊，他又爬到她身上，在似乎起痙攣時她醒來。她看過許多談性文章，女子像她那樣做綺夢的極少呢；她相信這是天賦，又以爲自己與小馮有緣。

明天下午一點半，李薇到附近的餐室進快餐後，往銀行存錢，最近，舞客補鐘時至少比規定多百分之五十，收入很好，她以爲秋涼一定要搬家了，斗室實在不像樣。以後半月中，小馮來了三次，第三次是茶舞即至，帶她到有音樂的高級西餐室，那邊還可以跳舞。樽前他提到他十分愛她，她笑道：

「愛我難道要與我結婚嗎？」

「我也不與別的女人結婚。」他說：「過三十歲才考慮婚姻。」

「你要怎樣？」

「做進一步的朋友，我送些薄禮，以求心之所安。」

「我有鑽戒了，皮草大衣在下海前即有。你送我樓？」

「我還不是送樓的年齡，加一倍就可能了。」

「送我玫瑰花，你還是送花的年齡。」

「我送你五朵金花，純金的，每朵三千元……」

「三朵……」

「以前大陸上似乎有部電影叫『五朵金花』，聽人家說，我年輕還看不着。」

「我在刊物上看到這個名詞。你送與我一萬五千元？」

「是的。」

「你不必折現，你到金號買金鎖片加金鍊。」

「我買不來，還是折現吧，我今夜可以開支票，今夜解決如何？」

「你明天帶現金來，明天我不返工，我們先在海鮮酒家吃飯。不過，我已在開始悲哀，你達到目的後會不再理我的，不理這事吧！我們還是做普通朋友，接受你的鮮花呢。」

「我坦白說對你有慾望，以我那樣的男人，我送與你的不算太菲薄，我當與你成爲進一步的朋友後，的確不大會來看你了。我發現你後即起了佔有慾。」

「我要你送與我兩萬元，明天也不要你補鐘，我自己會與場方算的，你可以不答應，老實說我並不太在乎，祇爲你年少英俊才祇要你送兩萬元禮。」

（二五六）

城市之光

悵然歸（十一）

匡成

吳淑貞的話，本來出於善意，但楊千峰聽起來就不大順耳了，他冷然的道：「你慌我會去走私？」

「這就難料了。或者你在外邊已有另一女人，置我母子於不顧。」

「你何必担心，你好本領，你收入豐過我，你有地位過我，還怕丈夫不顧嗎？連我偶然一夜不歸，也要管了。」他說出了一連串的負氣話，使到吳淑貞心情很不快。

本來好好的度假，却變得了無樂趣的過了一天。

吳淑貞再不敢管他夜返了，有時整夜不歸，也不敢多言。

時日一久，吳淑貞也聽到一些消息了。楊千峰的夜返或者不歸，絕不是打打小麻雀，而是狂賭，每夜都沉迷於賭場之中。賭的是牌九之類。

由於他的嗜賭，看來他手頭甚緊，偶然一天，拿那共同戶口到銀行提欵打簿，發現携的錢，所餘無多了。這一驚，非同小可，不能不質詢了。

又是一個星期日了。他天亮然後回家，倒頭便睡。

小亨利去喚醒父親和他出去玩，他一揮手，把個小亨利推跌床下，哇然而哭。

吳淑貞再不能忍了。抱起了亨利道：「夜夜賭錢，天光才回來，連老婆也不要了。還有，戶口的錢，都給你輸光了。」

修羅門

現代江湖實錄之八

田長歌

二五六：黑衣美人

阿七曰：「我未諗過扮佢影迷？」

師姐容曰：「冇得扮者也，佢嘅片集，我睇過一兩齣，電影未睇過，點算影迷。」

阿七曰：「資料講佢喜歡去荷西的士高，或者六星酒店咖啡座。」

師姐容曰：「等佢入叠好過我冒充影迷，七哥，你放心我去？」

阿七笑曰：「點會不放心，如果佢郁你，我拆佢骨。」

師姐容笑曰：「我送上門，擺明界佢郁。」

阿七曰：「我係講埋牙。」

師姐容啐曰：「去喇你，乜我咁容易畀人埋牙者乎？」

阿七曰：「講笑而已，阿容，唔好嬲，你記得要扮到怨婦咁欵。」

師姐容曰：「七哥，你要傍住我至得。」

阿七曰：「唔好，賺我撞火。」

師姐容笑曰：「做戲而已，唔好講咁多，一於傍住我。」

當晚，師姐容扮到黑寡婦咁欵，黑衣黑裙，襯得如雪肌膚更加動人心魄，項間與耳墜鑽石，閃閃生輝。

師姐容自駕白色積架跑車，泊在荷西附近停車場。

資料顯示，方剛最近同一個姐仔，經常深夜到荷西飲酒跳舞。

師姐容入到的士高，伙記早已揀了一個鄰近舞池座位，迎接這個冷若冰霜艷如桃李的少婦。

師姐容叫了一杯薄荷酒，視綫習慣內裡燈光之後，緩緩游目四顧。其實佢已經成爲全場觸目人物，似乎未有人見過世間有如此美女也。

坐了半小時，果然見方剛同個名叫阿燕的姐仔駕臨，剛坐在師姐容對面，中間隔了舞池。

小生方剛馬上發現對面有個黑衣絕色美人。師姐容一對美目會放電，不時飄向方剛。

方剛身邊之姐仔阿燕，已經發現方剛望住對面靚女，嗒糖一樣，曰：「阿方，對面有個靚女人，你見不見？」

風言蜂語

繆倫

永遠秘密

據說消委會重點工作是「消費者有權知」。

很多人就想知道貨價成本。

應付支出

八八年開始連串加價。

新年願望只能多賺錢。

時勢不同？

據說物價上漲，高級公務員「面臨減薪」。

過去是加薪致通貨膨脹。

陰陽之間

華曇

六一九：認為他是托夢

好一會，張先生睜開眼，然後附耳對朱迪說：「他死了不到半年，而且是風流死的，是不是？我沒說錯了吧？」

「你怎知？」她驚異地反問。「似乎說得一點也不錯，他確是死於意外的。」

「我合指一算，什麽事也能算得出來，」張先生沾沾自喜地答，「這回你該相信我的本領了吧！由於他死於意外，你和這位羅拔先生結婚了，是不是？而且……」

「而且什麽？」她忙問，「你太蠱惑了！」

「而且，你肚子中塊肉，是亨利的血脈。亨利要求你要好好善待他，然後才准你和羅拔結婚的。」頓了頓他又繼續說下去，「他給你優厚的財產，而羅拔也願意接受做這養父的條件，於是大家歡天喜地結婚，然後你們就來這裡度蜜月。」

「說得很詳細，很清楚。」她讚嘆道，「如果眞是你合指一算知道的，我就打從心眼裡佩服你，但我現在懷疑了……」

「你又懷疑什麽？」他忙問。

「我懷疑是亨利告訴你的，例如托夢告訴你一樣，而不是憑你的本事！」

「托夢？又怎會是托夢？」他搖搖頭，「在你未說出他已死去之前，我根本不知亨利已不存在世上，這又怎會是托夢？難道在這的士高中我睡過了？你說得眞滑稽！」

天涯俠客無刄刀

端木翊斐・文　秋鳳・圖

十六：番女多情

耶律玉霍地站了起來，道：「小賤人，你罵誰不要臉？」

雅可側着頭道：「誰答話，誰便不要臉！哼，中土的男子豈會看上一個當衆示愛的女子！」

耶律玉瞟了余顧南一眼，見他臉上果然有不豫之色，一時無話可答，便道：「小賤人，有種的便隨姑奶奶下樓，再决一高下！」

雅可輕哼一聲：「難道我會怕你不成？契丹人個個都讓你，我可不讓。」

余顧南忍無可忍，道：「你們兩個再吵，便都給我滾！小二，送幾個小菜來！帮主，你喜歡吃什麽東西，就請隨便點。」

那兩個番女各坐一端，互不瞅睬。

常虛谷心中十分奇怪，余顧南小小年紀，怎會有此艷遇，却不知余顧南比他更加煩惱：「等下若果方菱來了，又不知會演變成什麼局面。」

兩個番女不開腔，他樂得清靜。

半晌還是耶律玉忍不住先開腔問道：「小余，你如今住在何處？」

余顧南道：「行走江湖，四海爲家。嗯，你們這次是來江南遊玩的？打算遊多久？」

雅可幽幽地一嘆：「剛見面便問何時回去，人家說宋國男人沒有良心，一點也不錯！」

余顧南又氣又惱，奈何在大庭廣衆又不便多說，只好道：「你們是偷偷跑出來的，家裡的人一定十分懸掛，早日回家方是正理！」他又壓低聲音對耶律玉道：「宋人對契丹侵佔國土一事，耿耿於懷，對契丹人絕無好感，你在此處最好不要暴露身份，否則想回去難比登天！」

耶律玉臉色登時一變，問道：「若有人欺侮我，你帮不帮我？」

余顧南故意長嘆一聲：「這事教我好生爲難，不帮你有失友情，帮你又成漢奸走狗，你教我怎辦？」

（四七四）

童犯

王方

十一：頗得班主任歡心

當文仔進入官立小學讀書之後，班主任叫做什麽事情，只要不是回答功課的事，他都舉手响應，落力去做一點也不羞怯，所以頗得班主任的歡心，一直號召同學把文仔選爲班長。

就是因爲他肯爲班主任及同學做事。

文仔除了功課較差之外，在替班主任服務方面，以及替同學服務方面，都做得很好，諸如收簿、派簿，傳達一些事情，一切瑣碎事務，甚至課堂清潔，他都能幹得勝任愉快，主動積極，班主任對他自然特別喜愛。

這也難怪。班主任盧蛇自從在教育學院畢業出來，分派到這間官立小學任教，不管教學的成績如何，加薪是加定的了，而加到一個頂點，就不會再加。除非他的成績優異，保送他去英國留學，回來之後轉教中學或升做校長，否則，前途就到此爲止。

盧蛇也與他的一些同行那樣，做教師並不是他的志趣，只是謀一職業，他是考不上大學，才進入教育學院就讀的。教書時照本宣科，教完了規定的那幾十節課，一放學，馬上組局打藏雀去也，反正連改卷也懶了別人去做，他樂得淸閒自在。反正勤又是這樣，懶又是這樣，倒不如快快樂樂過日子算了。

文仔就是因爲讀官立小學時，遇上了一個這樣的班主任，在六年的小學中，胡胡混混的過去了，學不到什麽東西。

所以一分派到中一學位，轉了一間管教比較認眞的學校時，就無法適應，弄到要逃學。

港外桃源

辛海

一〇〇：感激石俊千

慧淸的確是有大志的人，當西餅麵包王國已上軌道，在市場冒出頭來，已有點名氣，她爲充實自己，重金禮聘兩個老教授——一個是國學大師錢山河；一個是留美、會在理工學院教工商管理的馬伴其，他們分別每星期晚上，來家替她上一節課。對他們，她當正師尊，執弟子禮。謝謝石俊千，他在廠房裡率領三個部長——西餅部、麵包部、禮餅部，生產的品種增多，適應時代潮流與人們的口味，他也把公司的事務管理得好。

對這位跟自己差不多年紀的男子漢，她從敬佩、感激，產生感情。

幾年來，俊千對藍雲，是付出精力與智慧，付出忠心（最難得的是忠心），有時，爲設計一種比別家公司更好的西餅，他可以與設計主任在寫字樓通宵達旦地研究，並且用微波爐焗出蛋糕來試驗。

就在一個熬通宵的凌晨四點鐘，慧淸和俊千弄成功一個新型的三層高大厦式西餅，她和他走出工廠大厦門口，她說：「我送你一程！」

他坐在她車子的駕駛位身邊，爲設計成功一個爲地產大機構十週年紀念的大花餅而開心，毫無倦意。

「你好像很精神！」她說，駕駛車子開行在黃竹坑馬路上。

「這大西餅在鳴圖大機構十週年紀念會傳開後，將來，許多大人物大機構都會來訂巨型餅，那是一筆可觀的收入！」他神色活躍。

很想吻他致謝，但她駕車不能分心，只好說：「藍雲有今天，全靠你……」

「不，沒有你的魄力和眼光，還有你的對外活動，我即使怎麽幹也不成！」

「總之我心裡有你！」她說。

俊千已在西區山道一幢大廈購買房子，讓媽媽和自己住。此時，他發覺車行方向不對，說：「慧淸，車行方向不對！」

東陽傢俱公司

保證滿意　保證信心

SUNNY COAST FURNITURE

1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C.　(604)263-9688

直接進口　四折至七折

特價傾銷　30% 60% off

名牌床褥Queen Size	由	$289起
小孩臥房四件套式	特價	$233.99起
大人臥房九件套式	特價	$498起
餐套七件	只售	$281.99起
電腦桌	由	$89起
兩件套裝梳化	由	$499起

橡木飾櫃　原價~~$2300~~ $1129

橡木餐枱五件　原價$999 $699

橡木傢俬
款式繁多

七天營業
星期一至六：
上午十時至下午六時
星期日：
中午十二時至下午六時

經營加拿大、台灣、美國名廠製造之客廳、睡房及厨房傢俱工廠直接供應，特別以批發價出售，保證滿意。華人主理

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號　388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街從緬街向東行二個街口）　電話：688・9111

精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]　七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導・

〔舖後有闊大停車場〕

附：食品價目表：

品名		數量	金額	品名		數量	金額
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香茜餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹殼黃	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇雞包	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米雞	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽	PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包	EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 梘水粽	STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 廣東饅頭	STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃	BIRTH DAY BUN	1	0.30

縱橫談

大陸「電荒」影響大

川木

缺電，是中國大陸的一個「老大難」問題。去年以來，由於投資過熱，消費過熱，使缺電情況更超出人們的想象。許多工廠「開五停二」或「開四停三」，即每週停工二、三天。有些大城市，連居民的生活用電也不能保證，隔天停電，或每天隔幾小時停電一次，停電的次數越來越頻繁。日益嚴重的缺電問題，已經成爲大陸經濟發展的障礙。中共能源部的官員承認，如果不採取有效措施制止經濟過熱，以及增加對能源工業的投資和發展節約能源技術，則能源緊張局勢將難以緩解。

去年以來，東北出現了大面積「電荒」。在重工業城市瀋陽，大部份工廠礦場在下半年往往只能開工兩三天，整個遼寧省因缺電而減少社會總產值三百多億元（人民幣，下同）。在江南富裕地區江蘇省，大批企業由於缺電已處於停產或半停產狀態，在缺電最嚴重的蘇南地區，已有三分之一的生產能力被閒置。此外，上海等地因電力不足，相當一部份企業只能每週開工五天而停工兩天。在武漢、長沙、廣州、廈門等城市，甚至出現每週「開三停四」的局面，一些中外合資企業不得不自己購買柴油發電機，以致電費支出增加一倍，成本上升，叫苦不迭。

大陸能源結構中，煤炭佔七成以上，以前不愁短缺，現在煤炭供應也頻頻告急，電廠用煤、冶金用煤及居民生活用煤都發生困難。比如，華東地區電網所屬的江蘇徐州、望亭、諫壁，安徽平墟、洛河，浙江台州等這些舉足輕重的大電廠，存煤經常只有半天至一天，等待火車運煤應急；上海的吳涇、閔行等中堅電廠，存煤也一直處於最低極限，時時憂愁「斷糧」，不得不停開一些機組，從而使供電量減少。官方權威人士估計，去年全國缺電量在六百億度以上，約有二三成的工業生產能力不能正常發揮效益。例如，能源不足制約了原材料及支農生產資料的生產，在四十種主要原材料產品中，有十七種增產速度放慢，有十四種減產，其中化肥下降百分之三。

大陸能源如此緊張，缺電空前嚴重，是不是能源生產停滯不前，沒有增長呢？據中共能源部的官員說：「不是。」他援引一項統計資料說，八八年一至十一月，全國原煤產量約爲八億三千八百萬噸，比原計劃超出二千八百三十六萬噸；原油產量一億二千五百萬噸，也比上年同期略有增長，預計全年原油可增產三百萬噸；同煤炭、石油相比，發電量增幅更大，前十一個月已發電四千九百一十五點五億度，比上年同期增長了一成多。

既然大陸去年能源生產比上年有所增長，那麼，缺電的原因何在呢？據大陸經濟專家分析，主要原因有三：

一、經濟過熱沒有得到有效控制。比如電力，儘管連續三年維持在百分之十左右的罕見增長水平，但去年工業增長速度高達百分之十七點七，遠遠超出電力發展的承受能力。

二、煤炭資源分佈和工業佈局不平衡。煤炭資源多集中在西北的陝西、山西和內蒙古西部，而經濟發達地區在東北、華北、華東和華南，因此造成煤炭的運輸十分集中也十分困難，主要靠火車運送，而運輸工具和鐵路不勝負荷，也就加劇了能源緊張。

三、能源利用率低，浪費現象嚴重。大陸創造每億美元國民生產總值所消耗的能源，相當於日本的六點一倍、美國的二點三倍、蘇聯的一點七倍。世界銀行的一項統計也表明，大陸一九八五年按國民生產總值平均能源消耗，比其他發展中國家高出一倍多。

近幾年來，大陸的工業生產雖然發展了，但能源消耗率却沒有相應的降低。

根據專家估計，中國大陸目前總共缺電大約有七百億千瓦小時，相當於整個電力生產的百分之十四。今後，工業生產增長和能源供應之間的矛盾會變得越來越大，到本世紀末，將會缺少二千億千瓦小時。解決之道，首先是降低工業耗能率，其次是發展核電和水電。

其實，中國大陸能源資源並不缺乏。煤炭儲量達一萬四千四百億噸，佔世界儲量的百分之十三，居世界第三位；水電資源儲量達六億八千萬千瓦，居世界第一位；石油儲量初步估計達十四億至二十一億桶，在世界上也算是多的。此外，核能、天然氣、風能、太陽能、地下熱、潮汐能等資源都很豐富，只是沒有充分利用罷了。

本來，中共在「七五計劃」（一九八六年——一九九〇年）中規定了能源工業發展的具體目標：到一九九〇年，全國煤炭總產量達到一〇億噸，平均每年增長百分之三點三；石油總產量達到一億五千萬噸，平均每年增長百分之三點七；天然氣總產量達到一百五十億立方米，平均每年增長百分之三點一；發電量達到五千五百億度，平均每年增長百分之六點二。如果工業發展按計劃每年只增長百分之七點五，那麼電力增長的速度還是能夠與之同步，互相適應的。豈料工業發展超過計劃一倍半，去年高達百分之十七點七，加上許多家庭刻意追求「電氣化」，電力供應空前緊張也就不奇怪了。

有鑑於此，中共國務院決定在壓縮投資規模時，對能源工業網開一面，不減反加。能源部在去年底還決定採取以下措施緩解電力供需矛盾：㈠加強能源工業的投資，在今後五年中，計劃每年投產一千萬千瓦左右的機組；㈡在能源部的機構改革中，電力部門先行一步，成立若干地區性公司，包括華東、華北、東北、華中、西北地區等，實行獨立經營，自負盈虧，提高經濟效益；㈢壓縮高耗能項目，限制高耗能企業的發展；㈣從每年的技術改造資金中撥出百分之十五至二十，專門用於節能技術的改造，降低耗能率，等等。

評論家認爲，中共上述措施當然不失爲緩解電力供應緊張之法。但是，只有官方「獨沽一味」的投資，顯然是不夠的。如果當局允許外資開發能源，允許民間私營電力廠，允許中外合辦電力廠，在發展能源方而也來一個「百花齊放」，保證能夠又快又省地解決電荒。同時，中共不應偏重於煤炭發電，而應該大力在東南沿海建立核電站、潮汐發電站，在高原、山區建立太陽能發電站和風力發電站，以減輕鐵路運煤的沉重壓力，改善客運的環境和安全。只有電力經營多樣化、發電方式多樣化，才能加快紓解電荒這個「老大難」的問題。

世界科技新猷

世界最高速開關激光器

當前世界上開關速度最快的激光器，每秒鐘達一百八十億次。最近，美國GTE公司的科學家，研製成功一種新激光器，每秒開關二百二十億次，可大幅提高電訊傳播速度。

科學家指出，他們通過減少激光發射脈沖信號的寬度，提高了激光速度。而激光器開關的速度越快，通過光纖傳輸的信號就越多。新造微小半導體激光器只通過一根光纖，便能同時傳送二百至四百路視頻信號。這項突破，使光纖不僅能傳輸聲音和數據，也能傳輸視頻信號。如果使用這項成果，將使電視台不用建造十幾二十座電纜電視發射站，客戶一台電視機就可收到多達四百個頻道的節目。

SUNDAY SPECIAL

20% OFF

此乃閣下之優待餐券

(酒水不在此列)

敬請於惠顧結賬時呈交此券。

此優待券祗限星期日，有效期到三月底・每日下午六時後免費泊車，請呈交泊車証以便退回泊車費・

設快樂時光特價晚餐
星期一至星期六由下午五時半至七時
保證滿意

Koji Downtown

高志市中心餐館
KOJI DOWNTOWN RESTAURANT
630 HORNBY ST. 685-7355

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

香港

合時食譜新介紹
生炒水魚片
蒜子　雙冬　紅燒山瑞
羗葱　瓦鑵　焗游水班

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.　☎ 682-2999 682-3777

年夜飯 發財春茗
一路發 歡迎預定

雙龍賀新歲
式熱葷
發財大好市
祝生意興隆
四海頌昇平
鴻運喜當頭
橫財用就手
掌上滿金錢
年年慶有餘
福壽康寧
歡樂年年

$168

華麗禮堂 筵開數十
寬大車場 方便泊車
殷勤服務 天天茶市
精美點心 名廚主理
粵式名菜 游水海鮮

社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賓路

天上人間

雲埠　秘書賓路　蔡根遂　根璇　立正

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

☎ 685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麩廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

零沽批發　歡迎光顧

幸運餅仔
新鮮蛋麩
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麩
蒸氣炸麩
花旗炸麩
雲吞乾麩
花旗乾麩
五磅十扎

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (NO.3 & Park Rd.)
☎273-8228　寬大停車塲免費泊車
營業時間：由上午十一時至晚上十一時（逢星期三休息）

農曆新年 精裝情侶套餐
一日預定
共聚蜜玉池
鴛鴦慶新巢
情意蜜錦錦
柔情情似火
龍鳳鴛鴦配
$38·00

$10·　$20·　$50·
三種九折現金禮券
送禮自用大方得體
農曆新年明智選擇
請即購買售完即止

春茗鮑翅席
一日預訂
冰花影雪蓮
桃李滿華堂
名揚天下知
福壽慶雙全
鵬程千萬里
春茗傳萬户
歡樂滿人間
東成宜西就
白龍喜迎春
普天同慶
金銀掌上藏
富貴逼人來
兩熱葷
前程添錦繡
$288·00

午市各式炒粉麵飯$4·25至本月底止　免費送餐

蘇浙海鮮酒家

新春發財席
足十位用
甜品
什景火鍋
年年有餘
發財就手
片皮樟茶鴨
當紅炸子雞
大千雙蟹煲
新春聚寶
金錢拌龍皇
蘇浙冷熱拚盆
$138·00

合時火鍋　游水海鮮
七天營業・歡迎外賣
週末午市增設油條豆漿、粢飯美點

So Chit Seafood Restaurant
2566 Kingsway, Vancouver　Tel. 434-3198

溫哥華　奇華禮餅專家　加拿大
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER　VAN. B.C.　TEL:682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐（星期一至星期五上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嚓喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嚓喱牛肉飯

特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95

嘉頓出品　你有信心

餅店
茶餐廳
金馬
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone: 683-7262

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
早午茶餐　粥粉麵飯

168 Bakery
餅屋

新張期間
憑此廣告
八折優待

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點

營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9　Tel: 325-7222

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯龍蝦2½
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生才包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蠔螯
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓

188·00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

59·00（六位套餐）
西菜燉鷰腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸太子
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
式大熱葷
雪裡影紅梅
御品鷄傈翅
砵酒焗鶴鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁燉雪蛤羔
388·00

法國宣佈全年多姿多采活動
慶祝大革命二百週年
七月中旬活動將達到頂峯

巴黎消息：星期日，法國正式宣佈大革命二百週年開始。多個地方都有放氫氣球和宣讀一七八九人權宣言的儀式。

在巴黎中央的「王府花園」——當年法國路易十六和皇后瑪莉安多娃奈的官邸所在，遊客觀看了一七八三年「查理挨輕氣球」升空的歷史事件的再現。

氣球專家提挨里·維耶，穿上當年的服裝，在升空後撒放一七八九宣言的傳單。

巴黎「法蘭西劇院」總監安端·維特前宣讀了人權宣言。

儘管歷史學家對於法國大革命結束於何時，意見不一，有說是一七九三年一月的路易十六上斷頭台，有說是一七九五的拿破侖上台，但大家一致同意的是，這個歷史事件始於一七八九年七月十四日的攻打巴士底監獄。

這一天已被訂為法國國慶日，預期今年當日一整年多姿多采的二百周年慶祝活動將達到頂峯。

主要慶祝活動包括：

七月十三日：巴黎新歌劇院正式開幕，它座落在當年被摧毀的巴士底監獄所在——其後的巴士底廣場上。

七月十四日：巴黎舉行大遊行，由歌劇明星傑西·諾曼演唱「馬賽曲」，一首後來成為法國國歌的大革命歌曲。

八月二十六日：紀念「人權宣言」，並為巴黎西部「國防區」一座新的凱旋門舉行揭幕禮。

九月二十日：在巴黎以東瓦爾穆地區重演一七九二年堵截乘革命動亂入侵的普魯士軍的關鍵戰役。

為慶祝大革命二百週年而出版的書籍，共達四百多種，還有二十六集歷史重演在全國電視播出。

塞納河左岸的國會大廈將裝置特別燈光，把大革命場景放映到外牆上。

甚至國營獎券，也不甘後人地推出一系列「大革命獎券」，印上革命產物「共和曆」給每個月的特別名稱。

在星期六新年致辭中，總統密特朗強調了大革命的重要性，說它的兩大原則「人權和人民掌握國家主權」——「啓發了此後所有爲自由和民主的鬥爭」。

但有跡象顯示，到了廿世紀，當年革命者的後人們，已失去其祖先的激情，上月，電視重演當年審訊路易十六的情形，其後進行的觀衆投票，結果顯示有百分之五十五的人認爲應釋放他，只有百分之十七仍認爲應把他送上斷頭台。（法新社）

專家提供新證據
瑞典自殺者減少
只老年人自殺增加

斯德哥爾摩消息：瑞典提供新的證據，駁斥它佔世界自殺聯賽的首位的神話。

來自中央統計局的數字顯示，其他國家，特別是瑞典的北歐鄰邦的自殺仍不斷增加，但瑞典的數字自一九八〇年以來已呈穩定，而且遠遠低於其他好幾個國家。

著名的瑞典自殺研究工作者沃塞曼說：「我們今天對這問題有更多的知識，而抗抑郁症藥的發展是驚人的。目前有一種實際的可能性：這曲線將保持穩定。」

沃塞曼是斯德哥爾摩有聲望的卡羅林斯卡研究所的精神病學者，她最近完成了一九七五年至一九八五年的斯德哥爾摩自殺研究報告。

研究的結果顯示，在該期間，瑞典首都發生的自殺已顯著減少。唯一錄得自殺增加的是兩類年齡的人，即四十五歲至五十四歲的男性，和六十五歲及以上的女性。

沃塞曼說：「該研究報告一般是積極的，但看到有這麼多較大年紀的女人自殺，令人感到很不安。我認為唯一的原因是她們在那年紀很難與社會結合起來。」

一九八六年的全國統計數字顯示，瑞典每十萬名居民中，有十八·六自殺。比較之下，丹麥的相應數字是二十八·五，芬蘭是二五·一，挪威是十三·九。

據聯合國提供的數字顯示，在世界的自殺聯賽中名列第一的國家是匈牙利，每十萬居民有四十三·二的自殺。

她說：「跟數年前相比較，瑞典的情況已經改善，而且有希望，它將會變得甚至更好。」

沃塞曼也否定瑞典的漫長冬季和寒冷的氣候可能是自殺率相對地高的原因的看法。

她說：「有趣的事情是，自殺率不是在我們的漫長冬季期間較高。相反，自殺率往往在夏季之中增加。」

由瑞典中部的加夫利醫院的赫爾坦醫生最近完成的另一個研究報告顯示，青少年的自殺在過去十五年也告減少。

但它指出，兩性之間對選擇自殺的方法已變得沒有多大的分別。

她說：「八十年代，年輕婦女已開始放棄所謂消極的方法，包括吞安眠藥丸，而轉爲傳統的男性方法，如吊頸之類。」

儘管有這些新研究報告，沃塞曼說，自殺仍是十五歲至四十四歲的男女的主要死因。

瑞典演員約瑟夫森談到他的國家在國外的形象時說：「我們有滑稽的喝酒習慣，動奮地交媾，隨而在繳付可怕數額的稅款後就自殺。」（路透社）

新年派對 克里姆林宮舉行新年派對，全國兒童代表到來參加。節目包括各種遊樂活動、觀賞全國最高「新年樹」和觀看文藝演出等。（美聯社）

天南地北

英國新出版政府年鑑指出
英人享受更大繁榮
生活條件改善傾向遲婚和節育

倫敦消息：據星期二出版的政府年鑑指出，英國人正享受更大的繁榮，他們更多出國假期、看更多電視和更遲生兒育女。

「英國一九八九」年鑑指出，差不多三分之二的家庭擁有一部汽車，四分之三有中央暖氣，十個家庭中有八個安裝了電話。這本年鑑共有四百八十頁；內容包括政治、經濟和社會事務。

年鑑說：「英國經歷了經濟復甦，現正是它連續第八年增長，自一九八〇年以來英國的增長比歐洲共市其他主要國家還要高。

避孕和傾向遲婚，意味婦女結婚生育第一名子女的平均年齡提高至二十七歲，而大多數家庭只養育兩名子女。

一九八七年，超過三分之一孕婦是未婚懷孕的，其中超過三分之一接受合法墮胎終止懷孕。

現時，男性的壽命約七十二歲，女性七十八歲，而本世紀初的男女壽命分別是四十九歲和五十二歲。

吸烟人數持續下降，但香烟被視爲最能防止疾病發生的原因，吸烟每年引致十萬人早死。

一九八七年有二千萬英國人出國，到西班牙、法國、希臘等最著名的目的地，其中三分之二是參加旅行團的。

居者有其屋急劇上升，部份原因是受到保守黨政府出售地方當局的屋宇給住客的政策鼓勵，擁有住屋的人數比過去三十五年高出兩倍。

差不多所有家庭都擁有一部電視機，每週平均收看二十八小時電視，而且越來越多人利用電視錄影機在較方便的時間看節目。（路透社）

大帳幕 芝加哥定於週一舉行全國美式足球大賽。工作人員利用熱氣張開一塊大帆布，確保場地不會結霜。（路透社傳眞照片）

魚油食得多冇益
可令胆固醇激增

【美國航訊】美國一項研究顯示，吃魚油時間太久，可能把胆固醇增加至不良的水平。

吃魚油被認爲有助於降低高血脂水平，但研究發現這種做法過猶不及。

進行這項研究的史澤曼醫生說，十六名有高血脂的人每天吃十五克膠囊裝魚油三個月，其後再吃六克裝的三個月，他們的血脂水平下降了平均百分之五十，但在這個試驗期結束六星期後，血脂的水又開始回升。

亡羊補牢 自從泛美客機兩週前被炸以來，倫敦希思魯機場加强了保安。圖爲兩名穿了避彈衣的警員，荷槍實彈在泛美航空公司的櫃枱附近戒備。（路透社傳眞照片）

引擎脫落 圖中一架美國皮埃德蒙特航空公司七三七客機，週五在芝加哥奧赫利機場起飛後，右引擎突然脫落。飛機被迫折返該機場緊急降落。事件中無人受傷。（路透社傳眞照片）

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
681-8685
872-2396

屋頂維修
鋪設 DOURGID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

中國遊
…不到長城非好漢…
19天 $3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日

回港 中國遊13天 $2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日

回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）
回港韓台遊9天$1448（每月有團出發）
回港日台遊10天$1748（每月有團出發）
回港韓泰遊9天$1488（每月有團出發）
回港星馬泰遊12天$1918（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$888起（五月起逢星期五晚上出發）
加拿大東岸6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
美國東岸遊6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
班芙愛民頓5天$498起（六月起逢星期六早上出發）
迪士尼樂園三藩市7天$528起（六月起逢星期天出發）
迪士尼樂園三藩市8天$528起（六月起逢星期一出發）
巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$379起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$179起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$179起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$39 域多利$63 西雅圖$41（每日有團出發）
代理各大航空公司內外廉價機票

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡技利	由$157起	點問頓	由$175起
雷振打	由$218起	多倫多	由$249起
溫地辟	由$274起	沙省	由$204起
滿地可	由$279起	渥太華	由$279起
三藩市	由$223起	羅省	由$279起

中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票．
＊香港廣東十四日遊由$1788起 日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州．
＊星馬泰十二日遊 由$1868起 日期一月六日 包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，台灣九日遊 由$1368起 日期一月二十八日 包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，泰國九日遊 由$1398起 日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊 由$1748起 日期一月十七日

美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團 由$630起 日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團 由$505起 日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由$313起
＊三藩市二晚酒店連機票 每日出發 由$269起
＊賭城二晚酒店，機票 由$229起
＊檀香山六晚酒店，機票 由$579起
＊代售各地特價機票，各種旅遊團
＊旅遊燕梳 歡迎查詢
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
HAPPY NEW YEAR
新年快樂
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

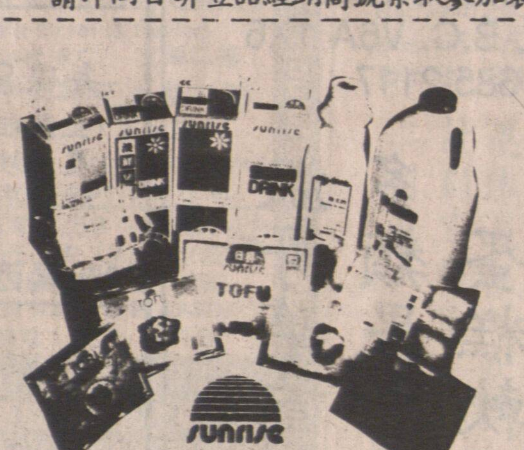
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

加勒比海
海陸空歡樂暢遊
現今成功人仕
乘坐美國歡樂郵輪
FUNSHIP
才是身份之象徵。
海上暢遊·新鮮感受
美酒佳餚·口福不淺
豪華賭場·夜夜笙歌
熱帶風情·購物天堂
帝皇享受·貴賓款待

加送邁亞美酒店住宿，並包括溫哥華來回邁亞美機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界縮影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價 加幣$1,539起（內艙）
（小童另有特價）
（華人領隊，隨團照顧）
乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400 人，設備豪華。
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話:(604)685-9366

日昇 sunrise
the great tofu maker
日昇荳品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
（由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止）
頭　獎：來回香港、溫哥華機票兩張（價值 $2,000）
貳　獎：微波爐一座（價值 $400）
三　獎：電飯煲一個（價值 $250）
特別獎：日昇禮券 $50（共十三名）
請即向日昇荳品經銷商號索取參加表格



恭喜發財！
萬事如意！
日昇食品公司仝人敬賀

日昇食品超級市場：	300 Powell Street	Phone (604) 685-8019
	461 Powell Street	Phone (604) 254-2733
嘉樂亞州食品總滙：	260 East Georgia Street	Phone (604) 684-3155
日昇荳品製造廠：	729 Powell Street	Phone (604) 254-0701

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

＊農曆新年精選遊＊
＊香港來回加（三晚酒店）雙人房$978
＊國泰747直航香港來回加（三晚酒店）雙人房$1198
＊台灣來回加（三晚酒店）雙人房$1028

中國遊
＊香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 16天 （$2468·）
出發日期：二月二十七日，三月六、十三、二十七日．
＊香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港．14天 （$2298）
出發日期：二月二十五日、三月四、十九、二十五日．
＊香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港 18天 （$2438·）
出發日期：三月十、十七、二十四日

特別介紹
＊溫哥華 —— 香港或台灣來回 $799
＊溫哥華 ——（上海或北京）香港溫哥華直航來回 $1038
＊多倫多 $249
＊卡技利 $157
＊渥太華 $349
＊愛民頓 $175
＊三藩市 $223
＊羅　省 $252

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
旅遊　商業　房屋　汽車
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

湖北土家族歌舞　湖北省長陽土家族歌舞被譽爲民族文化的山花，多次在中國歌舞藝壇比賽中獲獎，民族地方的風格特色鮮明濃郁。圖爲尋陽南曲歌唱家在演唱「月是故鄉明」！（中新社）

英《每日電訊報》刊載珠江三角洲通訊

廣東正成爲"第五龍"

開放以來許多人嘗到了致富的味道

英國「每日電訊報」十二月二十八日發表該報記者洛克伍德發自珠江三角洲的通訊，題爲「第五條龍爲珠江贏得了財富」。文如下：

自中國高級領導人鄧小平實行「開放政策」以來的十年中，已有許許多多的人嘗到了致富的甜頭。

珠江三角洲的四個縣一向是中國最富的縣。那裏的土壤是黑色的，不象廣東省其他地區，都是貧瘠的黃土。

中國在過去十年中的改革給這塊三角洲帶來了如此繁榮的景象，以致於這四個縣現在被稱爲中國的「四小虎」。

甚至有人說，靠近香港的廣東省正在成爲亞洲的「第五條龍」——一種同南韓、新加坡、台灣和香港一樣有活力的新興工業化的經濟。

這些縣所具有的優勢是中國其他地區無法相比的。主要的優越條件之一是：它靠近香港並同生活在那裏的資本家有着密切的聯系，其中包括共同的方言。

建設發展速度太快 成了當前最大問題

但是，最主要的優勢是：這個省現在正被用作實行經濟自由化的試點省，因此對外資有吸引力。

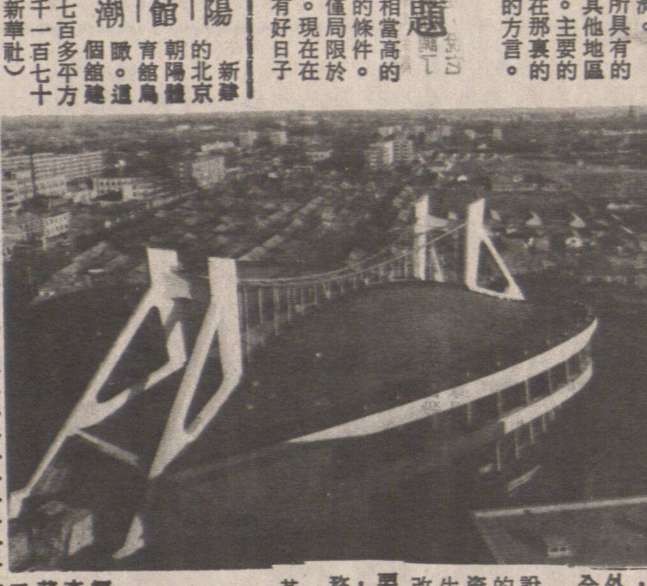
雖然這些小虎不可能提供像深圳那樣的中國經濟特區所能提供的刺激，但它們可以提供廉價的土地和勞動力。

在中國的投資者們總是面臨着的一個問題是：勞動力的素質差。但工廠經理之所以在這塊三角洲上出現是因爲他們能夠提供相當高的工資和吸引人的條件。

致富不僅僅局限於新興的工業家。現在在廣東當農民也有好日子過。當地政府對大約八成的農副產品放開了價格，農民現在可以自由選擇種什麽作物，他們的大部分產品可以由自己出售。這幾隻小虎面臨的最大問題是：它們發展的速度太快。公路系統不發達，斷電可以使廣東部分地區的生產每星期癱瘓一段時間，最長可達三天。新的電廠和公路以及中國第一條六車道高速公路正在修建中，但是即使這樣，也還滿足不了發展的需要。

北京朝陽新體育館格調新潮

新建的北京朝陽體育館鳥瞰。這個館建築面積九千七百多平方米，設有三千一百七十個座位。（新華社）



中華內外

珠海啤酒廠轉讓給日資

經營十五年將全部歸還

珠海啤酒廠將以四千八百多萬美元的價錢全部轉讓給日本的銀龍交易株式會社。按照通行的國際慣例，十五年之後歸還時，只需象徵性地交給日方一美元。這項合同於十二日正式簽字。

珠海啤酒廠現有資產總額爲四千二百多萬美元。轉讓時加收百分之八的手續費。這次資產轉讓是有條件轉讓，轉讓之後，廠名不變，使用期爲十五年。雙方簽訂的合同規定，轉讓之後，職工原則上全部留用，他們的收入不能低於現有水平，並且享受中國政策規定的一切福利待遇。合同規定，十五年內，日方可以全權使用和管理珠海啤酒廠。一切產量、利潤均歸日方，日方僅負責交納稅金、水電費和土地佔用費。產品全部外銷。日方在十五年中購置的技術設備、使用的新商標，屆時與原有財產一並交還。

珠海啤酒廠轉讓前，年產優質淡色啤酒四萬二千六百噸，國內產品商標爲「海珠」，出口產品商標爲「銀龍」。一九八七年八月，「銀龍」啤酒參加了亞美國際酒類協會在美國舉行的第十一屆啤酒試飲年會，被評爲淡色啤酒類中的第一名。銀龍交易株式會社是珠海「銀龍」啤酒在日本的代理商。

廈門度橋吸引台灣資金

籌建台灣山莊及工業區

廈門消息：佔地面積二十萬平方米的「台灣山莊」和佔地面積四十三萬平方米的台灣工業園區，不久將由廈門建德開發有限公司在此間興建。

建德開發有限公司董事副總經理王鷟洲先生接受記者採訪時說，「台灣山莊」今年五月份動工，台灣工業園區的動工日期則定在二月中旬。

建德開發有限公司是廈門經濟特區建設發展公司和一台資企業合資興建的。「台灣山莊」規劃設計基本完成，台灣工業園區藍圖已定。

據了解，「台灣山莊」建於湖里工業區西部，建成後將擁有二層獨立式小別墅一百二十棟，二層半獨立式別墅七十二棟和三層排屋的高級公寓一百六十十單元。山莊內還興建一座佔地面積八千平方米的媽祖廟及游泳池、網球場、超級市場、停車場、小型兒童康樂中心等公共設施。山莊的結構、佈局、室內裝修均按照台灣同胞的工作、居住習慣、標準、仿眞建築。

據介紹，台灣工業園區設於湖里工業區案上，建成後可引進四十家台資企業。目前，已有十六家台商到建德開發有限公司聯繫購買廠房事宜，一台商甚至表示，在台灣工業園區內劃出三萬平方米給他，興建企業。

商品出口基地

建成四百多個

北京消息：中國出口商品基地建設總公司八年中共投資四億多元投資興建的四百多個外貿出口基地企業遍佈全國。

《經濟日報》報道說，於一九八一年成立的基地總公司是一個投資生產型企業，過去只生產不經營。外貿體制改革後，基地公司不僅要爲國家提供出口貨源，也承担了出口創匯任務。

在過去的一年中，基地公司在擴大對外貿企業投資的同時，也積極吸收外資興辦企業，促使企業向外向型轉化。他們爲擴大資金渠道而開辦的融資租賃業務，已和世界上二十七家銀行、金融機構建立了合作關係，拓寬了融資渠道。一九八八年，他們承辦租賃項目六十三個，融資額一億一千萬美元。

蔣介石林森等題匾

修復後重懸南華寺

國民黨元老蔣中正、林森等的題匾、題詞，經重新修復後在曲江縣南華寺懸掛。原國民黨林森的題匾「寶林道場」懸掛在二路山門樓上；在藏經閣內懸掛的蔣中正的題匾，原來是中華民國二十六年寫的，上書「宜揚佛典」四個大字。

中國性教育錄影帶

中國第一部青春期性教育系列錄像片不久將與廣大青少年見面。這部青春期性教育系列錄像片共分三集，共一百八十分鐘。

北京地下水

已過量開採

北京消息：近年來由於開採過量，北京地下水位嚴重下降，並且形成了一個面積達一千平方公里的地下漏斗區。爲防止過量開採、緩解飲用水緊張的狀況，北京市今年首次試驗在多季將密雲水庫水引入市內，並獲得成功。

觀海錄　丁

司馬文森与風雨桐江

老朋友司馬文森的小說《風雨桐江》改編爲電影，已在福建泉州放映了，這是一件堪以告慰於司馬於九泉的佳音。

《風雨桐江》是一部三十萬字的小說，取材於黃鎮當年領導在粵閩邊區的游擊鬥爭，當年既與日本侵略軍週旋，也與國民黨反動派較量，因此地下游擊隊、地下工作十分艱苦。可以說司馬文森紀錄了福建人民光輝的一頁歷史。

司馬文森出生於泉州一個小鎮，以家貧而早年浪遊菲律賓，他是在華僑社會中成長的，當過店員，吃過苦頭，以刻苦學習而掌握文學創作技巧，於三十年代到了上海，以林娜筆名在上海發表小說，成爲新進作家。抗日戰爭爆發，才轉徙於廣州香港桂林各地，換了筆名司馬文森，在香港主編過《文藝生活》雜誌，在香港時一度担任過《文匯報》主筆的職務。

司馬是在太平洋戰爭起後，才避難到桂林的，《文藝生活》也遷到桂林出版。

從三十年代到四十年代，司馬文森寫過許多小說及報告文學，如《南洋淘金記》、《千里尋夫》、《雨季》、《向仲衣教授》等，先後在香港、桂林出版過，有的拍成電影。

五十年代初期，司馬文森在廣州，任廣東作家協會出版的《作品》主編，不久調印度尼西亞大使館任文化參贊，後來又調任法國大使館文化參贊，他有機會擴大視野，跑了歐洲很多地方。《風雨桐江》是在法國寫成的，由北京作家出版社出版，因爲能以民族風格融化於作品之中，具有傳奇特色，受到讀者歡迎。「文革」一起，他被召回北京，與無數正直的知識分子、作家一樣，受到「四人帮」的迫害，以致身死。

《風雨桐江》是司馬文森成功之作。當他的不幸噩耗傳來之時，我曾寫詩哀悼——

心香一瓣代芻尼　獨立蒼茫寄所思
漓水漣漪浮翰藻　桐江風雨鑄新詞
迴翔歐亞誇鷹健　奮翮中南惜鶚姿
忽報文星隕北地　哭君空有淚如絲

司馬文森離世已二十年了，《風雨桐江》能以電影形式爲廣大觀衆認識，如在香港、東南亞也可放映，將是這位華僑作家對祖國的又一貢獻。

經驗會計
上門填報個人入息稅電腦運作公司會計部記月結年結稅務商業諮詢電話：873·1338

汽車音響
代安裝汽車音响價錢公道晚七時後電話：363225·9851或2943 與ROBERT或JOHN

搬屋洗地毡
修樹倒樹清垃圾搬運洗地毡兼全屋油漆價平請電話：874·8045

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

新春愉快

SANYO
最新89年 高級錄影機 無線遙控 VHR 9230
特價$549·00

SANYO

26吋 62C904 彩色電視機 99台
特價$799·00

SANYO
電話錄音機 TAS 320
特價$119·95

高級錄影帶 KODAK T-120 特價$5·99盒
唱片特價$8·99
唱帶特價$6·99

修理部：精修 TV,VCR,HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港　加拿大

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA　736-2821
HONDA – NISSAN – G.M. – VOLVO – ALFAROMEO – ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING
龔招同
華人營業經理

特惠價錢
優待華人

89年新車

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

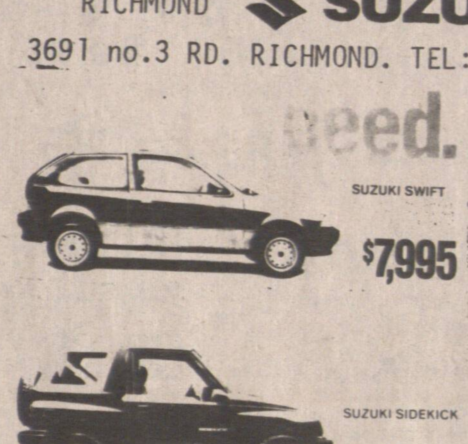
LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY,VAN.B.C.

安全駕駛學校
安全！速成！
經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試
全程一百三十元·
梁小姐電話 327·8602
晚間電話 438·7470

ED CHANG

本田雅廊
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈
一指的車行
○　款式之多居首位
○　服務顧客居首位
○　價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331



SUZUKI SWIFT $7,995
SUZUKI SIDEKICK $11,995

全新89年新車經已抵達溫市
歡迎試車及選購
88年新車瘋狂大平賣！

華人代表

EDWARD CHAN

FRED CHAN

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

學 PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
蕭健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381　傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮433·1504 WAYNE FUNG
曾慶芳322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程130元
吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

《西雅圖大屠殺》快將上映，看這班演員便知是動作片了。

記側視影

續約新藝城兩年
袁潔瑩再受「綁」

袁潔瑩近日身體不適，以致聲沙啞，但又要同時趕拍兩組戲，日內更要拍一場落水戲，她正担心屆時會冷病，成了氣管炎便慘了。

今年的新年她打算在香港渡過，一方面是養病，另方面因早前她已到過日本旅行，發覺當地的時裝太貴，結果只買了些手袋、飾物回來，故此新年便不再外出了。

最近，她與新藝城續約了兩年六部片約，本來她也計劃恢復自由身，但考慮到離開新藝城後又要請經理人，既然公司待她不薄，她便決定續約了，目前外邊正有三部戲在接洽中，為免順得哥情失嫂意及破壞形象，公司還未決定是否接拍。

她入行四年，今年已十九歲，有人提議袁潔瑩改變形象，她認為這方面要慢慢變，一下子怕人家接受不來，對這四年的轉變，她指出在初出道時，不懂什麼是工作，不理劇本，就只顧玩，但自從拍過《學校風雲》後，她才知道拍戲不投入是必定不自然的，花在揣摩角色上的時間亦相繼增多。

香港電視新紀元

遊無綫電視城的時候，正擬詢問此城起建於何時，但一份資料已在手，是一九八四年開始興建，八八年落成啟用之前，已有部分部門陸續遷入辦公，不過八八年底，製作部與行政人員才遷入，藝員開始在新廠做節目，有藝員出現，自然新聞跟着來，於是，這個被稱為「東南亞電視業的荷里活」，才開始成為香港電視新聞的焦點。

電視城最矚目的是兩幢綜合大樓，裏面有辦公室，有可以容納二千多人的餐廳、錄影廠、及儲存室、技術性實驗室、化妝間及有關支援性設施。

外景方面，作為客人就更有興趣，有古裝街、御花園，還有成龍街（成龍拍戲的街景），這是邵氏全盛時代李翰祥等大導演設計留下來的外景。走進這些街景，會有一種熟悉感覺，因為好些電影與劇集都曾採用過。

但，這些街景的搭蓋，是香港首創，頗具規模，全部水泥石屎，如果今天再搭，是一項龐大投資。

無綫電視城擁有這些，亦可算為香港電視業的新紀元了。

伊瑪莎

李美鳳昨日抱病錄影《周末諸色會社》仍神采飛揚！

拍撞快車出事
亞視攝影師斷腳
當時是拍吳毅將開快車追尹志強……

藝人藝事

亞視《皇家檔案》前晚在銅鑼灣拍街景發生意外，一名攝影師被撞斷左腳骨。

亞視當晚是拍攝一場吳毅將撞快車去追尋尹志強的戲，當吳毅將剛開動汽車時，已感覺有問題，就在離攝影師十米左右的時候，他急剎車，誰料車已不受控制，撞倒了一位攝影師，攝影師已被撞得半昏迷，外景隊馬上送他往明愛醫院，經醫生檢查，攝影師的左腳骨斷了，目前要打石膏及做物理治療，相信要幾個月後才能康復。

傷者醒來時曾叫痛，担心撞傷腦部，希望做腦部掃描，但明愛醫院沒有腦部掃描的設備，於是將傷者轉送廣華醫院，剛巧廣華醫院的腦部掃描機壞了，同事們惟有將他再轉送浸會醫院，經過電腦掃描後，傷者的腦部並沒有受傷，各人才安心。

在醫院吳毅將對傷者的家人一再道歉，對方的家人都明白事理沒有怪責他。

亞視副製作總監招振強表示，亞視會對事件負責，以及支付傷者的醫藥及賠償金額。

．寧寧．

《皇家檔案》作為賭注？

有說，亞視新劇《皇家檔案》工作進度受阻，遂未能確定播映日期，招振強以「勵大弟」原理表示，要看準機會推出，不容有失。

難道亞視把它看作賭注？

稍後赴台參選佳樂小姐
曾小燕惡補普通話

昨日曾小燕接受台灣中視的採訪隊訪問，由於她半句普通語都不會講，唯有以粵語對答。

曾小燕稍後還要赴台參加佳樂小姐競選，她的普通話如斯差勁，教人替她担心。不過曾小燕卻一點不怕，她謂，自己現時已在積極惡補，在私家車上已放了一批教讀國語的錄音帶，她正抓緊時間聽。

她笑言，自己學普通話不僅為選美，她男友的生意與台灣人常有應酬，她學會了也可以大派用場。

韓瑪利續新約
條件不演老角

韓瑪利與無綫的合約還有幾個月便告屆滿，以往她與無綫簽的都是長約，在洽談新約時韓瑪利說希望以部頭形式續約，因她要留給自己多些私人時間搞生意，她也有意淡出娛樂圈。

她在最近一部新劇中，又要飾演羅嘉良的媽咪。她演老角覺得很怪，亦相信拍出來效果不會太理想。她本想推辭此角色，但又怕別人說她未試過又怎知效果不好呢？

樂蓓這個服飾打扮，有點品味了。

挖角風潮又指向
無綫推廣道具組

又有消息說，最近亞視推廣部員工紛紛離職，一些跳槽無綫，有些則另謀發展。

求證亞視副製作總監招振強，他以輕鬆語調說剛好相反，是有大部份的無綫核心人物轉投亞視發展，以致亞視推廣部佔去大部份無綫員工，二月份將有詳細公布。

未知是否因此，亞視原有推廣部邊緣員工另謀高就呢？

日來，有消息稱，無綫保安組有十多人離職，全部是元老級，記者向保安部人員了解得知保安組大約有六人辭職，但不是資深員工，離職原因有意轉換工作環境，並非對公司有所不滿。

又據悉無綫道具組人材外流情況嚴重，大部份員工被對台高薪挖角吸引而跳過別枝。無綫一些內部中人承認短期內，部份部門出現勞工短缺情形。

短長語

全家吃團年飯
樂蓓媽媽要度期

昨日幾位「亞姐」葉玉卿、李菁、邱月清、曾小燕、樂蓓齊齊替台灣中視拍賀歲訪問節目。

幾位亞姐都勉強強用普通話應付，樂蓓則較為似模似樣，她謂，自己以前做公關工作時接觸的人多，不多不少也學了幾種語言，今番大派用場了。

樂蓓日前為新年節目試服裝，發覺身材豐滿了，劉天蘭更下令叫她在這幾日內盡快減肥，樂蓓昨日只喝一杯檸檬茶，其他的食物半點不沾嘴，都算聽話。

樂蓓又謂，她趕拍《安樂茶飯》及賀歲節目時間很緊張，媽媽為了團年飯，向她問時間，猶如拍戲度期一般。

Sherwood, Tse & Associates
謝氏　移民事務　汽車保險意外賠償　商業投資　顧問及代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理．
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理．
辦理入息稅，商業註册，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理．
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意．
歡迎預約電話：:(604)325·2000
OR 250·2236
FAX(604)325·3391

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話:(604)681-8008

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL(604)681-8531

要有美滿家庭
請食長白山人參，
老幼咸宜．
要有嬌艷顏容，
保持女性魅力，
請服用梅花鹿茸．
要行氣補血壯身體，
請飲東北五加參酒，
人參酒．

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風．車禍後遺症．哮喘．
鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛．
免費洽　東15街649號
電：872·8720

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
MAIN ST.　E. HASTING　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
洪家班跨年代表作

「殭屍先生」系列
殭屍叔叔
劉觀偉

午馬 陳友 李麗珍 錢嘉樂 元華　王玉環
同場加映 羣鶯亂舞 鄭少秋 關之琳 劉嘉玲 利智

能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日．移居入伙、解簽酬照超幽．招魂．解除災難．祝星求運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254·2862　V6A 2G3
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高額注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
賭地卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點枱，番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263　24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
RRSP
退休減輕入息稅
計劃又到了！
二月廿八日截止．

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 出售錄影帶 天天新款
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
LADY DYNAMITE
Starring : Colleen Brennen
THE COME BACK OF MARILYN
Time Schedule 11:00, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
Dec. 31 — 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
Jan. 1 — 3:00 p.m. to 11:00 p.m.
BALCONY FOR COUPLES ONLY
18+

內外油漆
瓦仔水渦
電話余生
253·0723

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733

皇家師姐III
雌雄大盜
耗資千萬金圓
港美日聯盟鉅製
焦點人物
皇家師姐接班人楊麗青
今日正式與你見面！
楊麗青．藤岡弘．翁世傑．西脇美智子 主演
副片
三人世界
美出溫情．騷得舒服
領銜主演 林子祥 鄭裕玲 關之琳
星期五、六午夜場 殺出香港 劉嘉玲 狄威 柯進雄

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
最佳損友闖情關
陣容更盛．笑聲更響
幻想係美麗嘅！
現實係殘酷嘅！
編導 王晶
領銜主演 邱淑貞 關之琳 吳君如 鄭裕玲 劉德華
領銜主演 吳啟華 翁世傑 曹查理 陳百祥 馮淬帆
副片 鐵甲無敵瑪利亞 葉蒨文 岑建勳 徐克 梁朝偉
單線午夜場
2月3、4日（星期五、六晚） 天羅地網
領銜主演 李美鳳 李子雄 梁家輝 鄭少秋

新聲戲院
地址：喜士定東街150號　電話：688-3868
打破裙褲懸殊，笑成一片！
褲甲天下
吳耀漢 盧冠廷 秦祥林
傲視同袍
張艾嘉 沈殿霞 金燕玲
監製 岑建勳
導演 爾冬陞　編劇 陸劍明
（老少咸宜）
副片 刀馬旦 葉蒨文 林青霞 鍾楚紅

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
TEENAGE HUSTLER
Starring : John Holmes
HIGH SCHOOL MEMORIES
Starring : Annette Heaven
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

懷·舊

女人經　章如珊

雖然搬離了舊居已差不多半年了，但每天都經過這舊居下面，每次都不期然的抬頭，看看那舊居，仍有一份難解難離的感情。人，總是會念舊的，起碼，我是這麽的認爲。舊的東西，無論多舊多殘，始終是值得緬懷的，那舊的居所，雖一直以來都不是自己擁有的，但畢竟，亦度過了十數春秋，又豈會因新而忘舊？

仍帶有一份好奇，那居所，將會有甚麽樣的變化，住的又是甚麽人？儘管，那是一個謎，相信很難會找到答案的謎，但仍有興趣的猜度，與家人一起猜度，亦覺得是一種情趣。

我問孩子們，喜歡新居多一點，抑或是舊居？

兩個孩子不約而同的表示，新的居所好！對於舊居，他們雖有印象，卻尚未懂得眷戀。畢竟，他們仍是年輕，哪有我們這般複雜多變的感情！

舊居，是人家的；新居，是自己的。當然有着不同的感情，租住和自置，分別亦在於此。

無論如何，對於舊居，始終有份難以言喻的感情。這裡，留下了多少青春的影子，亦記載了兩個孩子的成長歷程。雖則不會佔有，到底也曾擁有。沒有舊又哪有新的？所以，至今仍不會有「厭舊喜新」的感情。

女兒送我大相簿

窗裡窗外　吳秋

女兒即將離港負笈澳洲了。那天下班回到家裏，她遞給我一件禮物，打開一看，原來是一本精緻、美觀的相簿。它裏面分成五個小冊。女兒說，是想臨走前多拍幾張生活照作紀念，留在家裏給我們，讓我們每當想念她時，就可以翻開相簿來看，這樣，她彷彿永遠都生活在家裏了。她還說，我們可以按照她在不同場合、不同地方拍的相片，分門別類地貼在不同的相冊裏，翻閱起來格外有趣。

這是女兒的一片心意。最近這些日子，我一直在她面前流露出離情別緒的。從她呱呱墮地到今天長得跟我齊肩高，她都沒有這回這樣遠離過我。說句老實話，我是十分捨不得她遠離的，倘若不是她的媽媽當初提出來要培養她；倘若不是她自己堅決要走，倘若不是爲了遷就她們母女倆，我是無論如何也不會答應她遠離我們的。我的這種想法，算是自私麽？我反身自問。有時，我覺得這是我的父愛的表現。我在過去漫長的歲月，似乎還沒有給她足夠的父愛，沒有給她無微不至的親情，我常感到歉然，然而她如今卻要離開我了。有時，我也覺得自己有點兒自私。爲了兒女情長而不讓她去投奔美好的前程。這樣做，女兒到了將來會埋怨我一輩子的。

決定讓她走之前，我聽到來自親友各方面的意見。多數人都鼓勵她，勸告我應該讓女兒走。馬來西亞的親人說得更乾脆：「現在是年青人的世界，把女兒留在身邊有什麽用？」當然，也有的朋友勸我要慎重考慮。例如，女友張太就說，年青人在香港大有可爲，不一定到外國去讀書才是有前途的。張太還担心我讓女兒這一去，連獨女也失去了，因爲很難保證女兒將來不會在彼邦結婚定居。

這一切，我們都曾經考慮過。但經過反覆的思想鬥爭，我們還是讓女兒去了，一切大局已定了。

此刻，手捧女兒留下的相冊，我知道我們今後將會在這裏欣賞到她在過去歲月留下的生活的足跡——一張張有關她的生活的倩影，那種情景將會別有一番滋味在心頭的。

但願女兒宛如陽光般燦爛的笑靨以及美麗的容貌，連同這本值得留念的相簿永遠在我的生活中出現，永遠陪伴着我生活。

宜家集

●黃强/鄭人●

多謝惠顧
呢個係寃眼嘅唔畀錢嘅人，我哋公司唔会多謝佢嘅！
不受歡迎

時款夾克褸靚

時裝新姿

女性在天氣寒冷的時候，一定不會忘記把家裏面的一些積底衣服傾巢而出，可能這是一個不大容易遇到的機會，尤其是配搭得很美好的情況下，更是難得。爲了令自己在時裝的配襯方面可以更有活力感，不少仕女們卻又喜歡把自己的一些時裝打扮得較爲成熟化一些，這樣看起來也就得體了。

不過，在配襯的方面，可以說是各適其適的，尤其是在不同的配搭下，例如是顏色、款式，再加上在裙子等方面的合襯情况，形成了各式各樣的不同樣子。

以下介紹的兩款夾克褸的設計，可以稱得上是比較成熟一些的設計方式，加上在髮型上的吻合，也就覺得她們的打扮十分趨時。

左：以白色與淺灰藍色直條紋剪裁的尖領襯，開普通領身，而夾克褸的款式有點像男裝西裝似的，孖襟款深藍色的西裝，對高頭大馬的仕女們很適合的，襯淺藍色的半截裙，與上身的色調很吻合。右：上身是一件淺粉紅色的T恤裝，襯同色系列的百褶裙，只不過它的上身一件淺啡及綠色間直條配襯西裝褸，加上在衫領加上一粒鈕的設計，也就上乘得多，看起來可以把個人身材表現不俗。

ジャケット
BASIC JACKET
着は欲しいジャケットの特集です。今回は飽きのこないオーソドックスなデザインにスポットをあててみました。

減肥減出人命

心聲細訴　淑子

日前，有一個少女在晨運時突然昏倒，送院後証實不治，魂歸天國矣！

據報道，出事的原因是該少女最近要減肥，於是採取節食的辦法，平時只吃菜蔬、水果，不吃米飯或其他糖食。這就造成營養不良，缺乏抵抗力，引起心臟衰退。而在激烈運動之後，身體吃不消，於是釀成人命。

記憶中，過去在報紙上也曾看過某個藝員介紹減肥的經驗。她採取的辦法也是只吃水果、喝牛奶、吃蔬菜，況且每天定限量。

這種因噎廢食、餓壞肚子的減肥方法是否行得通，且讓醫學家去回答。不過，我總是抱有懷疑態度。因爲任何事物總不是絕對的。有利必有弊，少吃少吸收當然可以使身體變瘦，但因而造成營養不良也是必然的。上述那個少女所發生的意外，應引以爲訓。

我一向不主張以節食來減肥。總覺得，一個人身體長得胖或瘦，多少會同遺傳因素有關。有的人家族全屬於肥胖型的，有了這麽一種遺傳因素，我想他無論採取任何一種減肥方法都是無濟於事的。

我還一向主張處理一切事物應順其自然，至少不要矯枉過正。否則，物極必反。一個人太胖當然不好，但太瘦了就好麽？也不見得吧！

說明：新年期間，扮靚靚，特別注意一下儀容是應該的。附圖一種充滿鮮花氣息的新穎化粧品系列，最能適合你的她。（「花訊」香品系列提供）

笑一笑

五行不缺

金先生：我將來要替兒子取名金沐灶，這樣他就五行不缺了。

杜先生：我將來要將兒子命名爲杜淦火，如此他也就五行不缺了。

何必勞累

小明：「我一歲就會自己走路了。」

小華：「傻瓜！我到三歲還讓他們抱着呢。」

談借色變

主客一起聊天。

言談之間，客人忽然吞吞吐吐地說：「有一件事情冒昧，我想跟你借……」

「這件事嘛！你看我好像很有錢，其實手頭也是很緊哩！」

「不，不，你誤會了，我只想跟你借廁所。」

「廁所？我家只有一個啊！」

歡樂家庭

恐怕見笑

甲：我有個絕妙的笑話。

乙：何不說來聽聽？

甲：不行。

乙：爲什麽？

甲：我怕見笑。

反應遲鈍

「我今天又把傘遺失了。」

「什麽時候？」

「當雨停了，我想把傘收起來時。」

讓我來談談娼妓

男人天地

閱報，得悉目前有個別國家，鑑於在歡場、人肉市場女性「賣淫」的稱法太不雅，將這一行業改稱爲「性愛行業」。

這種改稱，也無不可，至少顧及一點人性的尊嚴，比較含蓄；這樣的改名，也是顧及從事這一行業的人數並不在少。

「性愛行業」爲嫖客帶來片刻的歡愉，但是從事這一行業的「前景」，正如有人指出的那樣，是黯淡的。雖然如今的妓女，未必就是被迫，而有不少是在百物騰貴之下，經受不住生活的壓力，追求較高的金錢報酬和較好的物質條件而下海。也有的不爲金錢，只是她自己喜歡，想做就去做。但不能否認「性愛行業」有種種致命傷。

一是行業生命極短。年輕貌美當然受到嫖客歡迎，一旦年老色衰，「無人問津」，就要趁早收檔。

二是身心被摧殘，人很快衰老。性愛本是夫婦間有限度、適度的調節身心活動，但妓女不同，性愛變成了職業。

三是最易傳染性病——例如淋病、梅毒、愛滋病。

四是如果妓女吸毒、養姑爺仔，多少錢也倒貼上，根本無法自拔。

近期消息報道說，有一個女性從大陸來港探親，竟借了人家的身份證，到舞廳客串當舞女。箇中原因仍未悉。如果是爲了「收入多」，那眞是可悲！

大陸個別來客，包括平民與「幹部」來到這個花花世界，除看小電影外，有的去嫖妓報公數，這的確是史無前例。

娼妓是古老行業，在中國也古已有之，誰也知道。一部娼妓史早存在，也不必誰來指出；但娼妓史增添了新內容，你應該承認。

培養孩子清潔習慣

珍妮花模特兒中心
陳育芝院長

清潔：這種事在孩子的教育上被過分地强調。事實上小孩子一般不把骯髒放在心上，對其清潔程度不能用大人的標準來要求。但對孩子在自己身體上清潔要清楚地灌輸一些正確而又切實際的知識。例如八歲的孩子對指甲或肘臂的污穢太過注意，你不就很忙了嗎？但是，假如在孩子到了去幼稚園的年齡，就必須要他起佳收拾玩具，拾起掉在地上的東西以及學習自己穿外衣。即使是幼小的孩子，假如養成了吃東西前洗手的習慣，並能自己入座，那麽就應該要求在入席前把臉和頭髮先弄乾淨。但是如果不斷地要他保持清潔，對他在室內放骯髒的上衣和衣服等等過份嘮叨，是不好的。

少年：少年的禮儀和習慣是各種各樣的，與各地不同的習慣有關。哪些可以做，哪些不可以做，沒有統一的規定。實際上，若不要求輕鬆愉快地說社交上的禮儀話，少年的禮儀大致應和雙親的禮儀相同。由於少年特別適應自己的一羣，應該讓他做他的那些朋友做的事。但這並非是指因爲朋友們上周已那麽做了，就允許自己的女兒可以外出至凌晨三時，或是因爲朋友們是在那個時間上床，就說九時熄燈比較好。應在了解你孩子朋友做的各種事情後，再確定自己的做法，並遵守着努力去做。權威者認爲少年並不拒絕甚至樂意根據妥當的基準決定自己的行動。

儀態萬千

雅緻睡房設計

室內佈置　靜宜

不少讀者曾經來信詢問一些有關睡房的優美設計，可能他們認爲以享受至上的大前提下，爲了睡眠充足，甚至是可以在個人極豪華及舒適的情況，把睡房設計得盡美盡善，那就不錯了。

睡房的設計是否涉及金碧輝煌的能事呢？這就要看看個人的喜愛了，因爲顏色鮮艷對某些人來說，是可以在進入睡房的一刹那，形成很大的美感感受。

再進一步的分析，睡房需要在擺設與襯托上大做工夫，那就是不論在枱櫈、櫥櫃、床頭燈，甚至是床頭簾布的擺設，也十分重要。

以下是比較具有金碧輝煌定義的睡房形式，看起來也就很有氣派：

一、首先把睡房的地毡做好準備工夫，色彩具有金黃色，與米啡色是很必要的，然後考慮它的天花板色彩，也以淺米黃色爲佳。

二、燈色的配備，有些人覺得以淺色調的較佳，但是燈光的擺設也有學問，例如在牆身、在床頭等等，都有不同的效果。

三、床身的設計很有特色的話，也可以把睡房打扮成時髦的樣子，有的在尺寸大小方面也不能忽視它的床頭部位；至於加上甚麽樣子的床頭冚，或是被單，那就視乎可以接受的個人意思是如何，才能表現出來。

北菇猪脹燉鳳爪

一日一餸

北菇，近日大量由中國北方運港應市。如果是靚的花菇，比起日本的冬菇，並不遜色。如有花紋的厚身小花菇，比日本貨還好些，因爲香味濃厚，身厚肉爽滑，價錢方面亦較爲便宜，家庭採用更合化算，所以今天介紹給大家一個「北菇猪脹燉鳳爪」。

用料：厚身靚花菇仔（如五元港幣大）二兩，浸透剪蒂。猪脹四兩，切成厚件。大隻鷄脚十二隻，用滾水拖過去脚皮，把脚甲斬去。生薑六片，靚果皮一片，鹽二茶匙，紹酒二茶匙，大燉盅一個，紗紙條二條，麻油半茶匙。

製法：先把猪脹和鷄脚在鑊中用滾水煮五分鐘，撈起在凍水中過冷河，然後用筲箕瀝乾水份，用生油二茶匙起鑊，放下薑片，清水一大湯碗半，贊以紹酒，北菇、鷄脚、猪脹一齊放下，校好鹹味，待滾後，兜起連湯放在燉盅裏，用水把紗紙條濕透，環貼在燉盅口處，然後再把燉盅放在蒸鍋裏，放水大約至燉盅之半身，用蒸格承起，代水滾後，文火燉二小時便可取起，同時加麻油數滴，便成一個又香又濃的有餸有湯家庭小菜。

主婦心得

茶葉雪藏法

從茶葉店買四大罐茶葉後，如每次開罐取茶失去它的鮮味，所以最好每次拿出兩三天用量，裝在小茶罐裡，把大罐茶葉放在冰箱裡保存，可以永遠保持它的香味。

關於皺紋

美容顧問

皺紋出現，在女士們來說是一嚴重問題，因爲皺紋不是一夕形成，亦不可能一夕消失，隨年紀增長，食物失調，血液循環不良，皮膚會漸失去水份而缺乏彈性，當你常皺眉頭，或肌肉工作過度壓迫皮膚時，皺紋於是逐漸產生，年青時因皮膚具有彈性，很快恢復原狀，但是疲倦、乾燥，沒有彈性的皮膚皺紋永久不能消除。日曬過多，缺少皮膚保養會加速產生皺紋，雖然預防是減少皺紋最佳途徑，但是減少臉部表情，使用適當化粧品亦可改善，因此明智的人，極年青就懂得使用滋潤化粧品，連皺紋不容易出現。皺紋最常見而最早見於眼尾，因眼部沒有腺體，眼睛四週自然血液循環作用極少，必須利用人工護理方法來補救。

這裏有一個處方，是一位博士自製除皺紋的蛋白處方，你也不妨試試吧，是將蛋白和適當面霜混合，將其塗於面上，待二十至三十分鐘乾後，再以溫水冲洗之。在以前普通一般美容顧問提及一旦出現皺紋，只可暫時遮掩，不會眞正消失，但在這個太空時代，科學昌明，很多牛胎素，重生，礦物泥，海底礦物泥，都能反對以前美容專家論調。

還有一位英國專家，更是大力反對。他作一個比喻，認爲皮膚好比椅墊的套子，如果內容物鬆了，這套子就會被皺折，如果你更換其中的充塡物則會撑起來，有許多營養會增加皮膚結締組織的功能，會減少皮膚鬆弛現象。這個比喻你同意嗎？

心瑪國際美容學院
林親和院長

孩子爲什麽會「反叛」？

家庭保健信箱　陳醫生主答

陳醫生：

我有件心煩的事想請教，我那十三歲的兒子，小時候又乖又聽話，但近來卻有些反常，凡事愛自作主張，我的話也不大聽。有時還有頂撞現象，雖然沒有發現他有何不好的行爲，但作爲母親的看到兒子這種變化，心裏總覺得不安，我應該如何做才好呢？

陳秀寶上

陳秀寶女士：

你來信所述的情況，並非你個人的「遭遇」，而是作爲父母者經常會遇到的。爲甚麽孩子會出現這種情况呢？這是孩子在成長過程中一種變化，這種變化所帶來的後果，常使不了解的父母感頭痛和不安。

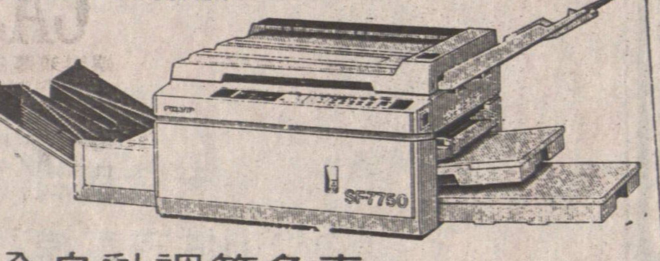
十一至十五歲的孩子正處於少年期，正在中學就讀。少年期是從兒童期（幼稚期）向青年期（成熟期）發展的一個過渡時期，具有一種半兒童、半成人的心理，即處於一個半幼稚、半成熟的時期，內心世界充滿錯綜複雜和充滿矛盾。他仍像兒童時熱烈地去吸取一切印象，但已有不少的生活經驗，他似乎懂事，但又很不懂事。這是少年期的特點。

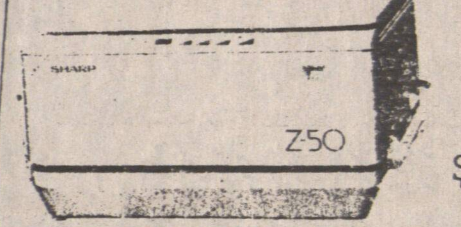
少年期的孩子有較強的獨立傾向。少年期身高體重迅速增長，他似乎突然地長高長大，已基本接近成人，他意識到自己開始不再是「小孩子」，加上開始成熟，使得孩子出現自我意識上的新體驗：我已長大了，要獨立地行動了。學校的羣體生活和家庭的要求，均促使少年要求成爲家庭中的一個「獨立自主的成員」。

（明續）

一張好相垂代留傳
百萬家財雲煙過眼

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）　B.C.省冠亞軍獎（71）





SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17"　面積
from　$3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧　臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

金記
874·0009
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程·
服務妥當，
價格克己
保證滿意

G.E. SHARP PANASONIC TECHNICS QUASAR TOSHIBA ZENITH SANYO RCA
FISHER MITSUBISHI ELECTROHOME EMERSON
精工　錄影音響修理
七天營業（菲沙街夾28街街口）
信譽好，字號老，手工精，服務佳！
係各大名廠服務保養中心，
十多名經驗豐富技師精工修理
各牌子電視機·錄影機及音响器材等·
金業牌 KINYO 錄影機回帶机大平賣 $44.88
KS
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
精工電子電器 4388-4390 FRASER ST., VAN.（近28街）
Tel:876-8320

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽
254·8728余洽

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥櫃
大小工程免費估價
430·2320

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI
yamato
SINGER
專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶簡、胸咭樓、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone. (604)876-3392　週一至週五 9a.m.-6p.m.
Fax: (604)876-5311　週六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

Bing Plumbing and Heating
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
1976
炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

思維裝修
大小工程屋店柏文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容斑化粧品面部按
摩五二二·九一六〇洽

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號（有寬大停車場）

農曆新年酬賓大減價

由一月廿五日至二月十二日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，

粒粒靚，保證滿意·

原價$21·50

大減價只售$14·99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐·

★買一包送贈劵一張，可於下次買米時送油·

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE.（有寬大停車場·方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL） VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·

白砂糖1kg（ 2.2 磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售 89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

中華文化中心春節花市

一月二十八至二月十二日

桔

各種年花、桔樹、含笑、 茉莉、水仙、
汕頭陶瓷出售· 書法示範，食品義賣·

歡迎參觀

中國冬菇

每磅$7·99

買一磅
送一磅

北美洲特產
新鮮花旗參

秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁

特價每包$20·00

北京參茸行 *Beijing Trading Co.*

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，益買家）

入口傢俬專門店（1975年創立）以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！是意大利精機傢俬的最大規模入口商·

營業時間：

星期一至四	上午9:30	下午6:00
星期五	上午9:30	下午8:00
星期六	下午10:00	下午5:00
星期日	中午	下午5:00

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291-9022

歐羅巴傢俬 —— 一月份週年紀念酬賓·
有大批質料最佳漆傢俬，照批發價出售，任君選購

---

the Swedish Touch

瑞典式按摩

681-0823

想享受最高境界的按摩·

請到市中心
HORNBY 街 581 號

營業時間每日
上午八時至深夜
十二時·
接受主要信用咭

"代客收費泊車"

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新·尺碼齊，租金相宜·

預約電 298-3977

#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

代看小孩

新屋環境好，有褓姆經驗，近八仙樓

電8734961

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ＊ ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊ 有專人作中文翻譯
- ＊ 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734·2272

百老滙西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

素里教育署成人教育部

成人英文班

二月六日之星期開課每兩星期上課一次共十六星期

學費：四十元

請在上課時登記入學
詳情請電585·2933
或589·2221

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往美加通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

中國參茸行

專營：參茸葯材，成葯補酒，海味什貨

歲晚酬賓大減價

（由一月廿七日至二月五日止）

參茸藥材（一律八折優待）
海味京菓補酒什貨（一律九折）
花旗參七折，凡買滿花旗參100元，多送
中國厚身冬菇一磅（多買多送）送完即止。
同時推出超值特價品，特多特平。
正北京蜂王精30支庄每盒$7.99（新庄）
武溪蛤蚧大補茶每盒$9.25

（成藥及特價品除外）

新地址：288號喜士定東街溫哥華（舊中國參茸行對面）
電話：682·1113由歷代祖傳黎黨祥先生主理

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

修理電視

修理各種彩色電視
機，免費上門估價
，電話：327・
2257

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER〔片打東街〕
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

BUY & SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

電腦會計

個人入息稅，公司
年結報稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料 261-
3160 263-6869晚

貨車搬運

清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

CBA 防盜系統

政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理
434・1166

BURGLAR ALARMS
INTERSONIC SECURITY SYSTEMS
電話：939-1316（與FRANK洽）

❋住宅/ 商業樓宇
❋專業人仕安裝
❋廿四小時服務
❋持有牌照及保險

免費估價
★永久保養★

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	249元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	279元起	●紐約	來回	422 元起
●温尼辟	來回	274元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	157元起	●曼谷	來回	969 元起
●夏威夷	來回	399元起	●澳洲	來回	1299元起
●三藩市	來回	199元起	●倫敦	來回	568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

新年快樂
身體健康
許忠鋁窗公司仝人鞠躬

永新廚櫃公司

專做
枱面翻新
栢文廚櫃
舖砌瓷磚
廚廁加改
廚櫃翻新
防火膠板
電話253・7394

煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253・8082 周生

屋頂工程

免費估價
均有保證
專業牌照
大小工程
露台維修
烟筒翻新
水潤護理
屋頂翻新
屋頂補漏
專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

城建裝修
321・7391

土庫間格
屋頂欄桿
坭水磁磚
水喉厠所
車房陽台
內外油漆

威文建築設計裝修

專驗舊屋
商業住宅
內外翻新
內外油漆
承建新屋
土庫改建
水喉更換
電器按裝
車房露台
瓷磚舖砌
432・9888

明贊裝修工程

Hello!

林贊 DON LAM 電話：255-3917
快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

門窗專家

專維修及按裝自動
車房，露台，防風
房屋內外的門服務
一流英語電277
6267廿四小時

中華建築裝修

公司電話：290・8973
290・2346

政府牌照 免費估價

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外墻
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍墻欄杆
水潤安裝
磁磚地板

成功建築裝修

一律歡迎
大小工程
內外油漆
水泥瓷磚
各類裝修
電話：251・5268

彭鴻記裝飾

電話：874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

達成建築裝修

水電修理
各款圍欄
牆身批盪
水泥路面
磁磚舖砌
磚石結砌
內外油漆
屋頂瓦仔
餐館商店
栢文住宅
6時后電話：255・5296

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
876・0278
傳呼 686・8677

濠健建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話876・4594 PAGER 667・2894

佳記

修理
水喉電燈
按裝
熱水爐
栢文護理
電話：255・6497
傳呼機：686・2663

光明裝修公司

精修水喉・內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

佳利 土木工程

質量保証
專業牌照
瓷磚鋪砌
泥水工程
籬笆窗花
車房露台
土庫間格
房屋翻新
李生 324・5183
686・8901
林生 688・3942

基信建築裝修
電話：434－0869

免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

恆利建築工程公司

保証質量
大小工程
水電裝修
泥水木工
維修裝修
新建改建
栢文住宅
商業工廠
政府牌照
電話 684・1748 872・3768
873・6518 874・4295

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆築砌
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

運通設計裝修

信用足夠
一律歡迎
大小工程
廚櫃樓梯
餐館砧板
換門換鎖
瓷磚地板
廚房廁所
土庫間格
晚電255・6948 TOMMY

榮昌裝修公司

水泥路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照
電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254・2764

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲
防盜＊平安

（工場）324・1020
（住家）325・8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254・1176
或434・2082余先生

長程搬運公司
253・2841

大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俬貨物
具有經驗
兼有燕梳

剪草鋪草
播種草米
專除雜草
倒樹鋪石
洗毡打腊
修建籬笆

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251・1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

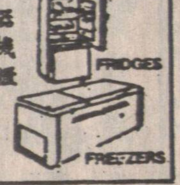
修理裝置 政府牌照

・大小凍房
・冰櫃凍櫃
・雪櫃爐頭
・乾洗衣機
・洗碗碟機
・制雪機
・冷氣機
・暖氣機
・熱水箱
・各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃



裝置設計・空氣調節・

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
250・1068 價錢合理
251・2895 保君滿意

水泥路面
廁所改建
水潤露台
圍墻欄杆
土庫車房
舊屋翻新
瓷磚地板
電燈水喉
膠質外墻
屋頂翻新
屋頂補漏

雅達裝修
ELDECK CONSTRUCTION
電話：325・4733

商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等．

政府牌照，免費估價

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：325・1882余洽

僑心建築工程公司

24小時服務・免費估價

內外油漆
廚廁改建
瓷磚地板
土庫間格
水潤安裝

車房露台
磚石鋪砌
圍墻欄杆
水泥路面
膠板外墻

電話：435・4512
精工搵僑心 價廉合僑心

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電 話：875・0592 高生洽
傳呼機：735・1119

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290・8973
251・5628

屋頂翻新
翻新屋頂
屋頂補漏
水潤安裝

保用15年
露台維修
烟卣翻新
免費估價

宏基建築裝修公司

政府註册・免費估價
室內外一切工程
膠質外墻
圍墻欄杆
露台車房
水潤安裝
屋頂翻新

舊屋翻新
瓷磚油漆
廚廁改建
水泥路面
土庫間格

電：874・9888
251・7664
傳呼機6865097

宏利房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：250・1068
251・2895
政府牌照・均有保證

外墻膠板
水泥路面
圍墻欄杆
土庫車房
瓷磚雲石
建造廁所
電燈水喉
水潤露台
屋頂瓦仔
屋頂補漏

海外建築工程

政府牌照・免費估價・

車房露台
水泥路面
膠質外墻
瓦仔水潤
圍墻欄杆

電燈水喉
內外油漆
廁所改建
磚砌批盪
磁磚地板

電話：254・2595
876・0735

超羣建築工程公司

有政府牌照建築師為你
設計建築和裝修工程，
商業、住宅，無論大小
定做傢俬和書枱・
免費估價，歡迎來電
查詢
二五三・三六三五預約
二五〇・二二三六（手提電話）

昌盛水喉
星期一至六
公司：299・3181（英語電）
325・8640
傳呼機：680・7016

廿四小時專人服務

急修漏水
包通渠道
修理按裝

換熱水爐
接駁大渠
暖爐水HEAT

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253・3298呼機645・4309

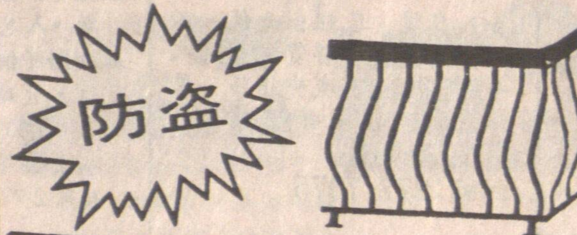
大昌房屋屋頂工程

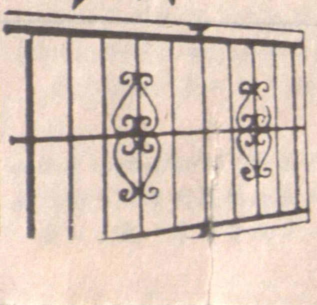
公司 290-3378
253-1448

專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語

屋頂補漏
屋頂翻新
15年保用
水潤露台
圍墻欄杆
雲石磁磚
浴室廚廁
油漆裝修
鋁窗天窗
外墻膠板
50年保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430・4552 或 435・5188





精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

海岸建築裝修公司
電話255・8308
政府牌照 免費估價

電燈水喉
更換鋁窗
露台車房
改建廚廁
內外油漆
瓷磚批盪
水泥路面
鋁鐵圍欄
外墻膠板
屋頂補漏
屋頂翻新

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE.
門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・
浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・
由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・
暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438−8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

＊商業樓，樓下兩舖'二樓寫字樓，三樓七組栢文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只 $568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

十一組栢文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組栢文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

旺鋪出租

▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，鋪租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

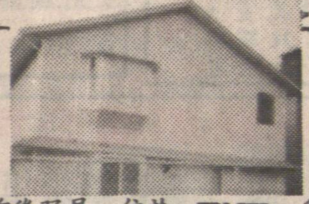
生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後孖屋，位於 FRASER 街兩年新一萬九千元，自住收租均宜，開價 $248,000 請電話 PAH QUON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000尺栢文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房栢文出售

▲北雲一睡房栢文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角鋪位。有前途叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間孖屋，有機會申請起栢文或其他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

西區商業樓及栢文

兩年新，樓下鋪位，樓上栢文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

片打近 RENFREW 街4睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

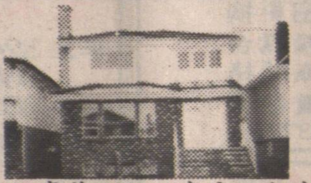
關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲ 457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩鋪 $295,000

▲北雲四鋪位，五年石屎商業 $595,000

★小型餐館炸魚30位，$35,000.

▲四伙栢文及四鋪位。地 66x132 $300,000 關煥蔭



全新豪華住宅，套房，熱水暖氣，雙車房 5830 JOYCE $275,000. 關煥蔭

▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，日做 $400，機會難逢，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，$288,000

▲西區唐餐館75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲菓舖連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

素里區三睡房住屋，近交通和學校$120,900.

CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80英畝
烈治文農地，近No.7和 CAMBIE 路詳情請電話（英語） 4388161
MR. NIJJER

▲ 3011 PARKER ST
34x146 三睡房，$142,000
PETER CHAN 438-8161

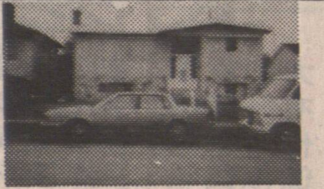
新屋兩間
33街近乃街
$268,000.
JOSEPH HO 438-8161

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

十位咖啡店近本拿比醫院
丁建新或梁太

▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。 255-5438



▲廿五年三上二下，地大 45.7x112，緬夾55街。丁建新或梁太。

▲上二下一，上下廚廁齊全近乃唐夾劍橋。丁建新或梁太。

▲本那比上三下一，地 56.9x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太 JENNY LEUNG
255-5438
住家電話：437-9733

賴歡祥 EDWARD LAI
公司：438-8161
住宅：266-0202

★ RENFREW HEIGHTS
2年溫哥華特式屋
33 X 110 3上2下
$259,000.

★TEMPLETON及HASTINGS
西人屋主5睡房2浴
RS2 地50 X 99
價$178,000.

★ 534 E.49 街
6房2½浴室2廚房
33 X 132地
$163,000.
266.3262 EDWARD LAI

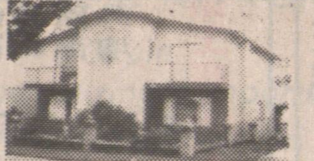
▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321。0577

3479 PRICE
二年新六睡房
33 138 $48.8161
陳培 438.8161

陳培 PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲東區屋，三上，二下，各有廚房，地 33x106，樓上千六百尺，樓下千一尺 黃漢876。2335



▲靚孖屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿 已售出 五睡房，地大 4 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000

▲西區21年 已售出 五睡房，地 44.3x165 SDALE 區，卅餘 漢876。2335。

★東區屋 PNE 區，八年新叫價 $217.000. 月租千二收入，講妥價錢才看屋，免擾租客.

▲東區入息屋，合法孖屋，叫價 $104,000，近 COMMERCIAL 夾東12街。

▲商業鋪位出租，有大有小，請電黃漢876。2335

湯家敍 STAN TONG
住宅電話：324-1156

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，屋靚49尺X124尺每間開價$102,800.

湯家敍

東區KILLARNEY街上三睡房土庫兩睡房 開價 $135.000. 湯家敍

旺區菓欄出讓，年入息六十萬餘，開價$69,000. 湯家敍

商業樓宇出賣
地70尺X120尺開價 530,000.
湯家敍 324.1156

★鮮魚舖，架撐連貨車 $45,800.

★22年屋，四睡房，大地 350 X 126 $368,000. 宋先生 438.8161

438。8161
PAGER: 680。9300
宋傑生

林建熙 KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客年收一萬三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

▲素利新商業樓兩鋪位62x117 $349,900，陳培：438。8161

▲本埠八年新三睡房城市住屋，叫價 $133,000 PATTY LEE 公司438。8161 住宅327。6877

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

★意大利屋主，八年新，地33 x 117二千四百餘呎，樓上三睡房，樓下兩睡房，有租客，RENFREW夾雷一街價二十四萬餘 雷太公司273.3161 住家：277.7375

★入息屋，已租出六伙，入入息好，有潛質，可月入千八元近京士威夾菲莎，屋外全翻新地36 x 85雷太公司：273.3161 住家：277.7375

▲22單位栢文，地區好，24年新。入息好，價 $859,000

▲兩睡房栢文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000
雷太公司273。3161 住家277.7375

▲列治文一睡房 已售出 地 連爐頭，雪櫃， 洗乾衣機，$73,900

列治文2層大屋
$205,000，2千餘尺60x100 上3房下1房，2廚3浴室。
葉太：272。1861住家 273。3161公司

素里商業地
60x150尺，可建寫字樓，零售店或前鋪後居，商業旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000
葉太：272。1861住家 273。3161公司

▲列治文豪華大屋
列治文西區3千餘尺大屋，地大62x120尺，環境幽靜，4睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太：272。1861 住家 273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

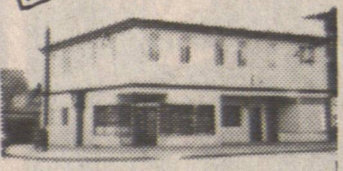
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮
PETER W. TONG

公司：434∘1431
住宅：294∘5165

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

減價



▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。

▲新盆
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園
開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃
Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：34-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

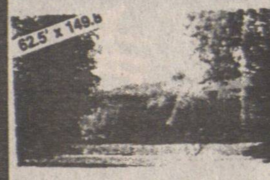
賺大錢！
自己生意．自己物業．不愁加租．
不受制抓．抵買到極．

＊價$368,880，果仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新特大車房，孖地66×98，街角舖，位於中心區．

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放



▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大62.5x149濶

投資物業
▲西區11組柏文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

李寶强
Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572

＊唐人街 461 PRIOR ST. 12年新屋，地25 126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室價169,000
＊舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價 $308,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價$398,000
▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地40x90，開價$157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000

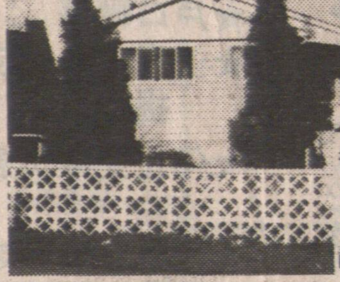
黃惠德
Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地面土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元．

45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33 120辣，距巴士及學校一街位，土庫有娛樂室，美麗山景．
只開價十四萬三千九元．

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森
Patrick Li



▲收租屋▲
地大33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年
$155,000
靚屋也可自住。

▲東區栢文▲
920呎保養好，2房
$85,000

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上三房樓下兩房，完成，地33x143，乃夾26街，價十五萬九。
▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。
∘七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八
∘六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八
▲五仟多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區 SHAUSSY 四房，54x120地，價三十二萬八。
▲五房西人屋，地 64x120，本拿比，價廿萬餘。
▲樓上兩房，土庫COMMERCIAL夾五街，價十萬零九。
▲30年，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近京士威及蘭菲，十六萬餘。
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卌八萬多。
▲52x108 地，32年，五房，價十六萬餘。

免費地產估價●物業管理
代客買賣樓宇●生意買賣

黃衍嘉
Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」保養良好，十八年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只二十萬餘．

新盤
▲新屋，一流風景，中上材料，池33X140，24呎濶前露台，三房上兩房下，完成土庫，24X24車房。24X13後露台，近巴士學校商店，只售$202,800．不可錯過！

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，近27夾RENFREW●2800平方呎，實木地板

▲菓欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

胡耀威
Henry Wu

傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434·1431

新盤：東14街近FRASER街RT－5地
：三睡房，三廚廁
：三層分租，月入租金$1125元
：叫價 $154,900
新盤：東七街近 RENFREW，標準地
：樓上兩房，樓下一房，兩廁
：租金月入$750元（兩年未有加租）
：交通方便，有景，近學校
：叫價 $149,900
新盤：PARKER 街近PNE，上下翻新
：交通方便，近學校
：樓上兩房，廚廁
：樓下兩房，廚（未完成），廁
：租金月入$825元
：叫價 $139,900

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000

▲SOUTH WEST MARINE DR.
地大48x120，新裝修舊式屋，全新地毡。樓上兩套房，正層客廳門口與飯廳相連，有壁爐，巨型橡木廚櫃，樓下三睡房，消遣室及洗衣房。外牆美觀園有柵欄，開價 $224,000

▲3226 E.44TH
六睡房，2150平方呎，三廚房，三客廳，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134
月租 $1200-1800，價 $169,000

Century 21 世紀21

郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲乃夾48街附近50呎地，2800平方呎，上三房下三房兩廚房，兩大客廳及飯廳，2個半廁所，開價26萬餘。

▲雲東區仔屋地，42年石米屋，上層兩房一客廳及[illegible]廳。共兩廚房兩浴室及車房，土[illegible]成近學校及商場，一輪巴士直[illegible]人街，售價十二萬餘。

已售出

◀KILLARNEY區歐洲建築師，瓦頂新屋，地大[illegible]層三房，有家庭室，樓下兩房[illegible]廳共四浴室雙車房，業主急[illegible]，只售二十九萬九。

已售出

＊雲東區、地大、瓦頂一年新屋中間門、熱水暖氣，樓上三睡房、有家庭室面積一千3百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳，共四浴室，孖車房，近交通、學校及商場，開價廿七萬餘．

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

商業入息樓
華埠
▲50x122尺，可建伍千至三萬尺商，住綜合樓宇，五十五萬。請電687-8332
324-4018 MICHAEL CHANG
陳任賢先生

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

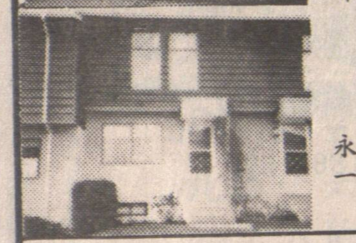
KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

新盤

全翻新靚屋，三房兩厠平房千四百餘呎，新廚房地大44'x120' 價十六萬餘

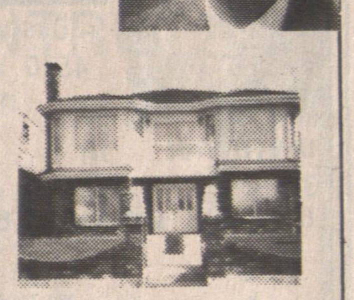
41年三層屋，地大45 109三房兩厠，舒適好住
叫價十八萬餘



永久地，城市屋，三房兩厠一千二百餘呎叫價十萬餘．

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

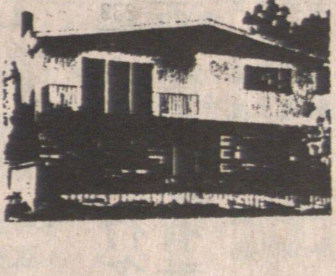
▲10年新，VAN. SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十七萬餘。



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

▲RENFREW HEIGHTS，廿二年新溫哥華特色屋上下共2770方呎，上三房，樓下兩房全部完成，自動車房門，大陽台，近小學及巴士站。



▲SQUAMISH
4。3畝栢文或城市屋地平價急讓。
▲菓仔舖平價急讓，溫哥華東區大街，東主人手不足，生意好，還可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051
DOMINIC FUNG

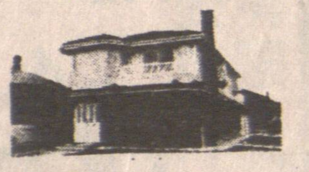
新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。
新盤：COMMERCIAL夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。
▲新盤：緬夾17街，六睡房，三層入息屋，每月淨收約千元，開價十三萬五。
▲新盤：烈治文翻新兩層大屋，33年新，六睡房，可收租$1200，近CAMBIE夾NO.5 ROAD地大七千餘呎，開價十五萬九。

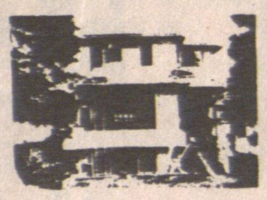
KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3989

胡鶴洲
KEN WU
Bsc MIEE

六年新孖屋
- ● 4×1100呎月入$2200
- ●純利$24,000
- ●特平$265,000

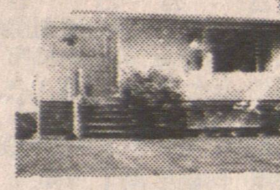
西區新孖屋
- ●前$195,000
- ●後$190,000
- ● 8377 Shaughnessy





●新屋7601 Osler W.
$409,000即將入伙

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



1.

2.

西區 CAMBRIC，正層兩房，下層一房，兩廁所，33x122，開價二十五萬。
2. 西區 MARPOL半邊全新仔房1670 SQ.FT.，地 45x122，三房兩廳，手工好，開價二十四萬九。

▲本拿比38x108地，開價十一萬九。
▲西區百老滙街菓舖廉讓，開價八千及埠仔餐館連實業割愛，來電查詢。

張賀凱
RICHARD CHEUNG
住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎屋，上三房，下二房租$535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
▲FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菓舖廉讓及埠仔餐館連DISCO生意割愛，來電查詢。

菲國前總統馬可斯因病入院情況惡劣

太太不堪刺激亦一度昏厥

（檀香山加新社二日電）此間官員稱，菲律賓前總統馬可斯已于星期三日被送回聖法蘭西斯醫療中心的深切病房，因爲他的病況再次轉爲惡劣。醫院發言人，馬可斯的太太伊美黛亦在馬可斯接受治療時昏厥，要一同留院診治，但她在不久之後，已告平安無事。

在星期三日較早時，馬可斯因患肺積水，已由醫生替他進行了一次緊急手術。

據醫院發言人說：「馬可斯現時極端衰弱，全賴人工呼吸器協助呼吸，其情況已肯定漸趨惡劣」。

七十一歲的馬可斯最近是于一月十五日因肺炎及哮喘入院。

不過，他在去年十二月，則因心臟衰竭，曾經兩次進入醫院接受治療。

在紐約之美國聯邦法官將于本月內就馬可斯是否有足够健康，前往法庭被審訊的問題，作出決定。

馬可斯是被控掠奪菲國的財富，與及帶走大批藏款，前往美國，但馬可斯則否認控罪，並以五百萬美元保釋外出，聽候審訊。

南非白人總統波達辭去執政黨領袖職

聲稱集中精力處理總統事務

（約翰尼斯壁加新社二日電）南非總統波達于星期四日宣佈辭去執政黨黨領的職務，但又宣佈他仍然續任總統。

七十三歲的南非白人總統波達最近曾于一月十八日中風，但現時他的身體經已復原。

南非教育部長加路克僅以些少之多數票，獲選爲執政之國家黨黨領，從而成爲熱門的下屆總統人選。

波達致函與執政黨之官員說，他辭去他在一九七八年出任的黨領之職，旨在集中精力，處理總統的事務，使總統與黨派性政治，保持距離，但波達未有詳細說明。

波達自中風之後，已迅速復康，但最少要再過一個月，始可恢復辦公。

新任黨領的加略克，現年五十二歲，一向企圖避免思想鬥争，亦未參與過任何更大的改革。

香港恐怖碎屍案

頭顱割下一開四

（香港訊）牛頭角上邨星期二日揭發一宗令人震慄及近年罕見的碎屍案，警方首先在一個住宅單位內發現一具無頭無四肢的赤裸女屍軀體，兩個乳房亦被割去。警方稍後在附近垃圾池找回三袋人體殘肢及頭顱，頭顱被破開，一分爲四，部份殘肢更被烹煮過。警方當場將該單位的五十八歲男户主拘捕，而遇害女事主初步相信是一名失蹤了兩日的年約十六歲女學生。

初步調查，懷疑已遇害的女學生與疑兇並不認識，而疑兇並無精神病的紀錄，但爲人陰沉，最近曾與家人發生争吵，只剩下他一人在家。女死者事前曾否被姦及此宗恐怖兇案的動機，仍待調查。

匈使館揭幕 匈牙利駐漢城大使館周三揭幕，成爲首個與南韓建立全面外交關係的共黨國家。圖示匈牙利副外長霍恩（右）揭着新大使館的門牌。

阿富汗蘇軍盼早日回國

（莫斯科一日電）蘇聯《真理報》二月一日報道，在阿富汗的蘇聯士兵盼望早日回家，他們抱怨蘇聯報紙不報道蘇聯撤軍的消息。

報道說，蘇聯士兵向《真理報》駐喀布爾的記者抱怨：「爲什么報紙上隻字不談撤軍？爲什么我們的外交部長和國防部長先后來喀布爾訪問？我們何時離開這里？我們走后在灑下我們鮮血的這塊土地上將發生什么？」

也許是由于戰士們的抱怨，蘇駐阿富汗軍隊司令格羅莫夫一月三十一日在喀布爾舉行記者招待會上宣布，最后一個蘇聯士兵將按日內瓦協議規定規定的期限即二月十五日前離開阿富汗。

南韓反對派責政府掩蓋全斗煥貪污事

學生在美文化中心示威

（漢城加新社一日電）南韓反對派指責政府掩蓋事實，因爲政府主控官在星期二日之報告中，並未指出南韓前總統全斗煥，是與貪污及濫用權力有關。

在南部城市光州，有數十名學生在一個美國文化中心，要求懲罰全斗煥和撤走美軍，此爲學生在一個月來之第二次行動。

南韓的三個主要反對黨稱，他們將聯合尋求委派一名特別的主控官徹底調查全斗煥，及其家人，在全斗煥七年統治期間的非法行爲。

政府主控官在星期二日發表的報告中說，經過將近一年的調查之後，政府已拘捕四十七人，包括十三名全斗煥家庭的成員，一名前情報首長，兩名前內閣部長，一名執政黨黨員，與及一名前漢城市長在內。

高級主控官白莊柱說，尚有廿名其他人士被起訴，但未被扣留。

兩岸人民關係條例台灣完成草擬工作

（香港二日電）台北消息：台灣「法務部」昨天正式完成「台灣地區與大陸地區人民關係暫行條例」草案的擬定工作，該項「條例」草案共有四十八條，包括兩岸人民交往、遺產繼承及有關法律問題等。

該草案對於在大陸的投資、直接貿易行爲原則上都不准許，草案堅持不准直接通航，但對大多數的禁制規定，都訂有「經行政院許可不在此限」的條文，提供行政當局根據政策予以彈性調整。

該草案施行細則及施行日期，由台灣「行政院」另定。

美重申繼續支持阿富汗抵抗力量

（華盛頓三十日電）美國今天重申將繼續支持阿富汗抵抗力量。美國官員并且表示，美國不能阻止阿抵抗力量對喀布爾政權的進攻。

白宮發言人對記者說，只要蘇聯仍然支持喀布爾現政權，美國將繼續推行支持阿富汗抵抗力量的政策。

在國務院今天舉行的新聞發布會上，新聞發言人雷德曼說，美國支持阿富汗抵抗力量沒法在蘇聯撤軍后以新的政治結構取代喀布爾現政權但是他說，那是阿富汗人民自己的事情，美國沒有特意爲此制定計劃。

雷德曼還指責蘇聯繼續對阿富汗進行狂轟濫炸，實行「焦土政策」。他呼吁密切注視這一事態。

怪客午夜殺人案四年後終告開審

（洛杉磯電）加州一宗最轟動的謀殺案星期一開審，檢察官哈爾平稱，被指爲「午夜怪客」的一名得州流浪漢，竟挖掉一名事主的雙眼，在她身上留下慘無人道的傷痕。

殘殺十三人的拉米里茲案，令人望眼欲穿，終告開庭，副地方檢察官指控，四十四歲的美仙．扎扎拉連中兩槍，頸喉被割斷。

扎扎拉一案事發於一九八五年三月，現場是洛杉磯郊區事主寓所．六十四歲的文森特．扎扎拉頭部中彈，倒斃書房內。

檢察官哈爾平說，死者之妻伏屍床上，她的恐怖死狀由目擊者及驗屍官詳述，他只說：「美仙．扎扎拉雙眼被人挖去」。

十七架客機被發現有問題

七百多架美波音客機須接受安全系統檢驗

（華盛頓加新社一日電）繼十七架波音客機被發現有問題之後，美國各主要航空公司之七百多架波音客機，必須接受交叉線路及交叉管道的安全系統檢驗。

美國聯邦航空局是于星期二日稍後時間，發出上述命令。

聯邦航空局說，波音公司正在研究該項客機的設計及生產程序，並且測驗它的救急系統，以看是否需要作出改變。

預期上述試驗將不會擾亂航空公司的工作程序，因爲此項試驗可以在今後廿五天內任何時間中完成，正當航機接受例行維修之際。

航空局之命令影響到較新的七四一客機，與及在一九八零年十二月卅一日後建成的七三七，七四七，七五七及七六七波音機。

雖然美國當局無權管轄外國的航空公司，它亦希望外國所擁有的波音客機，同樣接受檢驗。

蘇決派第一副主席參加日本故皇葬禮

（東京路透社電）蘇聯外交部發言人今日稱，蘇聯將派遣最高蘇維埃第一副主席陸基雅諾夫前往日本，參加日本故皇裕仁在二月廿四日的葬禮。

發言人又謂，蘇聯副外交部長羅加索夫將陪同該位副主席前往日本。

估計將有百多個國家及國際組織派出代表，參加故日皇之殮葬大典，包括加拿大總督珍蘇菲，美總統布殊，法總統米特蘭在內。

蘇聯外交部消息來源說，陸基雅諾夫是被認爲蘇領袖戈巴徹夫的親密助手。

中蘇外長在京舉行會談

（北京二日電）中國外交部長錢其琛和蘇聯外交部長謝瓦爾德納澤今天上午在人民大會堂舉行了會談。會談是在友好、坦誠和求實的氣氛中進行的。

中蘇外長着重討論了柬埔寨問題。

錢其琛說，柬埔寨問題的形勢在發展。現在，有關各方就柬埔寨問題進行的各種對話對柬埔寨問題政治解決的早日實現至關重要。柬埔寨內部問題應由柬埔寨四方在沒有外來干涉的情況下自己解決。國際社會應從關心越南撤軍後柬埔寨的和平與穩定出發，爲柬埔寨內部問題的公正解決作出積極努力。

謝瓦爾德納澤說，最近，柬埔寨形勢發生了很多變化，解決柬埔寨問題的進程加速了，對越南從柬埔寨撤軍、柬埔寨各方達成協議的落實和進行自由選舉都要有國際監督，大國要參與保證。

謝瓦爾德納澤表示，高棉各方的對話應積極地進行。

中蘇外長還就雙邊關係，包括中蘇邊界問題，進行了討論。

蘇聯外交部長謝瓦爾德納澤係於二月一日晚抵達北京，開始對中國進行正式訪問的。

中文電視 32台 免費播映

恭賀新禧

為慶祝農曆新年，中文電視與羅渣士（Rogers Cable）有線電視公司攜手提供免費電視節目．

○ 農曆年期間多姿多采節目：
- ＊［龍鳳爭輝賀新春］ 由本台藝員何守信、李司棋、劉丹、黃桂林及錢慧儀主持．（二月五日晚上八時四十五分播出）
- ＊1988香港大事回顧 新聞特備節目，細數香港大事．（二月五日晚上十時三十分播出）
- ＊選映名劇［上海灘］（逢星期六、日晚上十時四十分播出）
- ＊宗教節目［愛的呼聲］邀請到著名金牌司儀胡章釗先生與你暢談往事做主的見証．（二月十二日上午十時及下午五時三十分）
- ＊風水節目［人傑地靈］與你研究流年凶吉（逢星期一、三、五晚上七時四十分）

○凡羅渣士之基本客户均可收看
○由二月三日至十二日全日免費收看
○精采節目由下午一時至凌晨十二時
○凡於二月份親自到羅渣士門市部可獲免費自行安裝．另電話安裝半價收費$10．

安裝詳情可電：
羅渣士：733·3333
詔士：986·3421
西岸：291·6691（West Coast）
中文電視：684·1666

中文電視全人敬賀

SHOOTERS UNLIMITED
CANADA'S LARGEST INDOOR RANGE
6932 GREENWOOD STREET, BURNABY

恭喜發財，農曆新年是個值得高興的節日，本槍會全人謹此向各華人朋友拜年，敬祝新年進步。

本槍會擁有全加拿大最高級及首屈一指的室内射擊場，現特別爲本地華人帶來一項別開生面的新年娛樂。SHOOTERS UNLIMITED將爲您提供一項免費的槍械及安全措施課程（此課程原價$45），並設粵語講解服務，名額有限，請即致電

421·5050

報名參加免費槍械安全措施課程。
（截止報名日期：1989年2月5日）

特創 億利戶口 免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 9.40%
$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担．
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票	— 免收手續費
★ VISA 信用咭	— 免收手續費
★購買旅行支票	— 免收手續費
★隨時存款及提款	— 免收手續費
★戶口轉賬	— 免收手續費
★使用本公司自動提款機	— 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments）	— 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票	—免收手續費
★月結單及回頭支票	—免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685・3935

SOLE AGENT: MEAGHERS DISTILLERY LTD.

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

每週熱盤

生意機會

▲洗衣館生意（僅四個月新），全部裝修及設備，包括最新型AMERICAN牌焗乾機12部，等等因股東問題，平價急賣，僅取價十一萬。

▲西區小型果舖生意日營約七百，有649彩票，夫婦經營，至為理想，取價三萬，另點貨。

▲北雲 LONSDALE 大街，70座位，全酒牌，唐餐雜碎，外賣兼堂食，年營卅餘萬，僅開價九萬，急賣。

▲緬大街夾11街街角，著名炸雞餐室，卅餘座位，年營十八萬，經營八年有多，平賣五萬九

▲唐人街旺舖，經營鮮菓蔬菜，十餘年，東主退休割愛平賣，僅取價八萬五千，誠不可多得之機會。

★本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價弍萬，抵買之至．

▲本那比近METRO TOWN 業旺京士威大街乾洗生意架撐齊備業主另有生意平價急賣僅取價三萬餘，抵買之極。

▲西區 CAMBIE 夾BROADWAY大街街角餐室生意地點一流兩年新架撐80座位僅取價五萬餘，機會莫失。

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐檔雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲緬大街夾21街，廿餘座位，小型咖啡餐室，適合夫婦拍檔，日營約二百，租平，好過打工

▲普士定東繁旺大街近 LONDON DRUGS 大藥房，小型錄影帶VIDEO生意急賣，僅取價二萬五。

▲列治文 AUTO MALL 內百二座位新建西餐室生意，全酒牌，設備一流，西人東主，取價50萬

▲列治文男女美容院生意，取價一萬，抵買之至。

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

一月份新盤

▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。

▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。

▲埠邊 PORT MOODY, ST. JOHN'S 大街餐室生意連實業，商業地 66x132，有租收，有生意做連餐室，三個舖位，全部僅取價廿七萬另捌千，十分抵買，捷足先得。

▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近柏文林立，家庭式經營，保証搵銀。

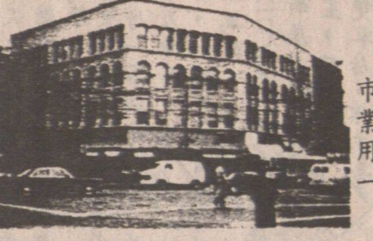
市中心，寫字樓內廿餘座位咖啡，三文治餐室生意急賣每日七四，每週五日，小本投資，好過打工．

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

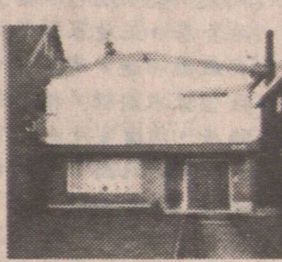


市中心喜士丁西街商業樓業主急賣地有9千餘呎實用面積4萬呎四層開價一百四十萬

- ★西43街近廿比街地46×122 $368000・
- ★西區餐館急賣72座位入息好業主做十年要退休開價6萬餘
- ★594－176街白石，五畝地6年新大屋有發展 $388000・
- ★三層城市屋1521 GILMORE本拿比 $99900・
- ★4874 ONTARIO 大屋大地47×108對女皇公園 $228000・
- ★高貴林五年新 3208 DUNKIRK $128000・
- ★1705 NELSON街新一房柏文11萬餘
- ★市中心頂樓石屎柏文兩房最好景 $228000・
- ★東區柏文數間由39000・起

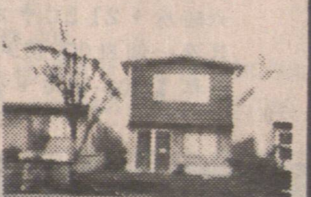
北本拿比 7365 EDNOR 西人建築商要賣31萬8

近唐人街商業大樓全翻新地50×117入息好急賣開價一百一十五萬
請電詳情



2166西37街特色屋西人業主保養好上下完成38萬近好 女子中小學

北本拿比新大屋高尚區意大利業主要換屋43萬



唐人街12年新上三下二可分租16萬2 地25×126

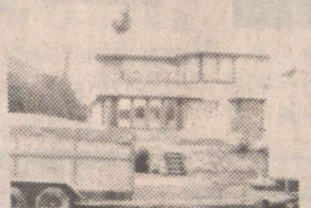
達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機（645-3218）

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

商業樓及柏文



・西區保養良好11組柏文，商業地，61×120 價$880・000

・面對女皇公園，豪華新屋，地區及環景一流，3169尺四睡房及土庫，特價$618,00

・西區有多間新屋正在興建中由各則師設計，德國建築師價價錢由$458・000至$980・000

・西區三房及土庫．地66×125價$368・000

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000價一百萬 。

▲一年新磚樓14,000尺，地115x214，每年實收 $175,000價 $185,000,000

▲工廠 $12,000 千尺，地117x253 $980・000

・工廠地138 121價錢$338・000

・商業樓一萬四千尺，可分三個鋪位，每平方尺$15・00

・空五廠一萬三千尺，每月租$7・500・00・

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五全廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百，合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

△溫市PLAZA另樓上柏文十組，全部租滿，年淨收益15.萬三千餘元，佔地一萬七千平方呎售二百零五萬元

△異埠PLAZA，六年新，兩大租客，年淨收益十萬餘元，售一百29.萬元，

△DOWNTOWN近BC體育館，街角事務所大廈一幢，三層另一土庫，年淨收益14.萬八千餘元，售一百68.萬元

△西區柏文大廈兩幢。(一)卅組佔地一萬八千呎，要二百40.萬元，(二)44.組，佔地二萬五千尺，要三百74萬元

△DOWNTOWN近海灘地王，特檔名牌蛋糕店，八十座位，裝飾雅緻，冷氣廚具俱備，顧客川流不息，年生意超過43.萬元，有長批，售21.萬餘

△市心，海鮮粵菜館，雅座70.，生意滔滔，有長批租廉，要12.萬餘元。

△溫市旺街咖啡館，40.座位，日做五百餘元東主經營18.年，要五萬餘元

△123LONSDALE舖位翻新，或重建抵買

閒花集

何其吝嗇之甚也

慷慨、仗義、人道，這些都是很美麗的詞彙，可是，眞正到了和自己利益有衝突的時候，幾多人能夠實踐它。

俗語說：「慷他人之慨。」這是最易做到的，只要口頭說說，不要自己承担任何責任，何樂而不爲？

還有一種人，把責任強加在別人身上，自己則唱高調，大談人道主義或什麼國際道義，這種慷慨之士，「吾不欲觀之矣。」

越南船民困擾香港，由來久矣。爲什麼這個問題存在而不能解決？無他，因爲有人慷慨得很，來者不拒，這是人道主義精神的表現，又是國際公約所規定的，不能不做。

既然如此，總得大家共同想辦法吧，不能把船民問題轉嫁在香港身上，香港人並不那麼慷慨，慷慨者另有其人。

現在，船民已到了神憎鬼厭，無法忍受的地步，雖然有什麼「甄別」政策，但實際並沒有阻嚇效果。加上越南當局的曖昧態度，談到曠日持久，要希望它收回船民，看來是與虎謀皮了。

因此，香港人不得不向主張慷慨者提出要求，不能老是要香港人仗義疏財，這是秉承你的旨意行事，總得負點責任吧！

慷慨之士怎麼說呢？他說：「好吧！從現在起，三年內多收一千船民，但有條件，不能由我單方面做善事，要做的話，其他仗義之士都得做。還有，要看我家裡的實際情況，安排得下才有得傾。」這樣的語氣，何其吝嗇之甚也！

越南船民到港，每月數以千計。而慷慨主張人道的，三年才能收容一千人，而且條件多多，可能說說而已，到時一個也沒有收容。

難怪香港人要羣起而攻了。這樣做法，不是「人道」，而是「靠害」，對船民「人道」而對港人絕對不人道了。逐步開放禁閉營，正是這種心態的反應。

冬雲田

嬉笑論壇

要把管理大厦權奪過來

民主派智囊爲分析九一年直選形勢，獻計話要將大厦管理權奪過來，方便佢地入屋派傳單，進行逐戶訪問，爭取選票。智囊話，社工與教師在公屋已經爲居民「揮」福利，票源大有保証，但在私營屋宇方面，則老鼠咬龜，無法拉到乜嘢選票。原因係私營屋宇之業主和住客收入較高，冇同一之利益需要用鬥爭方式去維護，所以佢地十分鬆散，不太關心壓力團體式之政治鬥爭，所以，民主派不易掌握私營屋宇之選民佔領優勢。佢地想入屋，但看更唔准，阻擋佢地接觸到選民。看更之理由好簡單，有咁多派別參選，人人都要入屋宣傳會見市民，市民會不勝其煩也。

哈，民主選舉都話煩，幾咁可惡。原來，私人屋邨之管理權，落在大物業發展商手上，或小業主手上，所以，也文也武，不准「閒人」進入。

民主派都唔傻，佢地已經組織咗兩三間大厦管理公司，爲咗爭地盤，將要發起一次大厦管理權之奪權運動。奪權方式，係利用業主與大發展商之矛盾，鼓動佢地收回管理權，成立業主聯誼會，再委托民主派之大厦管理公司管理。佢地話，有的大物業發展商，管理費收得貴，服務又未必好，所以，住客和小業主十分激氣，由佢地去管理，即保証公平又合理咁話。李大狀入主消費委員會，可能着手搞呢保嘢，屆時，大物業發展商可能有難矣。

當管理權易手之後，民主派即可以日日在管理範圍內貼廣告，開門讓自己友人入屋進行選民採訪，同時，組織住客聯誼會，到需要投票時，出動巴士載聯誼會之成員去投票。

估唔到九一年直選，發展到逐屋戰，逐個大厦而戰。大家爲咗爭奪大厦管理權，可能互出奇謀，互相降價競爭，屆時會否在「民主日」送叉燒飯？好難講矣。

佘笙祝

子格族

控制這根筆

·魯嘉·

姚廸雄對我叙述說，當時他請那位參觀者隨便用毛筆畫點甚麼，一個點也好，一筆線條也好。那位先生試了一下，發現不是那麼隨心所欲。這時姚就解釋說，中國畫雖然常常可以在短短時間內完成一件作品，但是要花很長時間的訓練，才能夠控制這根筆。

其實西洋畫同樣也要經過很長時間的訓練才有成就，不過以一根筆來說，中國畫還種工具確實有更多方面的技巧，筆本身有不同的特性，作畫時的紙又會有不同的特點（同是宣紙，種類及品質都很多），筆所蘸的墨有濃淡，毫鋒所含的水份等等，都可以造成很不同的效果，這些效果有時是不可能百分之百控制的。當然，有訓練有經驗的書畫家，可以做到百分之七八十如自己意圖，但是有時仍然很難滿意，有時卻會有出乎意料的效果，令自己感到難以再來一幅。這就是所謂「好到毫巔」，所謂「奪造化之工」。

有些書畫家喜歡在酒後創作，可以發揮更好的效果，這時人更豪放、投入，也就是少了些平日訓練時得到的死板規矩。成功的畫，達到高度的意境。西洋畫不易達到這樣的境界，曾經流行用動物來塗抹，用不正規的方法去求取平日有意識做反而得不到的效果，多少是爲了追求同一的境界

寫然集

劉於斯

天皇

日本在明治維新之後，行君主立憲制。天皇雖無統治的實權，但日本的軍國主義與天皇制不能說毫無關係。天皇雖無力以控制軍人，但軍人卻奉天皇爲精神支柱。正是這種微妙的關係，對於天皇裕仁在二次大戰中應負的責任，便一直備受爭議。

天皇死後，世界各國的反應，官方與民間頗有分別。官方多表示哀悼，裕仁出殯之日，各國必派出最高的領導人及外交官，冠蓋滿東京，那也是可以預期的。至於民間，悼念之聲便較少了。特別是一些經歷二次戰禍的人們，如戰俘協會之類，更是乘機發難，大加譴責。

在下相信，官方的哀悼，是出自現實利益。日本已經成爲當今世界數一數二的經濟强國，誰都要加以拉攏。

至於來自民間的非難，則出自感情。特別是備受當年日本皇軍奸淫燒殺的國家、親歷皇軍暴行的人們，無論如何一定不會對裕仁之死產生悼念之情。在我們中國人而言，經歷過抗戰的老一輩尤其如是。雖說天皇不必對戰爭負直接責任，但日軍的外侵，畢竟是假汝之名而言，所以日軍稱爲皇軍，侵略戰爭稱爲聖戰。對於天皇制，日本人本身也有爭議呢，一般而言，年輕人對於天皇的尊崇是遠遜於老年人了。

花瓣集

貝貝

倒退

年青人流行扮冷。

年青人也喜歡懷舊。

這表示什麼？是顛倒，是倒退。

這不正常，但有人帶頭，尤其是明星歌星們帶頭，便一窩蜂跟着做，沒有人去理會它正常不正常了。

刻意扮冷的人，總使人感到矯揉做作，強充有型。熱辣辣的年青人難道不可愛？

懷舊不是不好，問題是只顧懷舊，便忽略向前和創新，使人停步。

家庭內外

從包裏想起

接到弟妹寄來的包裹，心裏總是暖洋洋的，雖然包裹內的東西大都是送給他們的姨甥（我的子女），但最開心的竟是自己。

除了小女人的貪心外，我想主要還是由於那遠道而來的親情暖意，這次他們寄來了兩件厚外套給孩子，外套很輕很暖，我想外套的價格不便宜，要是自己也捨不得買的，但弟妹都買來了，實實在在內心不好受，有點過意不去，並有被照顧的感覺。如果我是家中最小的，哥哥姐姐給我照顧，大可表示得理所當然，但可惜自己是老大，而一向對弟妹只有精神的愛護，物質方面非常缺乏，嚴格來說太不足。

有時候我會想，也會告訴弟妹，加拿大地大物博，什麼好的事物，美的東西都有，自己買是非常方便，那用他們寄來的呢！收到包裹，在高興之餘，多多少少像有自尊受損。

唉！不過算啦，做人斤斤計較是件辛苦事，而且大家手足一場，更何況收禮物的是我（哈哈）還是高高興興的好！

舒寧

世發番

·通天老記·

正功與負功

留學慕尼黑技術大學的一位中國學生，在「人民日報」寫了一篇短文，論述中國人辦事效率比德國人並不差，但有「正功」與「負功」之別。頗能引起警惕，文章說：

中國一度時間發展極其緩慢，是因爲中國人的工作效率低嗎？不完全如此！在許多情況下，中國人的工作效率是高得過分了。例如，五十年代後期「大煉鋼鐵」，千家萬戶的鍋一瞬間被砸成碎塊，成千上萬頃森林轉眼變成荒地。說中國的行政機構辦事效率低，也是不全面的。可以設想，若高級行政效率都很低，長期以來那麼多極「左」政策能雷厲風行地在全國推行嗎？然而，遺憾的是，這種高效率作的是負功，破壞了人們的生活、阻礙了社會的前進。

四十年時間，是一個人大半生時間，不算短。要是人人都不斷作正功，即使其效率不是很高，整個社會也會前進一大步。在相當長的一段時間中，由於管理體制差，是人治而不是法治，政治動亂巨大而頻繁，在中國出現了紊亂作功的現象，至今仍然殘存。有的人作正功，有的作負功，還有相當一部分人不作功或作無用功。所謂無用功，就是說：雖然幹了事，對社會無甚麼危害，但也無助於社會的發展。

文章分析，戰後四十年間，西德高速發展，在一片戰爭廢墟上建成了總產值僅次於美蘇日的世界第四經濟强國。西德的成就，是人幹出來的，不是甚麼「精神原子彈」炸出來的，總體上講，他們的工作效率相當高；他們每一個人的工作效率並不神奇。西德所以發展快，關鍵在於他們有先進管理體制、高度重視科學原理、嚴格按照經濟規律辦事。制度上有效地保証了讓每一個人都作「正功」。

魚尾集

花仔書

西雅圖大屠殺

「西雅圖大屠殺」是一部有動的好戲，寫美國西雅圖唐人街的兩幫黑幫惡鬥，一幫是以山東勝爲主，手下的馬仔都是青年。

林威扮演山東勝，身材高大壯健，演得很穩。

曾天浩扮演一個初入黑幫的青年，老實、怯懦，在打劫賭場時他並未傷人，但當然亦捲入漩渦。回港後，與父親訴說他不喜歡去美國，一場表演與對白都很動人。

曾江演曾天浩的父親，退休幫辦，演技精湛，不瘟不火，的確是香港的優秀演員。

香港的黑幫頭子谷峯，與美國的黑幫有毒品交易，亦追殺山東勝，要取回一本數簿——那本數簿，已被曾天浩當作無關緊要之物，扔在西雅圖的街頭了。

白彪演一個老弟兄，與林威在電車站大戰衆殺手。

這是一個合情合理，打打殺殺，人情味濃的驚險影片。主角是林威。

一個美國唐人街華人黑幫的頭子，在美國做了州議員，這不全是諷刺，也是必有所本的事實。

男演員樊梅生，伊原信一、關海山、高雄、李文泰等，都演得很好。全部男演員合演的這部「西雅圖大屠殺」，是一部有動、動人的好戲。它描寫了黑白兩道在美國與在香港的活動，引人入勝。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚 紅魽魚
黃花魚 白鯧魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華僑金行
WAH KIU

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

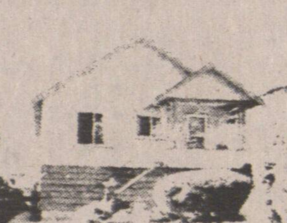
GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618　住家：321-8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲市中心 GRANVILLE 兩層商業樓全部租出市府準建高層商業大厦售四十五萬元

▲2182東54街 45x103 三睡房樓下齊備二套浴 厠38年新十八萬九。

▲CLARK DR. 大單邊工商業樓 87x122，全部租出，開價六十一萬五。



▲32街西近GRANVILLE 33x122 兩睡房土庫有房，大雙車房，售廿七萬五。

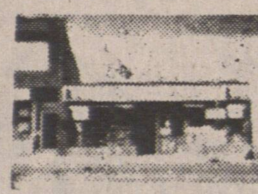
▲餐館 果舖生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，祇買二萬餘。



▲喜士定東街旺區果舖·日做約五百元兼售649·書報·有停車場·開價二萬元

以上間謝大鈞。

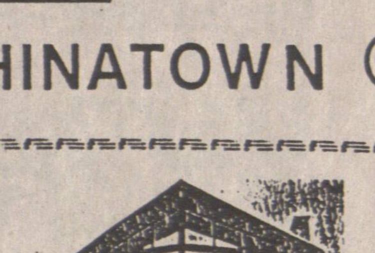
MULTIPLE REALTY (CO.)434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。
▲40年兩睡房屋，正層一千尺。另土庫完成33x155地，交通方便，十三萬餘。
▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。
▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。
▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。
▲35年濶大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。
▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。
▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。
▲兩年新雲式屋，舊圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN autoplan CENTRE



北溫十六年新四睡房靚屋約
三千呎地大66 120有室外
泳池，山景·開價$439,000·
伍黃秀英687·8899

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

商業舖／寫字樓出租
＊奇化街寫字樓，包水電月租$325·
＊百老滙商業旺舖770平方呎，月租$1000·
＊喜士定東街兩商業舖1200平方呎，月租$750及3850平方呎月租$1,800·
詳情請電687·8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
308 - 223 Keefer Street.
Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6
湯天豪
HOWE G. TONG
公司：687-7979
住宅：325-0527

經營一切房屋地產買賣生意

▲高谷林 "Coquitlam" 旺區商業樓，地面積約 103 呎×140 呎＝12,800 平方呎，可劃開多間舖位，坭磚建築，共三層樓，約廿年新，年收益約八厘，開價七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有「錢」途。

▲唐人埠 "地王" 商業樓多間出售，價錢從七十萬元起，投資收租或自己經營生意均可。舊博覽會地正大發展，將來華埠生意會得裨益，是投資者的好機會，欲知詳情，請移玉到本公司商洽，以守秘密。

▲商業地皮約三英畝，位溫哥華市區大馬路街角位置，可建大型商場，開價五百萬元，約計 40 元平方呎，如此好物業，實機會難得。

▲溫哥華島餐館生意連實業出售，位於市區大商場內，靠近 Woodwards 大百貨公司，顧客多，生意旺，利潤豐，年收益約卅萬元，本業主經營超過十五年，因年大欲退休，割愛廉讓卅五萬元，機會不多。

▲商業樓多間，近華埠喜士定街東西兩邊，適合做零沽或批發生意，價錢從卅萬元起，廉過買西區舊屋，且又有「錢」途。

▲貨倉大厦，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝爲零沽批發舖位，經營各種生意，開價四十九萬元。

▲卅三組 "亞柏門" 大厦，位溫哥華好區，內外如新，全部租滿，年收益約十七萬多元，開價壹百六十九萬元。

▲發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙大公路旁邊，接近政府發展計劃區，將來可劃建五十多間新屋，發達可期，定價廿九萬元，欲投資從速。

▲工業地皮約壹萬平方呎，位 Clark Drive 興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

▲尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

○溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近 SAFEWAY 商場，地闊 50'×113'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居樂業，開價十七萬九千元·

2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區20街近ARBUTUS，七年新靚屋，標準地，三十六萬九。
▲一年新瓦頂，水暖氣，上三睡房下三睡房，可分租，33x132地，開價廿六萬五。
▲西區七年新靚屋標準地，近ARBUTUS及廿街，開價卅六萬八。
▲菲沙夾59街，菓舖連實業前舖後居33x100呎街角地，開價十二萬五。
▲乃街42年入息屋，上三下二，每月收租超過1300元，十四萬九。
▲RENFREW16街標準地，上三睡房，土庫完成，靚屋十五萬九。
▲851裕仁街，兩幅地共50x122五睡房大屋，開價十八萬六千。
▲CLARK及一街一連三間，上三下三堅固靚屋地99x122，栢文地，每間$135,000
▲北本拿比高尚靚區，建築師自建新屋，瓦頂水暖氣，四千多尺地66x130，開價$559,000

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲爲一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九UNION街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新舖位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

▲全新靚屋！

7566 BROADWAY, BURNABY

4睡房，3浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備，家庭室，2壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 $429,000，歡迎還價及查詢。

▲業主急售！

7589 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.

兩年新，5睡房，3浴室，6 ZONE 熱水暖氣，只開價 $359,900，歡迎還價，值得一睇。

▲適合大家庭

7520 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.

兩年新，共7睡房，2廚房，2個套房浴室，另3個浴室，位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。

查詢電話：EMILIA FOWLER 420-2482,
HAROLD WONG 294-2248,
NORTHRIDGE RLTY 公司 327-1111

德記建築工程

土庫間格　屋頂工程　內外油漆　高壓洗牆　水電木工　專業灰板　新造廁所　歷史悠久

電話：255·9493或 322·6825
中文傳呼：645·1863或 667·0073

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　圍牆磚花　免費估價

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉，不綉鋼爐頭安裝燒acute軒．

特設24小時緊急修理服務　快捷妥當　收費特廉

TEL: 872·0880　PAGER: 667·0005

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·

電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·

電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程

電話：6571266日
9398275晚
鮑洽堂

持有政府牌照

專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價．

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恒生實業有限公司　東區：
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

蘇雪敏　JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。

▲ 5889 FREMLIN, OAKRI[illegible]心，57.6x120，街角，6睡房 已售出 [illegible]萬三。

▲ 8768 ARMSTRON[illegible]RNABY 抵買出租屋。

METROTOWN, CARLTON ON THE PARK

▲ 石屎大廈兩睡房栢文，可自住或出租，有景。

曹美莉　VIRGINA CHOW
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788

好消息　機會來了，你想自已做老板嗎？本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，(器具：價值四萬元)十分抵買，歡迎來電詢問 324。3077

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恒生實業

馬國輝　FRANCIS MA
公司：327·1111　住家：439-0359　中文呼機：667-0961

▲乾洗衣店生意，高貴林，開價五萬五。
▲素里埠，農場菜地42畝連屋及用具，開價四十九萬九。
▲2166西37街標準地，13年屋，開價34萬。
▲高貴林靚屋五睡房6年新屋主急賣近倫敦藥房開價12萬8千。
▲般那比6街士多生意連賣業C2地 51x132 開價26萬8千。
▲ 4378 MILLER 街京士威近域多利街內外翻新全屋7睡房3浴室價15萬5千。
▲西區全新前後仔屋每邊3睡房3套浴室雙車房。購買全間或分售亦可 近CHURCHILL 中學開價40萬9千
▲東區商業舖位FRASER夾27街樓上有兩伙住客C2地 33x113 開價48萬8千。

劉澤義　FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327·1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。

▲ 35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挩明　DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲旺地商業樓出售，地大 50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。
▲東區 KILLARNEY 一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。
▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。
▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
▲一房一廳栢文近巴士站。四萬五。
▲ SURREY 工業地。開價二萬元。
▲ SURREY 住宅地皮。開價萬九。
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元。

李沾　JIM LEE
公司：327。1111　免費估價
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲西區有地 39x122，代你承建新屋。
▲南雲舊屋 33x112，交通非常方便。
▲緬街夾23街，正層三睡房，土庫有一睡房單位，月租 $350。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 -ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。
▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，栢文地33x122 有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE　李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★蘭菲區，七睡房，兩廚，兩浴室，露台，車房，米仔外牆，可分租，現租金每月 $900·，33 127地，價 $179,900·
★乃磨夾七街，三睡房正層，土庫未裝修，近中小學，地33 122，每月租金 $850·00，價 $159,900·

公司：327-1111

李經緯　FRANK LEE
住宅：879-3296

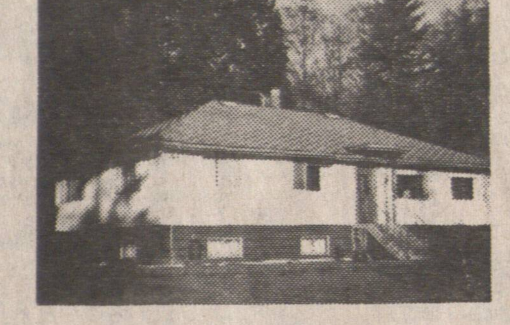
二埠孖舖

六千六百多尺商業地闊六十六尺，四千餘尺舖，位於大馬路，有前途，只廿一萬五

投資良機

二埠栢文樓宇出售

十二間栢文全部已租出，地點佳，近商場，快車站，交通方便。總入息超過$43,000有備財政報告書。開價$300,000，請英語電：931·3451 LAKEVIEW REALTY 或465·8550（住宅）與 NICK PROACH 接洽。



屋主自賣

屋面積1,500平方呎，地大兩畝，全土庫，部份裝修·三睡房，兩浴室，獨立位置，樹木多，近學校，十分鐘路程可到高貴林購物中心，地亦可細分爲1畝·
開價$265,000
請下午六時後電942·7301

恒基置業有限公司

彭太　BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

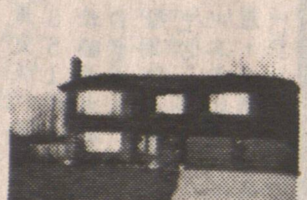
＊2014 E. BROADWAY上三下二，33×122 開價十六萬八千·
＊商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營·
▲本郡比溫哥華特色屋，16年新，五房三廁，地大33 x122，開價 $219,000
▲ 728 E. 38TH AVE.，五房，月租 700 $138,000
▲1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
▲ 2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
▲溫哥華，烈治文，卡加利各一海產公司，易做，租平，批長。
▲士多連買業，有住宅，價 $299,000
▲西餐館連物業，100座位，地點適中，開價 $750,000
▲42座位西餐館，BOUNDARY夾 E. HASTINGS，開價 $45,000 租平批長。

BENSON S.C. CHEUNG　張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

位於本拿比北區，近治東街標準地，有景，自住或投資也可，現成住客，樓上兩房收租550元樓下兩房單位屋主自住，有潛質，又可重建請速勿失良機叫價 $149·900



素里市高尚住宅區 BEAR CREEK PARK ESTATE 四年半新，樓上三房，兩廁所，浴室，雙車房　畝地，樓上1400方尺，樓下可製修約1000平方尺，自住或收租投資也可，適合新家庭叫價公道$149·900請速

JOHN Y. WONG　黄譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

本拿比　北區高級風景屋

MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE

有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備壹流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $439,000 起。

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊　ANNA CHENG

＊適合投資移民　傢俬製造廠連物業，27萬5千
＊溫市中心政府將准"美容訓練學校"，亦作移民投資用·
＊商業入息樓，年入$16,500·00，叫價12萬5千機會不可失，請電話 ANNA 查詢
＊烟草零售店，位於百老滙夾緬街，生意連貨出售3萬9千9·
＊招牌廣告公司，自己做老板，好過去打工，3萬3千元·
＊雜貨店可連物業出售，日營8百到1千4百 請電話 ANNA 查詢·
＊有二十餘間各類型餐館，快餐店，炸魚舖，咖啡室，開價由二萬至十八萬，座位由30 100座，分佈市中心，商場內，工業區或各交通要道，部份具有酒牌·

Seasons Realty Limited

MURRAY SPRACKLIN
B.Comm.
Bus: (604) 435-8893
Res: (604) 298-2774

北本拿比五睡房新屋

▲靚三層屋，4300平方呎，一年新，橡木廚櫃，5 ZONE 熱水暖氣，華麗大門，瓦頂，防盜系統，新屋區，近巴士站及SFU，地 60x133，價 $493,000。

李標　BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

★二十年靚屋，上下全部完成，交通方便，近乃磨街，卅三尺地段，開價，二十一萬九仟，請快·

▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，

▲適合自住及出租。請快。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查問。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲高吉林區，兩年新城市屋，兩大睡房，兩廁所，保養一流，適合自住或投資，開價八萬伍千，請快。

＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

＊四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及買業出賣

▲本拿比喜士定街旺咖啡店，日做四百五十元，租平，長批，有前途，開價五萬六。勿失良機，請快。

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

陳菲立　PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地，歐洲建築師，請比較手工，北溫全景，開價 $259,900

▲西區全新四單位城市屋，近 GRANVILLE|MARINE DR. 歐洲建築師，年入可達 $55,000，收租一流無頭痛，開價 $596,000 試還價。

▲正KINGSWAY一流商業舖位連大果仔舖出售，生財工具新，樓下可出租，樓上可加建，33x106地，做老板好機會，叫價 $255,000

▲西區 Fairview slope 商業樓街閣 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建，投資好機會，叫價九十餘萬。

趙崇淦　EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、德語、菲律賓語·

生意出讓

▲ LONSDALE QUAY - N.VANCOUVER
— 有趣而富想像力的兒童及青少年禮品店.
— 地點好，有長期顧客，潛質無限.
— 開價$60,000.
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688－7888

▲626 西 地近甘比街 及女皇公 三層五睡房四浴室，全屋租出1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合治孖屋，地大 33x122 每組三睡房，一浴廁。開價二十萬餘。林麗儀688。7888 或黃會瑩688。7888

▲ 2647 VAN.
39年新， 好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。$128,900
劉麗芳680。4848

▲ SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
— 三間大新屋，地33×120.
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地.
— 每間開價$448, 000.
— 黃會瑩 688－7888 或 645－5368

▲八組 近西區 49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888

▲ 西溫哥華區
— 約半畝地.
— 5大睡房，3層高.
— 開價$585, 000
— 龍啓明，劉麗芳 688－7888

▲市中心 1019 BU BUTE夾 NELSON 地66x131，WED ZONED，收租可達7。3厘，全新裝修，靚栢文區，全年收入$116,000，價$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 693 W. 71ST. AVE.
— 孖屋地，41×117.
— 三睡房，兩浴室.
— 開價$269, 000.
— 黃會瑩 688－7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房.
— 地33×122.
— 直接巴士到華埠.
— 開價$415, 000.
— 黃會瑩 688－7888

▲ GRANVILLE 南街 CONDO
— 位于街角，向東南.
— 一千零四十呎
— 開大高貴套房兩間.
— 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐
— 雙車位，環境清靜.
— 開價十三萬餘.
— MICAELLE LIOT 688－7888 或傳呼機 686－4028.

▲ 3152 E 樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地區好，開價 $112,800

▲ SEAFORTH DR. & RURERT ST.
— 樓上3房，樓下2房，土庫完成.
— 地卡，5, 800平方呎.
— 開價$183, 000
— 劉麗芳 873－0955

▲ 一年新溫哥華特式屋
— 好過全新，用料及手工皆精
— 上三下二，四浴廁.
— 二車房，有天窗.
— 開價$59, 900.
— 劉麗芳 873－0955

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價$239, 000
— 劉麗芳 873－0955

▲ KERRISDALE 區新屋
— 2018 W. 42ND AVE.
— 地 49.5×118.55
— 屋3428平方呎
— 五睡房，一書房，三浴室及一套房.
— 價$598,000
— 黃會瑩645－5368

▲ 3742 地大32.9 地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 ~~$239,000~~ ~~$232,900~~ $229,000
林麗儀。黃會瑩688。7888

工業地出售

▲ 素里工業區
— 兩畝地，非常適合貨倉用途.
— 120街夾84街.
— 可改變用途.
— 亦可按業主心意改建.
— 開價$288, 300. 詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY 列治文靚區
— 近學校，交通方便.
— 室內設計及用料一流.
— 旋轉樓梯上二樓睡房.
— 開大飯廳，廚房有足夠廚櫃.
— 謝松添 688－7888

▲ 5524 Union St. BBy.
— 地65.98×132.
— 三年新三層屋，六睡房，五浴廁.
— 材料手工最佳，有景.
— 劉麗芳，龍啓明 873－0955, 435－7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
— 全屋翻新，地約五英畝.
— 樓上三房，樓下兩房.
— 開價$688, 000
— 龍啓明、黃會瑩 688－7888

▲ARBUT 2663 AVE. 地53x1 ，3800 平方呎，價$638,000，五睡房，一書房三浴室及一套房 VOY WONG 645-5368

▲ 2858 E. 6th AVE..
— 三年三層特式屋.
— 上三下二，三浴廁.
— 近學校及交通.
— 劉麗芳873－0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
— 49.8×171.80近SFU. BBY.
— 4050平方呎全新屋.
— 7睡房4浴廁，風景一流.
— 開價$419, 000.
— 林麗儀，梁寶琴 688－7888.

▲ KNIGHT 夾 51 ST.
— 一年新特式屋，好過全新.
— 上3房，下2房，2廚房.
— 價$259, 000
— 劉麗芳 873－0955

▲新 盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000~~. $199,900

▲ 2752 E. 4年新溫哥 特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$232,000，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

▲ 溫哥華特式屋
樓上三房，樓下二房.
— 一年半新特式屋.
— 開價$263, 800
— 龍啓明 688－7888

機會來了

▲ LANGLEY 區零售店樓宇.
— 食店與住家各半.
— 售價$400,000.
— 可分別出售.
— 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER. 688－7888

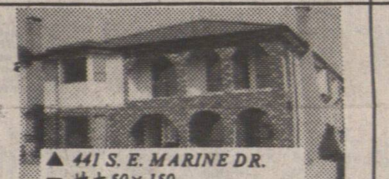
▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.

地大 50. 新裝修，柚木地 全新廚房及 ，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888

▲ 5119 VAN. 39x100 年，4睡房，非常堅固，保養好整潔，劉麗芳873。0955

TIME SQUARE－CENTRAL PARK

— 近公園一睡房大型柏文.
— 業主自住，完整無瑕.
— 向西，可眺望公園.
— 有大貯物室.
— 步行可到地鐵站及 METRO TOWN
— 開價$94, 500
— MICHELLE LIOT 688－7888 傳呼機 686－4028

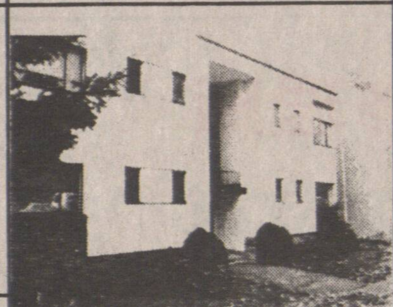


▲ 441 S. E. MARINE DR.
— 地大50×159
— 全新溫哥華特式屋
— 上下各三房，共五浴室
— 4400平方呎.
— 林麗儀或 MICHELLE 688－7888

▲ 803－850 BORRARD
— 市中心區，一睡房 CONDO.
— 650平方呎，7件大電器.
— 屋內有洗衣房.
— 黃會瑩，林麗儀 688－7888.

▲ 4418 TR 17年 ，4廁所 3層 合大家庭，總共 3000 FT. 電龍啓明645。2882劉麗芳680。4848。

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888



西區寬大新屋

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
— 街角，地65.5×114.
— 全屋三層，4160呎.
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價$778, 000.
— 黃會瑩 688－7888 或 645－5368.

▲ 中央公園柏文
— 石屎高層一大房柏文.
— 有景，近 METROTOWN 及快車站.
— 抵管理費.
— MICHELLE LIOT 688－7888 或傳呼 686－4028.

▲ 士多生意 4033 CAMBIE ST.
— 日營$600.
— 一睡房出租，月租$350.
— 價$22, 000
— 黃會瑩，謝松添 688－7888

▲ 列治文區，7431 GILBERT
— 地卡，11, 899平方呎.
— 價$250, 000.
— 謝松添 688－7888

▲ 1950 GHNESSY LOC. 四層高住所，5100平方 ，地 109x151，六睡房 價 $880,000 VOY WONG 688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲ 1222 HARWOOD ST.
— 25組柏文，收入好.
— 市中心，地66×122.
— 開價$1, 480, 000.
— 梁寶琴 688－7888

▲ 5062 GRANVILLE ST.
— 地 70x145
— SHAUGHNESSY 區42年新屋
— 四睡房飯廳及新家庭室
— 價$ 599,000
— 黃會瑩 645-5368

▲ 2187 VANNESS
— 近十九街及 LAKEWOOD.
— 位於寧靜街尾，有山及湖景.
— 土庫完成，上下層各兩房，有圍欄. 地42×157.
— 價十八萬.
— MICHELLE LIOT 688－7888 傳呼機 686－4028

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
— 專業建築設計.
— 有土庫，全屋三層共3430平方呎.
— 地50×114.78.
— 四睡房，一書房，五浴室.
— 開價$748, 000.
— 1523西59街.
— 黃會瑩 688－7888 或 645－5368

▲ 4688 UNION, BBY.
— 地33×122，木地板.
— 五睡房，三浴室，14年新，保養好.
— 林麗儀 688－7888 或傳呼機 645－4559

▲45 S HOLDOM 標準地，樓 下一房，設備齊全 十四萬餘 電劉麗 0955 電龍啓 37-5529

已售出

旺西餐館出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館.
— SAFEWAY 隔鄰.
— 在購物商場內，新裝修，地大.
— 開價十九萬元.
— 梁寶琴688－7888.

山頂靚屋!

▲ 全新四睡房屋，風景一流.
— 地大68×115.
— 屋3,600平方呎.
— 開大主人套房連露台及 WALK-IN衣櫃.
— 上等廚房電器用具.
— 有中央吸塵及防盜系統.
— 雙車房及另有泊車位.
— 謝松添電 688－7888 或傳呼機 253－7596, No. 494.

▲ 3654 E. PENDER ST.
— 地大33×155.
— 41年新，四睡房，有景.
— 開價$164, 800.
— 林麗儀 688－7888.

▲1655 近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 孖屋地只售 $119,000 梁寶琴 688。7888

I.C. & I. DIVISION

商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688－7888
PAGER: 438－2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業鋪位.
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓.
— 街角，地50×120
— 梁寶琴 688－7888.

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
— 本拿比區18年靚屋.
— 地58×138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
— 價$214, 900.
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688－7888

1922西7街

複式兩睡房栢文由$159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
·風景一流 ·羅馬式浴缸 ·交通方便
·環景優美 ·全身鏡櫃門 ·材料上乘
·地下單位均有私家花園 ·地下電閘停車場
·樓上單位設有屋頂陽台 ·洗衣乾衣設備
梁寶琴 688－7888.

MARPOLE 區公營屋

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場.

NO.101-525	平方呎	1 睡房	價 $61,000
NO.102-780	平方呎	2 睡房	價 $89,000
NO.201-800	平方呎	2 睡房	價 $94,900
NO.203-650	平方呎	1 睡房	價 $76,900
NO.301-800	平方呎	2 睡房	價 $94,900
NO.403-650	平方呎	1 睡房	價 $76,900

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688－7888.

▲ 3611－3619 KINGSWAY
— 樓下鋪位三個，樓上柏文七組.
— 地52.87×103.
— 價$890, 000.
— 梁寶琴 688－7888

▲ 商業樓宇 1179 － 1191 COMMERCIAL DR.
— 街角位，地66×115.
— 旺區繁忙街道.
— 有穩定住客.
— 樓上可加建一層.
— 謝松添 688－7888 或傳呼 253－7596 No. 494

▲ 本汝比4656至4660喜士定街.
— 兩鋪位，66×120，C4地，有冷氣.
— 長期租客. 開價$589, 000.
— 梁寶琴 688－7888.

▲ WHITE ROCK, 2342 HARBOUR GREENIE DR.
— 全新靚屋，地約32×130.
— 三大睡房，環境好，近海.
— 價$228, 000.
— 龍啓明、黃會瑩，688－7888

生意急賣

▲ 士多生意急賣，2641 COMMERCIAL DR.
— 近瑪素夾百老匯街.
— 日營約$800.
— 良好士多及菓菜生意.

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920

十週年紀念大減價

新新千足黃金，制作最認眞，送禮最體面，自用有信心！

香港亞洲電視節目主持人
加拿大中文電視
〔人傑地靈〕
〔字字玄機〕測字
〔十九區風水〕風水
〔神機妙眼〕掌相
〔905接觸〕玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 / 657-7619

"風水命名"　"掌相命理"　"擇日開光"　"氣色卜易"

康勝參茸行

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

新春酬賓　特别介紹

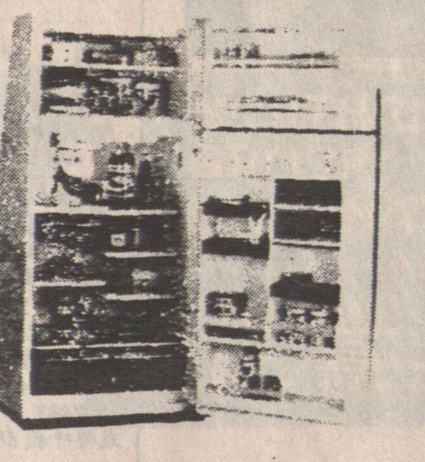
平過八折　貨眞價實

杭菊花每磅	$5·00	恭城柿餅每磅	$1·35
鷄心棗每磅	$2·80	安徽蜜棗每磅	$1·60
白欖仁每磅	$5·80	中蝦米　每磅	$3·80
生白果每磅	$5·80	黑瓜子每磅	$1·50
合桃仁每磅	$3·60	發　菜　每両	$2·80

各種日本花菇，菊花菇，花旗參大酬賓
七天營業，營業時間：上午十時至下午七時

精辦　參茸藥材　京菓海味　鮑參翅肚

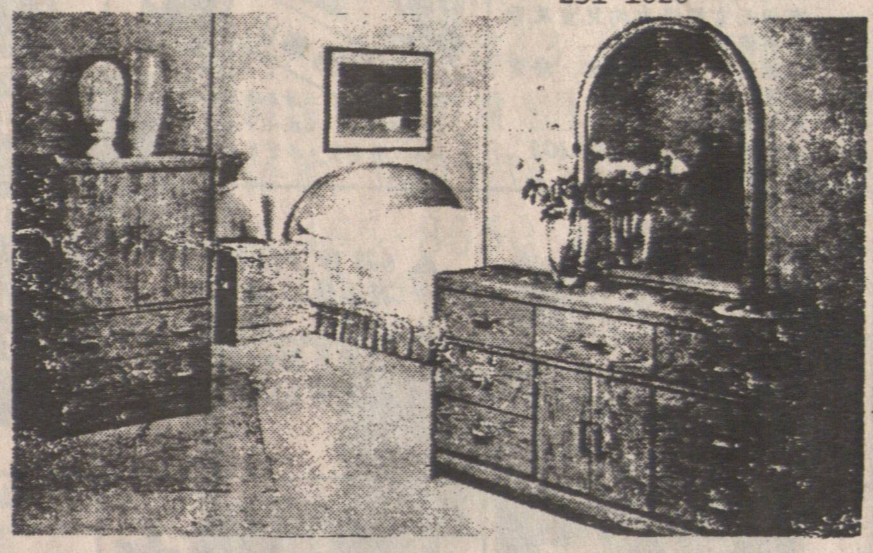
零售批發無任歡迎



NORGE 雪櫃 $968.00
18.6 CF

華聲錄影電器傢俬公司

648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020



五件式睡房傢俬 $499.00

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

國際車身修理公司

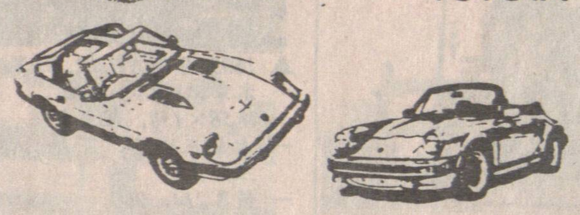
電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

〔精工修理車身　令閣下開心又放心〕

手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C.CLIAMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．

精工担保　担保精工

恭祝僑胞　聖誕快樂　新年進步

快捷

FAST 'A'
AUTO BODY
車身修理

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

李鵬向施漢諾重申中國對柬問題立場

越軍不能改換軍裝繼續留在柬境

（北京二月一日電）中國國務院總理李鵬今晚在釣魚台國賓館會見施漢諾親王伉儷時重申了中國對解決柬埔寨問題的立場。

李鵬指出，越南既然答應在今年九月前從柬埔寨撤軍，它就應當真正地全部撤軍，不應有先決條件，而且應該在有效的國際監督下進行。越南軍隊不能以改換軍裝的方法繼續留在柬埔寨。

李鵬强調指出，中國不同意越南把停止對抵抗力量的援助作爲撤軍的條件。他說，「我們認爲隨着越南真正撤軍，所有各方，包括越南和蘇聯都應當逐步減少乃至完全停止對柬埔寨各派的軍事援助。」

李鵬說，柬埔寨國內問題應由柬埔寨各方協商解決。中國支持建立以西哈努克親王爲首的四方臨時聯合政府，也支持凍結和削減柬埔寨各派軍隊的主張。

施漢諾親王重申了他提出的關於解決柬埔寨問題的五點建議。他强調，他要爲柬埔寨百分之百的獨立和柬埔寨的民族自決進行奮斗，決不向越南屈服。

施漢諾指出，現在國際上只注意到了紅色高棉重新掌權的危險，而沒有注意到越南對柬埔寨的殖民化的危險。而這種危險要比紅色高棉重新掌權的危險更大。

就澳門參加國際組織和協定問題

中葡取得一致意見

（澳門二月一日電）中葡聯合聯絡小組第三次會議經過連續兩天的會談，雙方就澳門參加有關國際組織和國際協定問題取得一致意見。

會後發表的一份簡短的新聞公報稱，雙方商定，於二月十五日各自在澳門設立中葡聯合聯絡小組代表處。

雙方還商定，中葡聯合聯絡小組第四次會議在近期召開，就雙方共同關心的問題繼續進行磋商。

在今天的會議開始前，中方組長康冀民大使還澄清兩件事：一是中葡聯合聯絡小組中方駐澳機構名稱應爲中方「代表處」，而不是「辦事處」。二是「中文合法化」的提法不夠妥當，應以爭取中文成爲法定語言的提法爲宜。

康冀民表示，中方將有四名代表常駐澳門，除他本人之外，其餘三位是張祥霖、蔡思聰和邵關福。而康則駐在里斯本。

外交部官員重申

保護海外台胞權益

（北京二月一日電）外交部台灣事務辦公室主任唐樹備今天在會見記者時重申，我外交部保護在海外的台灣同胞的正當權益。

唐樹備說，我駐外使館一貫將保護海外僑胞正當權益作爲一項重要任務。旅居海外的台胞包括臨時到國外進行經濟貿易、商務和文化等活動的台胞。也是我駐外使領館保護的對象。

他舉例說：去年九月台灣七條漁船三十九名漁民被某國扣留，我使館很重視，當即與駐在國當局聯繫，並派人去看望了他們。經多方努力，終使這些台胞獲釋。還有六位台胞曾在某國被海關因事扣留，經我使館與駐在國有關當局聯繫，他們被釋放。再如居住某國的一個台胞，他的女兒在放學返家路上遭綁架，該台胞找到我使館請求幫助。我使館馬上同當地警方聯繫，保持接觸，要求盡快破案。經駐在國警方努力，最後使其安然歸返。

中國五大銀行

提高存款利率

（北京二月一日電）中國五家大銀行從今天起將定期存款利率平均提高三點零六個百分點，北京市民對此反應積極，許多儲蓄所出現了排隊存款的現象。

這是中國在五個月內進行的第三次銀行利率調整，目的在于安定人心，擴大銀行儲蓄，抑制通貨膨脹。

在提高存款利率的同時，銀行也提高了貸款利率。但農業貸款仍保持低利率。

廣州高層建築賓館

發生歷來最大火災

（廣州二月二日電）位於廣州鬧市區海珠廣場側畔的廣州賓館今晨三點左右發生特大火災。大火共焚燒了一個多小時，把賓館頂層的二十六樓（包括得雲宮歌廳及廣州餐廳）全部燒毀，損失數十萬元，幸無人傷亡。

大火沒有波及賓館的客房，但電梯房嚴重受損，六台電梯，有五台停開，賓客只得爬樓梯上下。

據消防部門稱，這是廣州有史以來在高層建築中發生的最大一次火災。火警後，賓館照常營業。火災原因正在調查中。

去年廢品損失

中國逾百億元

這是由商品質量不合格引起

（北京二月一日電）一組令人震驚的數字表明：中國去年廢品損失達一百八十三億元。這是由中國質量管理協會公佈的。

據悉，有關部門最近對機械、光學儀器、輕工等系統的一百零八家企業進行調查的結果表明，每個廠平均廢品損失爲六十八萬元，佔上述企業平均工業總產值的百分之一點五一。有關部門稱，這些統計數據還只是不完全的統計，實際的廢品損失遠比這個數額大。

另據新華社消息，國家技術監督局有關負責人根據十大城市春節前市場商品質量抽查的結果認爲，中國商品質量不合格狀況還相當嚴重，亟須採取措施加强商品質量管理。

據了解，廢品損失包括五項內容，有生產過程廢品損失、運輸過程廢品損失、「三包」損失、次品降級降價損失以及其他。

台灣立委擬組團赴新

與大陸人大常委對話

（香港二月一日電）台北消息：曾經在去年八月引起台灣朝野激烈爭議而告暫停的「兩岸民意代表對談」活動，沉寂了四個月之後又再醞釀成行。據台灣《工商時報》報道，七位台灣增額立法委員將於春節過後，組團到新加坡與大陸人代會高層人員舉行會談，話題包括兩岸的經貿往來、交通聯繫等。

據報道，這七位立委均爲台灣立法院「集思會」的成員，包括國民黨籍的黃主文、林時機、劉興善、張堅華、林鈺祥和無黨籍的黃明和、蔡勝邦等。大陸方面將由人大常委會費孝通領隊，人數亦爲七位。會談時間定在二月十七日以「學術座談會」形式進行。對談內容將以雙方如何進一步進行經貿交流、交通聯繫等爲主題，也可能涉及到兩岸直接通商、直接通航等話題。報道透露台灣立委已決定就經貿交通、軍事外交、兩岸法律聯系、兩岸對外問題、文化科技、民主化與人權等六個方面分工部署，分別由專人負責主談。

安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
3811 MAIN STREET, (22 & Main) VANCOUVER, B.C.
Tel: 879-7119
溫哥華獨家總代理

好消息！

廣東省交通廳屬下企業
歧關車路 （香港）有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票·
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票·
- 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務·
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務·
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票·
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票·
- 代訂澳門及國內各地賓館客房·
- 代辦理華僑及外籍人仕入境簽證·
- 代辦理貨車單，國內提貨業務·
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加·

1989年歲晚新春團特別介紹：
由香港出發

珠海 中山 順德仙泉 假期二天
順德仙泉、西焦、雲浮蟠龍洞·
肇慶、星湖、鼎湖、廣州三天

番禺 美麗華假期
蓮花山、順德、西樵山、中山 二天／三天團

珠海 斗門 白藤湖 假期 二天／三天豪華團

春灣玉溪三洞
凌霄岩、龍宮岩、石林
三／四天

韶關、丹霞山
錦江、古佛岩、南華寺
三／四天

聘請

畫廊助理
需請英日文具東方美術知識協助推銷採購美術品新面議請寄履歷經驗BOX 167,1215 DAVIE ST.VAN. B.C.V6E 1N4

製衣廠請
製衣廠請經驗車衣。有意者請電：253·4612 KIT洽。

陶磁飾物公司急聘
小型公司急聘富有創作力及美術感的女工人。手造彩色的陶磁飾物，無需經驗，提供訓練。需略懂英語，有意請只在星期一至五上午十時至下午四時電 224-7443 LIBBY 洽

急聘員工
食品超級市場請全職有經驗男什工及送貨司機懂廣東話英語優先考慮請電254·0701

製衣廠聘
女裝製衣廠請有經驗車衣工人，外發亦可。電：926·4133

高薪急聘
BC省埠仔急聘中西廚乙名需有經驗包食宿有意請電1 6263694洽

餐館請人
亞百埠仔請經驗廚師、幫廚、學廚、自費電 (403) 845 2999 RAYMOND

製衣廠請
招請單針數名，要有五年經驗，有意者請親到112東六街。

埠仔請人
HAY RIVER埠仔請經驗廚或幫廚夫婦更佳包食宿有責任心薪俀電1·403·874·2111。

製衣廠請人
大量招請經驗單針及釵骨工人，有意者請到TRIUMPH FASHIONS 1275 VENABLES ST. 三樓接洽。

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，薪優，包食宿，有意請電埠電話324·0010鄧洽。

電器公司
電器公司招請助手或學徒一名，電：875·0592

製衣廠請
裁部電剪工友，車間單針，釵骨及其他部門工友數名，有意電255·8512洽。

HELP!
I need 6 full-time & 10 part-time people to help with my business, full training.Call:522-3970

製衣廠請
生熟手單針，釵骨，請到一一一室8475 ONTARIO ST. 電325·1831

聘請車工
請剪線、單針車工數名，特別機器工人一名。本廠可訓練201·975 VERNON DR.

製衣廠請
經驗裁床，全職長工，日班，有意者請電：681·7517

皮廠請人
皮衣廠裁剪部請助理，有意者請到347號水街三樓面洽。

埠仔請廚
GOLDEN埠仔請夜班廚一名，略識英文。自電1·344·2622 PETER 洽電晚十二時後至下午一時。

製衣廠請
運動衣製衣廠聘請有經驗車衣部管工懂廣東話有進升機會，請親到東六街112號。

請洗盤碗
近華埠餐館請洗盤碗，每星期五、六日工作。有意者請電：683·9196洽。

洗衣舖請人
洗衣舖請夜班工人及日班包裝裝工人，有意者請在下午四至至七時親身到1932 FRANKLIN ST· 面洽。

營業代表
食品批發公司聘請有魄力營業代表，流利中英語有 SALES 經驗為佳，薪金以經驗為定，應徵者請寄履歷書到BOX 65807 STN F.VAN.B.C. V5N 5L3

聘請幫廚
埠仔請幫廚一名薪金高包食住，有意者下午自費電1·885·2511洽。

請女部記
車身修理公司請女部記員一名須懂流利中英語，請到1104 CLARK DR. 面議。

聘請
林太聘請照顧老人家全職及兼職各一名，需留宿，有意請六時後電：2559875

招請清潔工人
招請清潔工人乙名工作範圍包括清潔打掃、及燙衫、釘鐵鈕以及一般工廠的普通職責。有意者請至溫哥華東六街112 號接洽。

建築木工
新屋建築公司請有經驗木工數名，能獨立工作和看圖、高薪金，六時後電254·2316

工廠請人
女裝製衣廠請熟手車衣燙衫裁床及什工有意者請親到5號水街四樓面洽

聘請員工
請男女員工，親到1355 PARKER ST· VAN· 面洽或電253·5458

士多請人
煮飯打什男女均合既須懂英語既須經驗可包食宿薪金面議請電534·8899蘭里埠

日本料理聘請幫廚
MITO日本料理請幫廚，有午餐及晚餐時間工作，有意者請親臨8369 GRANVILLE ST· 或電(604)263·7412洽

招請男女工人
近唐人街，肉類加工場，招請男、女工人數名，無須經驗，長期工作，有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

高薪請廚
埠邊什碎餐館誠聘油爐及幫廚各一名薪高包食宿電1·853·4488陳

誠徵褓姆
誠徵上門照顧嬰兒，無家務，四十九夾乃街，電利太，324·1186

唐人街
慳慳公司及惠康超級市場招聘全職及兼職收銀員。請到奇化街239號或190號面洽。

製衣廠請
近緬街請車衣工友數名，有經驗，電876·6044

住家女傭
五人家庭請兼職或全職女傭學生煮婦均可於蘭菲區工作有意請晚電4332257林洽。

招請什工
車身修理公司聘請年青什工一名，需有駕駛執照，親到1104 CLARK DR. 面議。

倉庫收貨出貨
運動衫製衣廠招請誠實可靠能說能讀能寫英文職工乙名，工作職責包括掛衫、照訂貨單取貨等。有意者請到溫哥華東六街112號接洽。

牙科護士
溫市東區牙醫診所誠聘牙科護士兼秘書一名，必需有六個月經驗起，懂流利中英語，有意電873·1211

餐館請人
本那比外賣餐館急請送餐員數名及部份時間聽電話員有意者請下午四時後電5256448

餐館請人
請全職洗盤碗，親自申請，星期一開始電：733·4141。

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽。

請收銀員
請熟手女收銀員。請電688·1896接洽。

ELECTRONIC SALES MANAGEMENT
If you are a great salesman we are looking for you! We are looking for salespeople to join our management team.
Our co. is a leader in retail video & TV sales with expansion currently underway in Canada & the U.S.
Positions are available for the person who wants to take advantage of their sales ability & get paid for it.
The ability to speak Cantonese would be an asset.
Remuneration by commission profit sharing & performance bonuses, along with full Co. benfits.
Send your complete resume with hand written covering letter to:
VIDEO ONLY
909 W. Broadway, VAN.,B.C. V5Z 1K3
Attention: Harvie Coan

姚氏製衣廠急請
熟手單針，雙針工人數名，針織部請單針，釵骨工人數名，貨倉什工一名，人工高，糧期準，有意者請到 1223 Frances St., Vancouver 面洽

埠仔請廚
埠仔請有經驗中西餐廚，請來電：1·403·624·3530與周先生接洽

急聘褓姆
照顧兩小孩，一星期工作兩天，近菲莎街，電：3279113

聘請男工
製衣廠請數位洗衣男工時間由午夜起薪優請到333 WOODLAND DR.面洽

手袋廠誠聘
㊀手袋師傅一名（有香港手袋廠經驗爲佳）。
㊁熟手車工數名。
㊂雜工一名
做滿三個月，可享受本公司的牙醫保健計劃與醫療保健津貼。
請電254·2279 或親臨
915 COTTON DRIVE VAN.
（夾1590 VENABLE）接洽。

餐館請人
需廚房什工數名，請電：435·7690李洽。

招請製衣員工

裁床部	拉布，劃線，打包，分衫
配料部	執柯打，配料，收發，落貨
車間部	燒機，入鳴絨被，釘鈕

如有大專程度，能講寫流利英語，願意入製衣業從底層做起，公司可訓練成管理人，請由星期一至五 十時至二時到1675西2街門市部與TERRY莫先生面洽。

針織製衣廠
招請以下部門工友們
單針，釵骨，挑脚，冚車，丈根車，鈕門，各部門工人多名裁床，剪線，燙衣，包庄各部門一至二名有大量定單，期長單大，每星期開工六日有超額獎勵，件工計並有底薪固定收入請到540號三樓 Beatty St.（夾片打西街）接洽或電688·3982聯絡

招請熟手單針
十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名，分部門，專人訓練不需轉款，長期工作。時薪由$7·00至$10·00
由9:30—6 星期一至六
到1675 W. 2nd Ave. 溫哥華（本廠門市部）
與 Terry（莫先生）接洽

自由貿易方便英商打入美市場

安省財長里遜指出 英商投資安省有利

（倫敦加新社一日電）安大略省財政部長里遜星期三表示，英國商界應在安大略省投資，因爲加美自由貿易協議將更方便英國打入美國市場．

里遜所在的自由黨政府對貿易仍有「異議」．他對美國商界人士說：在加拿大經商比在美國許多州經商花費更低．

他又稱，安大略政府一向強烈反對進步保守黨的貿易政策，並且至今仍擔心該公約會導致失業情況更爲嚴重，並威脅到加拿大的社會福利計劃．但至于今後十年中取消關稅這一決定，則是一個很大的商業及貿易優勢．

就國家公園西岸油污事件

省府海岸警衛隊受居民猛烈批評

（高里加新社一日電）一月卅一日晚舉行的一個公共會議中，省政府及海岸警衛隊因「太平洋國家」公園西岸的漏油事故，受到公衆的猛烈批評．

居民首席代表路卡斯指責政府對該事故未能盡快採取相應措施．漏油事故發生在華盛頓州，溺出的柴油一路向北漂移．他說政府對森林火災的反應會快得多，因爲所燒的每分是金錢．

一位發言者指責海岸警衛隊濫用志願人員，而另一位則抱怨所僱請協助清理的「低陸承包公司」做得一塌糊塗．

約一百五十人出席了該會議．

南非駐加大使發表聲明

被指損害鄰國 南非實在無辜

（多倫多加新社二日電）南非駐加大使祈力克說，一份報告書把南非鄰近六國的天災人禍和人口死亡等災難歸咎南非，實在是一份錯誤的報告．

據多倫多環球郵報報導，祈力克在渥太華發表的一份聲明中稱，他看了這份報告，感到震驚．他說，所有指責完全不符事實．

他又說，所有指稱事項似乎是故意爲進行反南非運動舖路．

祈力克說，南非三番四次被人說成是南非洲的壞且．但「我們不能作爲天旱、土著械鬥以及導致經濟混亂的馬克斯社會主義政策的代罪羔羊」．

該份報告是一份內幕資料，供英聯邦八位外長下週在夏拉里舉行會議之用，而加拿大外長卡勒亦將出席會議．

該份報告指責南非的政策，對一九八零年以來死亡逾百萬人和鄰近國家遭受約合加幣四千二百萬元損失，應負起責任．

南非大使祈力克辯稱，南非在過去六個月來一直對其鄰國主動改善外交和經濟關係．

該報告說，受南非政策打擊最大的兩國爲安哥拉和莫桑比克．但博茨瓦納，坦桑尼亞，桑比亞，津巴布韋，馬拉維和扎伊爾亦蒙受影響．

新聞簡報

遞解決定維持不變

△（滿地可訊）聯邦政府發言人星期三（二日）稱，移民部無意撤銷遞解中國女子黃瑞玲出境的命令，該名自稱難民的廿六歲女子，於上週五獲悉將被解返原居地之後，曾割脈企圖輕生．

移民部古壁區執法組助理經理布力福表示，所有個案是經過例行調查始行實施遞解行動．

黃瑞玲案已於上週五作出裁決，布力福謂該案將於遞解期限訂出前再作審核．

警放催淚彈擒槍手

△（溫哥華訊）二月二日（星期三）下午約三時卅分，一名路人報警聲稱有人在東歌都華街一百四十六號的頂樓窗口用手槍向他瞄准．

警方及時趕到並試圖向該名槍手對話，槍手把自己反鎖在屋內，其手槍也不時可見於窗前晃動，向屋外拋擲物件，並向屋後警員潑膠水及懷疑是煤油的液體．

特警部隊及談判人員經六小時規勸無效，警方終決定用催淚彈功勢，特警趁槍手逃出時把他擒獲，事件中無人受傷．

雲兩銀行週三被劫

△（溫哥華訊）二月二日（星期三）本市接連發生兩宗銀行劫案．第一宗發生在西百老滙三六九五號的「滿地可銀行」．

案發時疑匪把一個膠袋遞入櫃台，聲言有槍，並向出納員叫道：「把錢給我，遞過來」．疑犯得手之後離去．

另一宗劫案則發生于喜士定東街九十二號的「豐業銀行」．案發于下午二時，當時疑犯把一張寫着「手槍」二字的字條遞給出納員．初時該出納尚不知就里，直至後來其同事踢了她一腳以作暗示，她才明白過來．疑犯得手後離去．據稱此人身上帶着酒味．

加拿大最高法院新法官兩人就職

（渥太華加新社一日電）加拿大最高法院兩位新法官星期三宣誓就職．

這兩位新法官爲六十歲的江狄雅和六十三歲的科里．原任兩法官已於去年十一月退休．

到場觀禮人士異常擠擁，以致法院內要加設座位．

新任司法部長李維斯親自出席並致詞．

其他嘉賓包括古壁省司法廳長雷米勒、安大略省律政廳長史葛及加國大律師公會副主席珍寧士等．

江狄維致詞時提及合作促進國家的發展，科里則說英法兩語民族是一個無敵國家的了不起拍擋．

美國大學重金禮聘 卑詩大學教授跳槽

圖爲荷寧教授

（溫哥華加新社二日電）佛羅里達州立大學所承諾的優厚研究資金，使卑詩大學一位國際知名的生態學專家跳槽而去．

現年五十八歲的荷寧教授在星期三被訪時說，離開工作了廿二年的卑詩大學，對他來說並非輕易之舉．

但他解釋佛羅里達州之大學所提供的研究資金，比現在他所得的多出一倍以上．況且自此之後，他可不再與這裏的官僚在工作方式上發生意見．

荷寧教授是一名研究地球氣象學及生態學的專家．他目前仍未清楚自己在佛羅里達州立大學裡所得到的資金具體數目．

他說，這意味着我可以開始潛心從事我所渴望的研究工作．卑詩大學則一直不能爲我提供足夠的研究資金．

作爲動物學教授的荷寧，曾擔任卑詩大學動物資源生態研究所所長，該所因資金不足而被迫關閉．

荷寧教授出生于紐約，在多倫多大學獲得其碩士學位並在卑詩大學取得他的博士頭銜．

什項

農具平賣
農場結束有犂田機拖拉機玻璃木板膠單輪木車仔及各式農具，廉價出售電話2611026

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

汽車出讓
一年CITATION四門全自動有冷氣車身機件良好近六萬咪廉讓請電：434·7929

離埠急讓
86 COROLLA四門棍波機件性能良好一手車主收音錄音機晚五時後電4327824

87平治房車
87年MERCEDEZ 420 SEL。大班房車，漂亮香檳金色車身，眞皮內部，從未在冬季行車，有意者請即電538·5699

教授英文
經驗英文老師提供個別教授，適合成人及商人，電話：986·1122留訊。

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685。4073。

商業

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

餐館傢俬出讓
二年新快餐枱連椅四座位12套每套225元，二座位六套150元，舊收銀機195元，全新樂聲牌大電飯煲20杯份量150元，電434·7929

認眞夠平
遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3248455葉太

中西餐館
在地王商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 943-3818 梁

花卉設計生意出讓
與衆不同的生意除插花設計業外東主並出售美食籃及其他精品價錢比清貨更低連設備開價$65000詳情請電KIM DENNIS 530·4111 CANADA TRUST

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百座位後有大停車場價七萬或連業買電2534728

餐館急讓
雲市中心四年新餐館設備齊全可改造快餐或雲吞麵檔價八萬二恆生地產廖君2531729

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

埠仔餐館
六十座裝修靚設備齊有住處適合小家庭東主急離埠出價好商量自費電3066962269

餐館出讓
①市中心，160 座位，自助餐，開價十二萬五千
②68 座位BOUNDARY 夾HASTINGS開價八萬
③市中心近ARMY&NAVY八十座位，開價五萬五千
④北溫哥華，市中心，40 座位，開價四萬九千。
電 986-9321 DON MAH 洽
SUTTON GROUP, W.C. REALTY

餐館急讓
埠仔中西餐館座位一百設備齊全因東主另有別務無暇料理有意電398·5575ERIC

旺雜貨店出讓
大愛民頓，鄰近中、小學校，有649彩票站，電視電影錄影帶租，遊戲機。營業額過$700,000。十年合約，開價$195,000.。有意請電1。403。459。5233。

埠仔餐館出讓
中西餐館在亞省埠仔有全酒牌另有酒吧今年興建紙廠近埠生意大有前途適合辦移民更好今因人力缺乏急意平價出讓僑胞有意者請來電1·403·624·3530與周先生洽

乾洗衣舖
高骨林旺區用具齊開價五萬五千元馬先生恆生公司電：439·0359

生意出讓
五年車身修理廠生意穩定東主退休有興趣人士或投資移民晚六時電8724281盧洽

餐館急讓
北溫哥華旺區中餐館生意穩定有酒牌座位五十業主離埠價四萬餘保賺不賠電9881711

雜貨店賣
沙省埠仔年做卅萬餘有649機巴士代理設備新有意英語電：306·372·4464

埠仔唐餐館出售
沙省埠仔，16號公路，獨市唐餐館60餘座位，上居下鋪，生意穩定，人手不足。生意物業出售，有意請電(306)272·4161 許洽

餐館出讓
位於北雲高華旺區座位120設備齊全全酒牌，冷暖氣調節生意穩定，有前途，急欲脫手，取價廉
985·8115 鄭洽。

餐館出讓
法式西餐館出讓，地點好，座位，設備齊，全酒牌，東主離埠急賣價四萬，價錢有商量，請英語電 875-9531 NORMAND 8749009 richard

咖啡室自賣
四十餘座位經營八年東主擬返國旅行降價平賣如改裝唐餐地位一流3883 RUPERT STREET

發展物業出售
兩塊地各25x120大。一層樓宇一鋪位，緬街二百多號近煤氣鎮。歡迎$ 500,000 現金以上的還價。電 464·1920 TEKO HOLDINGS LTD· 洽。

賣搵銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有鋪租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自賣電：1。306。735。4214

中西餐館讓
小型中西餐館平賣合家庭經營樓上有住位CHILLIWACK旺區有意者四時後自賣電話792-4529周

餐館請廚
VERNON埠仔高薪請唐餐廚，待遇優厚。有意者請電6045455137吳先生洽。

衣廠廉讓
近唐人街2500方呎租平約長合法租紡電及士點爐系統合用30人廠。有意電2556333

岸邊餐館出租請電2619395

餐室出讓
沙省沙市唐西餐座位60市中心前景好價平合家庭經營或連實業六時後電：1-306-934-2938

餐館平賣
位於京士威大街60座位中西餐館全酒牌外賣送餐人手不足廉讓有意電：4349955洽。

商業樓售
東區樓宇有4鋪10住家年入84,480價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傳呼 486-4888

生意買業
經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司7366761住738-6119 HELEN JORSVICK

生意出讓
賣小食及咖啡店，有21座位，生意好，地點好，七街及加蘭湖街，利潤高，租約好。請電話：CANADA TRUST,922-1244 FRED YUEN 683-5380

生意出讓
五十座位中式自助餐館設備全，溫市城中旺地，有發展潛力，價$兩萬三，詳情電洽蔣先生。GENE CHIANG 686-6801 或 MY NGUYEN 435-1491

出租

有屋出租
近唐人街有樓下二房一廳出租，獨立門戶。及樓上另有單人房出租。電話254·0493

平地土庫
京士威夾界限街電話公司附近，兩房一廳設備齊全，交通方便，晚六時後電4330785

單人房租
四十九夾乃街新屋樓下獨立門戶暖氣適合不煮食不吸煙單身，有意上午電324·4652

新屋清靜
一房一廳交通便獨立門口包洗衣機乾衣機不吸烟人士下午六時許電：255·0781

土庫出租
一房一廳各樣齊全包水電月租三百八十元近蘭菲夾一街交通方便獨立門戶電2517442

全屋出租
京士威近電話公司兩層三房二廳廚廁爐柜露台近快車站購物商場公園巴士站4385037

樓下出租
獨立門戶樓下三房一廳，廚廁齊，近巴士總站有專線直達唐人街。2910715馮

新屋樓下
乃街近49街兩房一廳各樣齊備適合不吸煙夫婦或女學生五時後請電：327·5726

樓下出租
近卅七街夾乃街樓下新裝修一房一廳獨立門戶出入廚廁齊，請電325·3971

單房出租
魯拔街夾威廉街新屋，樓上單房適合學生及單身人士，晚六時後電：251·3936

全屋出租
近廿九地鐵站交通便上下共五房二廁浴南近小學北近中學適合大家庭有意電4349868

近華埠
有房出租爐頭雪櫃傢俬各樣齊月租百七唐人住客請電：254·5179

栢文出租
百老滙夾非沙一房一廳各樣齊全月租二百六十元傳呼機686·8626

土庫出租
近二十七夾乃磨兩房一廳廚廁齊交通方便獨立門戶適不吸煙，請電：873·8872

新屋樓下
卅七街夾乃街樓下兩房一廳廚廁齊全交通方便獨立門戶合不吸烟人士有意電三二四二五七六

新屋樓上
樓上兩房一廳一廚廁整潔近學校巴士購物商場卅一街夾乃街，電話：王太875·8669

土庫出租
二房一廳，廚廁齊全，域多利街夾二街，有意者請電：290·1832

土庫出租
兩房一廳廚廁浴室傢俬俱備獨立門戶出入，交通方便，或可分租，電話：254·8260

有屋出租
十九街近乃樓上全層三房一廳廚廁齊另土庫一房交通方便電：879·1587

栢文出租
喜士定夾域多利二房一廳交通方便上午十一時至三時請電3258198

土庫出租
一廳兩房各樣齊備交通方便LILLOOET街近PNE電2532790

分層出租
本拿比HOLDOM近巴士站學校上三房一廳下二大房設備齊包乾洗衣機。873·1482

新屋樓上
三睡房近PNE喜士定夾蘭菲交通方便月租八百五，下午六時後電：251·6950

二房一廳
十二年新溫哥華特式屋，近JOYCE快車站，即入伙，不吸煙，433·6785黃生

土庫出租
一房一廳廚廁齊適合單身人仕及夫婦近域多利夾卅六街近學校交通方便電324·9392

樓上出租
三房一廳各樣齊備近學校域多利及四街包水電有意請下午四時後電：688·1715

出租啓事
土庫二房一廳，魯拔2411號，近巴士學校，有意者請打電話：255·4608

正層出租
近京士威兩房兩廳全備環境清靜交通方便近學校有意者請晚上六時後電：879·2018

兩房出租
佐治亞街夾積晨街兩單人房，電話：253·7868

新屋樓下
二房一廳近緬街獨立門戶合小家庭夫婦爐頭雪櫃車房下午電：325·5528

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

樓下招租
二房一廳新裝修一切齊備獨立門口環境幽靜雅潔合不吸煙無孩夫婦居住。2512807洽

樓下出租
四十一街近魯拔，兩房一廳廚廁齊備，有意者請電：435·2964

樓下出租
38街近域多利一廳兩房爐頭廚廁齊交通學校購物方便如合意請下午五至九電3276696

土庫出租
東十五街近蘭菲路一房土庫單位出租廚廁齊備獨立門口交通方便，請電：433·9519

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊四十九近乃街交通方便適合學生或小家庭吸煙免問電話：322·5316

土庫出租
兩房一廳廚廁浴全京士威夾樹路頃近學校巴士電話：433·8782

平地土庫
新裝修平地土庫出租，兩房一廳，合不吸烟愛清潔夫婦，有意請電：253·1610

土庫出租
一房一廳各樣齊備包水電合夫婦和女士近緬夾六十街租253七時後電：324·9241

樓下出租
一廳一房東五街獨立門戶新裝修合單身女士或不吸煙無孩夫婦設備齊電：251·6743

樓下出租
二十街近乃磨一房一廳或兩房爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近學校，請電433·4730

土庫出租
本汝比喜士定夾威靈頓近中小學交通方便兩大房一廳廚廁齊備獨立門戶電294·9001

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電669·4812

全屋出租
五十五近菲莎兩房一廳，近學校，有意請電435·3613下午三點之後。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備近中小學49夾乃街交通方便五時後電3258872程洽。

學生住食
環境幽靜正層個別單人房傢俬出租三餐京士威近JOYCE快車站電：438·8389

土庫出租
近PNE新裝修兩房一廳合不吸煙學生或夫婦有孩莫問包水電四百五2557731五時後

土庫出租
卅八街近菲莎三房一大廳，近中小學校和巴士站，有洗衣機。電話：321·5630

樓下招租
京士威區4378 MILLER ST. 二房一廳新裝修月租四百五包水電：879·7369

樓上出租
近喜士定乃磨區新裝修適合單身或小家庭廚厠雪櫃齊交通方便，請電：255·6230

樓上出租
兩房一廳有浴室廁所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

栢文出租
346 POWELL ST 離片打三個街口一房請下午六時至十時電話3244093或6812824

新屋樓下
二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門口交通便環境靜雅潔合不吸煙夫婦電話437·4496

土庫出租
乃磨夾喜士定街新裝修土庫兩房一廳各樣齊備，交通方便，有意者請電：255·2088

土庫出租
東43街近京士威交通購物極便二房一廳廚厠齊適女學生合租或小家庭懂國語432·1995

全屋出租
2277 FRASER VIEW高尚地區五房二廳洗衣機爐頭雪櫃近學校巴士站298·3977

有房出租
東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話872·3198

土庫出租
域多利夾二十八街，二房一廳，廚房各樣齊備，獨立門口，電：876·7450

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，交通方便，合夫婦學生，電話：321·7505駱洽。

廳房平租
京士威夾乃街一房一廳獨立廚房有全部傢俬適合單身工作女士晚六時後電879·7390

新屋樓下
乃磨街近快車站有兩房廚房廁所獨立門戶適合學生或夫婦有意打電話：873·4962

新土庫租
兩房廚連廳各樣全新交通方便九街近乃磨適合清靜無孩夫婦或單身仕女電255·7606

樓上大房
四十二街近菲沙十年屋樓上一大房出租，近購物交通方便，適合婦女，電327·3604

土庫出租
東區近一街兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊備交通方便下午一時後至六時電七三三二七二八陳太

正層出租
東十街近CLARK二房一廳月租六百全屋八百宜學生合租或家庭早九晚八電8768626

樓下招租
兩房一廳廚厠俱備全新裝修十九街近乃街請六時後電：879·7710

在華埠
二四四喜士定街東有單人房出租有意請來面議。

新屋地下
近域多利47街兩房一廳三年新屋地下出租爐頭雪櫃廚廁齊備獨立門戶電321·8226

土庫出租
二房一廳土庫獨立門戶環境清淨適合學生或小家庭有意請電日間684·0403王洽

單人房租
廚廁雪櫃共用有傢俬包水電合單身或學生租金相宜交通方便電：253·6443

平地土庫
衾孖梳四街近巴士學校市場郵局大房大廳地毡廚浴廁獨立門戶合夫婦烟免問2512936

留？還是走？

望天望地　阿凡

看「突破」製作的「香港雲起時」，阿凡自始至終全神貫注，沒有笑容，當然更沒有笑聲。

因爲畫面中有幾張漫畫，有一些過去的新聞片的標語，有個別被訪者習慣說的佻皮話，座中有些人笑了。阿凡我也想輕鬆一下，但怎樣也笑不出來。

離座時，阿凡很想攔住門口，逐一的問那些年青人：一九九七，你怎辦？留？還是走？

阿凡擠在人堆中，聽見兩句對話。

「你覺得好不好？」女的問。

「NO．GOOD！」男的答。

阿凡不知NO．GOOD，是甚麼意思？是指製作的表現方式？表現技巧？還是不同意它的內容？不同意它的傾向性？阿凡個人的感受是，它鼓勵香港的年輕人留下來，希望香港的年青人有史命感，爲香港的未來努力，奮鬥。阿凡很想知道他的NO．GOOD指甚麼？

香港，在香港人的心中，感覺很特別。一直來，它既不是中國的，也不是英國的。

香港學校的歷史課，一講到香港的歷史，便吞吞吐吐，但香港人，再不清楚也知道香港原來是中國的地方。但原來是又有甚麼用，中國鄰近一些土地，不也曾是中國的領土麼？香港不少年青人拿的是英籍護照，但他們到了外國，探親也好，旅遊也好，從來沒有人把他們視作英國人，而他們，似乎也不好意思一開口便說我是英國人。至於其他的，當然是中國人，但也不好說是住在香港的中國人。

一九九七，香港要回歸中國，留？還是走呢？拿英籍護照的，拿CI的，都怎麼想？

暫停開放難民營

張怡

港府開放越南難民營，讓羈留在營內的越南人能自由出入找工作、討生活和消遣，令屯門兆康苑居民不勝其擾，怨聲載道，他們聲言要組織自衛隊對付在邨內攪事的越南人。他們強調，成立自衛隊的目的在於維持邨內秩序，構思中的隊員將由居民輪流出任，分日夜班巡邏，一旦遇上事故，就會勸諭越南難民離去，目前已有一百二十名邨民簽名加入。

屯門兆康苑居民的聲言，已引起市民關注。有贊同的亦有反對的。贊同的包括兩局議員謝志偉校長在內，理由是他們有權因應其居住環境所需而作出相應的安排，以保障其生活不受滋擾，但反對的卻認爲，此例一開，各屋邨的保安和管理問題將更形複雜，日後不知如何收科，而保安只是警隊應做的事，居民何須越俎代庖。

目前，警隊與難民事務統籌專員已分別表示，警方完全有能力維持屯門區內治安，居民沒有必要成立自衛隊。筆者十分同意這個說法，一個現代化的大都會怎可容許「保甲法」復興；生活忙碌的香港人還可抽空值勤、輪番保衛自己的居邨！就算他們有空也未必懂得如何執法。

所以，有消息傳出兆康苑居民的行動是經由當局鼓吹策動的，目的在紓緩聯合國難民專員公署給予港府的壓力，以期放緩開放禁閉式越南難民營的壓力。

無拘界

時光

尤加多

（前曾於《蘇州瑣記》中提及柯靈年青時所寫的《蘇州拾夢記》。今擬其散文某些句子不改一字而另作「分排」，頗似新詩吧？這裡的「她」爲原作者母親。）

時光使紅顏少女頭白，悠悠五十年／她應當去重溫一次故園風物／可是一天的風雲過去／她疲倦的連一片歸帆也懶得掛起／僱一輛馬車進城，得得的蹄聲／在石子路上散落／滿眼是迷離的／蘇州城／你五十年前嫁出去的姑娘／今天第一次歸寧了／給她一個含笑的歡迎！

（原作者陪同母親於春雨中尋到兒時的小姊妹（「她」）後——）

春快要闌珊了／我愛這城市的蒼茫景色，靜的巷，河邊的古樹／冷街深閉的／衰落的朱門／可是我爲母親的奇遇高興／離開蘇州時，天卻晴了／好會捉弄人的天！／可是／從母親的臉上／我看見一片／從來沒有的光輝：「嗳，總算看見她了／做夢也想不到／她約我秋天來，到她家裡住一陣子／也好，大家都了／多見一面是一面」

有時只要在一個，僅僅一個可以訴苦的人面前贏得一聲同情和溫慰，也可以把痛苦洗滌乾淨

（原句都來自拾夢的柯靈。）

家庭內外

宏

高速公路

卒之駕車上高速公路去了，第一趟不敢自己單人匹馬去，找來有豐富駕駛經驗的朋友，請他坐在身旁，一是指導、二是「壯胆」。

在高速公路行走了兩個多小時，他給我的評語是轉線時過於緊張，其他的都可以了。其實自己也知道這一點，也知道這是自己駕駛方面最弱的一環，每次轉線時都要很清楚後面是否有車貼近，因此便大動作的把頭轉向後望（雖然看倒後鏡已可知道有關情況），但好像不完全相信似的，要自己親眼向後望見沒有車貼近，才敢轉線，可是當車速快，頭轉向後望，而不是向前看時，是很危險的事，因爲前面的車可能突然慢駛，自己沒有及時慢駛來配合，便很容易發生撞車的交通事故。因此有朋友說：有時候太小心並不一定安全。我想這也是很有道理。

許多人喜歡在高速公路駕車，因爲無紅綠燈，沒有車速限制，是可以減短車程時間，但我個人並不太喜歡，大概仍未習慣，因爲除了轉線時感到緊張外，直路駕車太久的話，感到有點睡意（這也是很危險的）。

舒寧

活力

亡。命。跳。崖

人生下來有先天性的畏高心理，只差別在於是否強烈。故此，不少遊戲和玩意，都是針對着人類這個弱點來設計，從驚怕的感覺之中，產生一份刺激的滿足感。例如過山車、海盜船、飛碟，以至小童的滑梯，都是透過離心效果，令人們感到一股強烈的下墮現象而達到官能上的享受……

歐洲一班青年，就把這樣理論去引發出一門新玩意，命名爲「亡命跳崖」，從峭壁、懸崖、桿頂、橋頭……總之是離地百呎過外的地方，躍身而下，即時產生一種類似「跳樓」的情況，好不刺激！當然，他們都做好安全措施，每人身上都緊繫了安全帶，在接觸地面之前，安全帶早已把身體懸吊着，除了結束前安全帶把身體強烈地繃緊時，滋味不大好受之外，由起跳到靜止，雖然只有一、兩秒鐘的時間，但已給予絕大的樂趣。

「亡命跳崖」這種玩意在歐洲興起得很快，尤其是西德方面，愈來愈多年青的冒險家參與。不過，這門玩意太新，沒有一個統籌機構，各自爲政底下，安全性頗成問題。也就是不少國家都禁止「亡命跳崖」活動滋長。不過，愈禁年青一輩愈覺得刺激，愈多人偷偷地玩。

有人提意組織一個認可組織，把這門「亡命」玩意有系統地管制，似乎比採取高壓手腕更爲有效！有關方面目前尚在研究中。看官們，你有這份勇氣，從過百呎高空躍身而下嗎？在未搞好安全措施前，千祈毋貪新鮮偸險也嘗試吧！

羽靜

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

唐人街中心
地點好，895呎，租平，可供寫字樓或做批發，先到先得（內有冷氣設備）
電話：290·4238

1050 ALBERNI ST.
鋪位及寫字樓出租，位於溫哥華市中心，有意請電：682。4576 YOSHI 洽。

屋主自賣
雲東最名貴FRASERVIEW區街角地約七千呎二房價二十萬五千電話：327·8443

紅瓦新屋
五房上下完成北本拿比區片打街價廿四萬八電：8791845或公司：434·1431

靚屋自賣
雲東西人自建材料一流上下間好石仔牆廿九年如新交通便租出有意向黃查詢4384531

屋主自賣
蘭菲近PNE三十餘年BUNGALOW，樓上三房樓下兩房，有意請電：251·2532

賣商業樓
約三年新有兩舖位內面面積三仟尺後面寬大停車場價卅一萬請電黃2533813歡迎睇樓

難以致信
本人有必贏之術在649中賺到數千元現你的機會來了！卻得必贏術請寄15元支票枱頭人Mr.Johnson地址Box 21 1-10318 E. Whalley Ring Rd., Surrey, B.C. V3T 4H4

2·2畝地連房
中國式花園洋房，12年新，三睡房，樓下一套房，5 LOT地（90×179），位於二埠，價$269000，英語電 LAKEVIEW REALTY 931-3451 與 GARRY 525-2500或 AIMA 421-0195

地主自賣
近二埠區，位於QUEENSBORO 有地出賣，街角位，隨時可動工建築。地大5770平方呎。開價$35500 ，有意請電594·5963

全新裝修大屋急售
4378 MILLER ST·全新裝修三層高三千餘尺七間睡房三浴厠兩露台送傢俬業主自賣，近京士威每日下午三至五時上址洽或電879·7369

屋主自賣
六十四夾緬街兩層高共四睡房地33乘115·5呎開價十三萬九千電話：438·7343

LANGLEY 建築地出售
LANGLEY 區最佳地點之一 — MEADOWBROOK PLACE，地大74×138，周圍靚住宅區，離溫哥華市大約45分鐘路程．詳情請電534·7974或530·2820與 KEVIN JEANNOTTE 接洽
REALTY WORLD - VALLEY WEST REALTY

投資人仕！
RENFREW HEIGHTS 新裝修非常新淨好風景三套房及其他設備，每月入息大約千五百，開價 $189,000 逢星期六及日下午一至四時開放請電261-1881或327-6675 GABRIELLE BUTTERFEILD
NORTHRIDGE LTD.

哀謝

先慈馬門陳氏太夫人之喪經於一月十九日下午一時假座暗士當殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙　宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子健民　媳關氏
孤哀女慕貞　適「伍姓」
雪貞　適「鄺姓」
轉意　婿關錦彰
孫男立仁　立儀
孫女綺琴
外男女孫數十名
外曾孫男女十餘名
同叩謝

厚惠芳名　不一一臚列　祈爲見諒

哀謝

先嚴夫周公連常之喪禮經於一月二十七日下午二時假座科仕蘭墓殯館舉行出殯歸土安葬於科仕蘭墓園　叨蒙　宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人繼室周胡煉娣
孤子子輝　媳羅鳳姬
孤女子容　婿鄭謨傑
男孫振威　振輝
女孫寶儀
外孫女妙玲　妙玉　妙珍
仝叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

藝美花舖
LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY［夾RUPERT］
電話：255·2882
精心設計　花籃花球　結婚花飾　藝術插花　花牌花圈　手工精緻　價錢公道
凡惠顧五十元以上，有九折優待

大屋大地自賣
RICHMOND, CAMBIE 街夾 NO.4 RD. NO 3780
地大長480尺，濶180尺，面積86399平方尺，地位大單邊，且可申請擴建 Townhouse 數十間，地內已建有大屋一間，二層共六間睡房，大廳二個，浴廁三間，車房一大間，大地連大屋叫價$1,890,000欲購，請電話：270。2787曹洽。

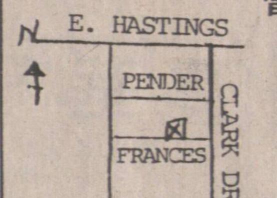
有屋出售
十個月新，建築及用料上乘，隔聲隔熱一流。五年保養計劃。地大55×190，，樓上三睡房、客廳、家庭室、廚房、大露台、雙車房。約1340平方呎，土庫：半完成，有水管，電線及天然氣熱氣，適合土庫套房。位於3946 SE. MARINE DR.近界限街開價239,000有意請電：299-8033 MR. FANG LOH

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類盆栽樹木鮮花　精心設計　喜慶花籃花圈　花球襟花　福壽花圈　價錢公道　舖後泊車

雷倚花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧
呂炯超主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

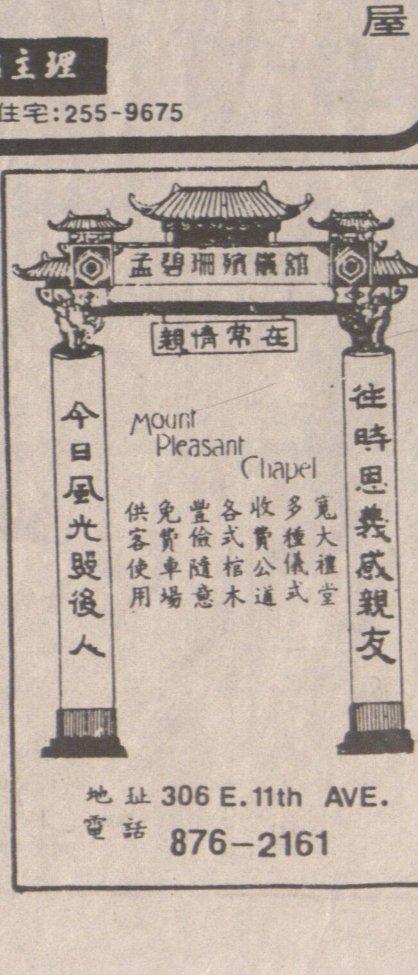
明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接花鏡花架　喜慶花牌　結婚襟花花圈　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花　花籃花牌　枱花花圈　青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

本報廣告　劾力宏大
看完本報　請即定閱


孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

地址　306 E. 11th AVE.
電話　876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈　禮堂寬大　豐儉由人　鮮花服務
空氣調節　儀式隨意　石碑銅牌　保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂＊免費停車
＊棺木山地＊包辦一切
＊服務週到＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：　馬信　CHARLES MATSON

記「貓顛」陳蓮濤畫師

（胡鐵耕寄自上海）

近來國內外報刊，登載「江南貓王」陳蓮濤事蹟，佳話流傳，亦足爲書壇增輝。有友人出示二十個字作概括道：

大風堂虎癡，師竹齋貓顛。
鄧公今伯樂，丹青老益堅。

筆者與蓮濤相交多年，除深表贊同此二十字可作書壇史實外，略述其梗概，以饗國外同胞。

蜀人張善孖、大千昆仲，於一九三五年間，同寓蘇州網師園殿春簃中，研詩作畫，題畫室曰「大風堂」、好友吳忠信獲幼虎二頭，「以其一贈善孖，豢養爲模特供寫生。小虎跳躍咆哮，蜷伏偃卧，悉如人意，善孖愛之逾恒，命名「虎兒」。人稱善孖謂「虎公」，自號曰虎癡。無何，虎兒死，善孖甚傷感，葬之於屋之西側，樹碑曰「虎兒之墓」，下署善孖立。

今善孖已謝世多年，「虎癡與虎兒」名垂藝苑，但虎中冢於文革時被毀，大千得知後，在台北寄來碑文「先仲兄善孖所豢虎兒之墓」下署大千親題，重爲立石，以誌懷念。今大千亦已作古。此處景觀，現尚可爲遊人作憑吊，牽動着海峽兩岸親人的懷思。

今年八十七歲的老畫師陳蓮濤，自幼在滬拜畫虎名家高禪舫爲師，鑽研畫藝，山水人物、花鳥禽獸，均能精工。因素性愛貓，又在其自署的「師竹齋」中，飼養着大小各種類狸奴十數頭，群貓戲嬉，追逐於桌上地下，盤繞在人們足踝間，親昵於人們懷抱內。

至於貓之生態變異，動態神形，蓮濤更是研究有素，盡情入畫，無不躍然紙上，呼之欲出。貓畫得者，有人譽爲「貓顛」。蓮濤嘗說：「藝無止境，貓王之稱愧不敢當，本人素性愛貓，貓顛之名當願接受」。於是有友人爲治貓顛印章，繫之於貓畫上。

十年動亂時期，在極左路線指引下，知識分子戴有資產階級烙印，造反派和紅衛兵，以爲蓮濤畫貓乃是別有用心，在「打倒砸爛之列，於是沖擊批鬥抄家毀畫，蓮濤經受了歷劫苦難。

原住北京路48平方米的房屋迫遷到鳳陽路一條狹窄的陋巷內12平方的矮屋斗室中。貓是不畫了，豢養的十幾頭心愛貓，無法養了，只能分贈給左鄰右舍。有人傳說，蓮濤鄰居老鼠怕死貓，過甚其說，堪稱笑談。

蓮濤爲了生活，不得不在僅有一扇小天窗通光的小方桌上作畫，而別人要的是貓，又不能不暗地裏作貓畫，乃放棄原名蓮濤改署海石，是取「海可枯石可爛」之意。直到四人幫倒台，蓮濤徹底平反，並爲文史館吸收，才能重新振作，恢復原名作畫。八二年夏筆者求得墨畫黑白二貓圖一幅，着筆無多，堪稱珍貴。

鄧公小平，素來愛貓，過去曾有「不管黑貓與白貓，會捉老鼠就是好貓」的語錄傳誦人口。然而鄧公愛貓更是愛才，八四年間在夏公征農前，問起蓮濤近況，夏公告知蓮濤，蓮濤想到鄧公日理萬機，竟能想到自己這個素未謀面的普通畫家，心情那能平靜！於是拿起彩筆，精心構思，畫了一幅「雙貓圖」，恭恭敬敬題上鄧公的語錄，獻給鄧公掛在客廳壁上。那知竟受到稚善丹青，也極愛貓的女公子鄧琳女士大加讚賞，一面向父親面索，借取，都沒得到鄧公的允許割愛。這事被「民主與法制」的記者江躍春知道轉告蓮濤。蓮濤知道後大爲振奮，說道：「鄧公知我，此生已無遺憾，今後惟有努力繪藝，不負鄧公期望」。欣然命筆，又畫了一幅小貓圖，活潑可愛，送去北京，完成了鄧小姐的願望。

最近。蓮濤得知家鄉鄞縣受到水災，特地將積存的精美作品50幀，送交寧波市領導，將這些畫義賣，所得欵項捐給家鄉災區人民。寧波市的領導對蓮濤這次愛國愛家義舉深表讚賞和敬意。又上海市有關方面及文史館領導上，也作出決定，分配給蓮濤新疆路門臨花圃的房屋二間，一間作卧室，一間作畫室，將在今年底遷入新居。從此，蓮濤結束了廿一年的矮屋陋室居住，可以專心一志潑墨揮毫。祝願他佳作層出，長壽健康，與偉癡藝名，同垂千秋。

陳蓮濤近影

加自由黨招新黨員

（温哥華訊）加拿大自由黨，致力招募新黨員，爭取再掌政權。黨費：十年期者普通黨員八十元，耆英四十元。四年年費，普通黨員三十元，耆英十五元，青年十五元。一年費者，普通黨員十元，耆英五元，青年五元，其他一元。

自由黨卑詩省黨部地址爲温哥華埠百老匯西二一〇號六樓，電話：八七二・一六三六。歡迎各界人士担任義工捐助該黨經費。或查詢政綱及政策等消息詳情。

列治文天然公園講動物故事集會

（温哥華訊）列治文區華斯緬士特公路一一八五一號列治文天然公園，定期於一九八九年二月十九日（星期日）下午一時半至二時半，舉辦講動物故事集會。

歡迎家庭及六歲以上兒童參加聽講故事，每名兒童收費三元。二月下午的天氣寒冷，你的全家大小可在暖壁爐旁圍爐聽講有趣動聽的故事。由講古專家瑪麗笠美主講。

有意參加者，要預先註册登記報名，可親自前往或致函均可。查詢電話：二七三・七〇一五。

西門菲大增設國際資訊中心

（温哥華訊）雲埠西門菲沙大學最近在雲埠商業中心區設國際資訊中心，爲國際間文化交流需要達到初步成功。

自春季開始，此中心即由加拿大有名的遠東語言文化專家振華爾斯主持，他於一九八七年入西門菲沙大學資訊系服務，一直致力於協助大學推廣國際研究學術業務計劃的進行。該中心活動約如下述：

國際資訊，重點在太平洋邊緣國家；太平洋邊緣國家語言資訊；太平洋邊緣國家商業及行政管理資訊交流。廣泛訓練國際資訊，研究發展國際資訊文化交流，在西門菲沙大學港口中心校舍進行。

以上各項活動將於今年四月開始一九八九年九月全面進行。查詢電話：二九一・五〇二一，雲埠喜士定五五五號。DR FAN WALLS 接洽。

看完本報敬請訂閱

通告

本總會館謹訂一九八九年二月十二日下午一時在本會館禮堂舉行成立第六十九週年紀念典禮并八九年新舊任職員交代儀式設茶會招待，於同日下午六時假茗園酒家舉行春節聯歡宴會同時頒發八八年度奬學金，柬請各會員攜眷參加，並請提早到本會館報名編排席位同申歡樂爲勝榮幸

附：席金成年人每位拾伍元
耆英會員免收席金

報名日期：即日起至二月五日止
（每日下午一至五時）

恩平總會館啓
八九年一月二日

開平總會館代柬

本會館理事任期將滿，已定於三月二十六（星期日）下午一時至五時在本會館禮堂舉行競選新理事以接理一九八九至一九九〇年度會務．如有意競選者請到本會館文書處領取表格填交以備競選，尚希本邑知識青年踴躍參加入會能改進會務發展爲幸．

駐雲埠全加開平總會館

代柬

本總公所謹訂於三月廿六日（星期日）下午六時，假座名園酒家舉行春讌聯歡晚會並設有音樂助慶與抽獎．希各梓里居時踴躍携眷參加．席金成人十二元，小童四歲至十二歲六元四歲以下及七十歲以上盡足義務之耆英者免費．另依章每年清還百子會之款項，定於一月廿八日開始，希各會員前來公所領取．

台山海晏總公所謹啓

代柬

本總堂訂於二月四日下午一時星期六假文化中心會議廳召開全體堂員大會商討本大厦堂址重修承批事務希各堂員依時出席參加共策進行

此佈

鄭榮陽總堂啓
八九年一月廿五日

代柬

本總堂謹訂一九八九年二月十九日（星期日）下午一時在本禮堂舉行成立七十一週年紀念典禮，禮成並設茶會招待，及開全體堂員大會．同日下午五時半假座名園酒樓歡讌，並有多項節目助慶．屆時敬請各男女宗親，諸姑姊妹駕臨歡叙，同慶盛會．

全加陳穎川總堂同人敬約

報名地點：本總堂式樓，時間由式月六日至二月十八日．每天下午一時至五時有專人負責．

席金：成年男女堂員每位十二元，非會員二十元．三歲至十二歲每位六元六十五歲以上盡足義務堂員免收席金請提早報名，以便編排．

英語會話

英語學習速成班，提供獨特速成法，適合成人及小童，週一至五電689。3611GENEVA語言學院。

教授英語

英語教師招生，學費可相議，電：873.6223

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超値四和菜
西湖牛肉羹
三色拚盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
$19·90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拚盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菓 $39·90

＊特别推出$1·49日
＊粥粉麵飯 特價每碟$3·00
＊特别推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭）
只限堂食
火鴨特價$8·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3182 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※修 理：大小凍房
日政收 裝置設計：空氣調節
夜府費 各式凍櫃・制雪機・
服牌從 暖氣・熱水爐・
務照優 爐頭雪櫃

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604)684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

運城海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382
晚飯小菜 壽筵喜酌 豐儉隨意
游水海鮮 港廚主理 正宗粵菜

特別介紹
生炸鵪鶉 $2·20
紅燒乳鴿 $8·00
正宗陳皮鴨 $9·75

酬賓席
運城大拚盆
二大熱葷
百花龍鳳卷
翡翠帶子鷄
龍皇海鮮羹
海參鴨掌菜胆
羗冲焗雙蟹
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
清潤甜品
特價 $118·00

午市：各式飯類每碗由$2·00起，送例湯 每碟由$3·50
宵夜打冷：小菜由$3·00起．價廉物美
外賣免費送餐．訂座．宵夜打冷．無任歡迎
二人世界：鷄茸米羹．七彩牛柳絲 咕嚕肉．炒飯 $12·00
四和菜：切鷄．黑椒牛柳絲．牛腩煲．百花蒸豆腐．例湯 $20·00
晚飯：一律九折．
七天營業．上午十一時至凌晨三時．舖後有停車場

遼寧西裝馳名中外

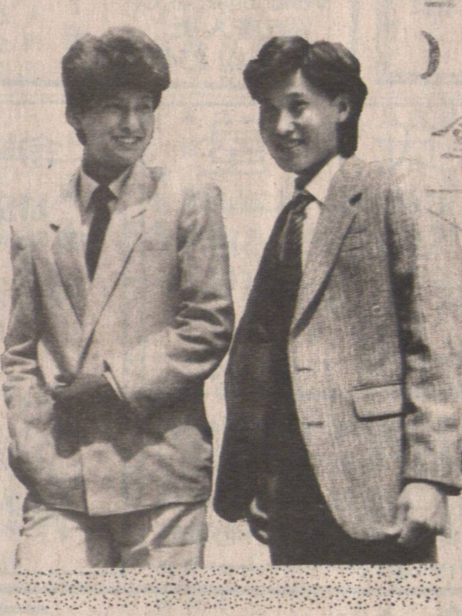
遼寧西裝有較源遠流長的歷史，尤其是八十年代開始引進了製造西服的正套縫製及正熨設備並配有高級粘合機，並且結合國外技術人員的先進工藝與我技術人員的經驗與智慧。在近百年的實踐摸索中，遼寧已能製作較完美的西服。正如一位專門經營進出口西裝的外商說："遼寧地區是受外國影響才生產西裝的，但是遼寧西裝也影響了世界西裝，尤其是五洲日本的西裝"遼寧服裝工業所屬的生產廠不僅在五十年就抽調了一批西裝生產的中堅力量支援北京、上海。還多次派技術人員到國外援建西裝生產廠。

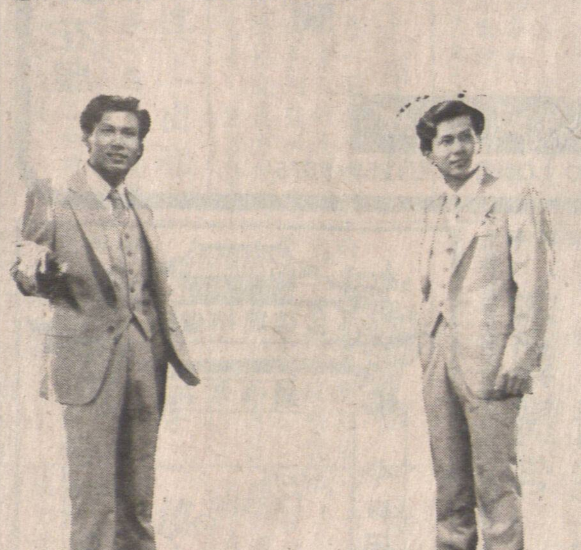
遼寧西裝出口現已發展到可製作多類型品種，銷往美國、西歐、日本、港澳等國家和地區，遼寧專業生產西裝的服裝廠，車間生產綫安排合理，設備好，使國內外來訪者贊不絕口，遼寧西裝久負盛名，很受國外消費者歡迎，並曾獲國內外十多家報刊高度評價，稱贊遼寧出口西裝保留了中國優秀縫製工藝又能適應客戶的對服裝技術要求。

遼寧地區西裝專業廠生產的毛滌西裝，由於定型質量高，做工考究。在市場上供不應求，世界最大的純毛織品照織"國際羊毛局"前來驗收。遼寧地區，三個專業廠，全部獲准使用該局的高檔西裝統一商標。在國內，不但在東北地區，就是在北京，上海也深受歡迎。遼寧西裝曾被中華人民共和國經貿部授於出口產品信得進証書和國家產品優質獎等。

遼寧西裝得到如此聲譽，其原因是堅持等傳統工藝與國外先進工藝相結合的原則，遼寧西裝是經過嚴格的定型。而且對袖籠底邊和袖口部位，採用了傳統的手工縫製再用國外的工藝作最後修飾，使西裝筆挺舒適，包裝前再經過先進的蒸氣套熨處理。

遼寧生產西裝的專業廠，今後仍將以最先進的設備生產西裝，並還將不斷改進提高以適應國際市場商標准的要求。





遼寧省服裝公司經營出口
地址：大連五五路六號
電掛："GARMANTS" DALIAN
電傳：86452 LDGNT CN

新民主黨及木材業要求檢討管理問題

林務廳擬增發林場牌照

（溫哥華加新社電）卑詩省新民主黨和一個木材業組織，希望政府設立皇家委員會檢討森林管理問題．

新民主黨的林業研究專家米勒星期二說，設立一個新的皇家委員會來處理林業問題，對於維持卑詩省森林和有關職業極其重要，同時亦使公衆土地歸還公家管理．

木材業組織的一位負責人表示他曾於上週跟省內閣的一個有關委員會討論設立新皇家委員會的概念．

新民主黨要求設立皇家森林委員會的原因，據說是跟林務廳長柏嘉的一項決定有關．柏嘉決定在全省舉行八次公聽會，討論政府發出更多植樹農場牌照的計劃．

米勒說，上一次的皇家委員會曾協助制訂長遠的林業政策．

該委員會係由卑詩大學的皮亞士主持，在一九七零年代檢討林業管理情況．檢討工作完成後，當局便制訂新的林業法．

詩壇

己巳元旦試筆

·徐發起·

其一

炮竹聲中又報春　愧無建樹道群人
户户挑符迎歲客　家家屠蘇待佳賓
青饑弄文悉莫遣　建功立論夢非真
天涯知己星晨少　異地光華筆作親

其二

家家團飲屠蘇筵　樂在其中笑語聯
蔓境已無如意草　酒泉那有解憂篇
窗前鳥語音似笙　月影星晨好逐年
今造良辰饒韻事　翹仰仲連統一天

其三

物換星移歲報更　雲城萬户呦鹿迎
龍吟虎嘯詩常有　驚飄鳳泊敖遊情
春到人間氣象顯　異域能安足心輕
珠玉紛投今何在　回首前塵不記名

其四

乍雨乍晴又乍風　頻吹芳馨各不同
慶春喜飲屠蘇酒　空談民主紙上空
今宵暢談新歲烈　相醉頻斟樽感通
人生本領知何若　怕聽窮邊叫侶鴻

其五

炮竹聲聲歲更新　醉臥知無不醉人
實塔香凝煙雨并　雁陣高吟句饒先
一聲桃符聖景美　三歡屠蘇慶芳辰
金爐香篆祥雲宵　淑氣盈門福德臻

其六

臘梅芬芳慶春長　錦繡山河寬通昌
月影園林秀色麗　鶯啼野莊雷廷當
昔年僑毋揚禹甸　今日史情膺表彰
落實匡扶千秋象　澄清國史萬年祥

元旦特寫

·徐發起·

其一

洄轍有苦辛　飄蓬飽風塵　慶春皆共賞
他鄉及時就　寬通每喜親　聯誼職責頻
屠蘇樂歡賓　臘梅琴有韻

其二

己巳寬通親　戊辰掃俗塵　臘梅慶共賞
炮竹調六律　椒花一亥新　屠蘇薦五辛
衡陽呂洞賓　雁陣歸真定

加拿大從來最偉大發明

RRSP透視（三）

（本文由億兆信託贊助）

·孔士達·

有人把 RRSP 稱爲加拿大從來最偉大的發明，也有人說它是加拿大人生活的一部份·在1987年報稅年度，加拿大人放入 RRSP 的款項，共達八十億元之多·相信今次的 RRSP 數字又會創一新紀錄·

今年供款限額不變及其影響

政府對 RRSP 供款限額有所規定，1988 年度與 1987 年度相同．如果已參加僱主的註册養老金計劃（RPP）或拖延分紅計劃（DPSP）的話，限額是勞務收入的兩成，但最多不能超過三千五百元，並需要減去僱主或自己向 RPP 或 DPSP 供款的數字．其他供款人的限額，仍是勞務收入的兩成，但最高額爲七千五百元．

本來，聯邦政府 1985 年五月曾經建議，按年將 RRSP 供款的最高限額，由 1987 年的七千五百元，每年提高二千元，到 1991 年達到一萬五千五百元之數．但財政部長於 1987 年六月宣佈拖慢步伐進行，1988 年仍是七千五百元，然後將提高的數字減低，到 1995 年才可以提高到一萬五千五百元．

不要小視這個改變的影響．貨幣的購買力逐年下降，把供款最高限額凍結一年，等於減少實際供款的數字．何況以後若干年內又將最高額的增幅拖慢，長遠來說，供款人所積聚的款項就會少得多．

勞務收入計算方法今年有變

如果你有多項收入來源，在計算‘勞務收入’來購買 RRSP 時，必須特別小心，分清楚何者可以列入，何者不能，以免超額供款時可能受到處罰，或多費一番手續去討回．最好是計算到所供的款項能够達到或接近限額，以便將應課稅收入減到最低．

勞務收入」的較重要項目，包括薪酬、工資（連賞金在內）、佣金、花紅、扣除開支後的自僱收入，以及養老金及傷殘金收入、收到的贍養費及生活費、租金收入……等．

有些入息，例如利息及股息、失業保險金收入、工人賠償金、家庭津貼（牛奶金）、福利金、和註册退休入息基金收入（RRIF）等，則不算做「勞務收入」．投資收益、應課稅的資本性質收益、和獎學金等，也不是「勞務收入」．

今年計算「勞務收入」的方法有三項改變．研究補助金得予列入；不再能够扣除失業保險保費的支出；和要扣除所付出的贍養費和生活費．

（未完）

Feb 3, 1989

文勝馬經精選

祇供參考幷不鼓勵投注

1. Product N (T. Brown)
   Bradner Storm (J. Wiggins)
   Mighty Matrix (R. Smith)
2. Worthy Arnie (G. Abbott)
   Peter Flash (D. Johnston)
   Don Nor Beekee (P. Megens)
3. Sky Friar (C. MacLeod)
   Back Us Czar (T. Brown)
   Jenlaurnick Star (J. Wiggins)
4. Havana Hijack (T. Brown)
   Coronado Jim Phair (G. Abbott)
   Red Star Dynasty (B. Davis)
5. Draw Play (B. Davis)
   Maskot (J. Hudon)
   Hy Magic (J. Vukelich)
6. Rowdy Myra (R. White)
   Kens Cookie (T. Brown)
   Flashs Jewel (M. Ouimet)
7. Arms Race (G. Abbott)
   Macbeths Pride (R. White)
   Smokin Gun (P. Coleman)
8. Quanah Parker (T. Brown)
   Tiger Pilot (D. Jungquist)
   Garmor Brandy (B. Davis)
9. Pawtucket (B. Davis)
   Ampl Fire (P. Megens)
   Smart Koala (S. Shinn)
10. Rudy Oak (D. Jungquist)
    Oukie (S. Petrachuck)
    Logans Sammy M (G. Abbott)
    Beaverly Corky (B. Beelby)

Best Bet :　10.　Rudy Oak (D. Jungquist)

雲台山瀑布

羅蘭

名勝風光

位於河南省的雲台山瀑布，落差三百一十多米，比浙江雁蕩山瀑布一百九十多米的落差高出一百多米，是中國落差最大的瀑布。

雲台山瀑布在焦作市郊的修武縣岸上鄉境內，是由太行山南端豐富的地下水滙流而成的。這座瀑布雨季最大流量爲三十多個流量，一般爲六個流量左右，水質爲優質礦泉水。離瀑布二里處，就可聽見水聲如雷；在瀑布前百餘米的地方，只見白雲線繞處一股約六米寬的水流，經刀削斧劈般的兩峯豁口跌落成二十多米寬的瀑面，直瀉老龍潭中；站在瀑布前，猶如置身雲霧之中。雲台山瀑布所處的凹形山谷，皆千仞絕壁，絕壁上還有十多處大小不等的瀑布，或細如束發，或粗如梁柱，令人歎爲觀止。

雲台山海拔一千三百多米，羣峯奇秀，春天繁花似錦，夏日萬木疊翠，秋來紅葉滿山，冬至冰柱懸崖。山中還有魏晉「竹林七賢」隱居處、唐代著名醫學家孫思邈採藥煉丹處，漢獻帝避難處等名勝古迹。

·國外滙款　·實業貸款　·退休計劃　·房屋按揭　·旅行支票　·儲蓄戶口

億兆信託
CENTRAL GUARANTY

爲減稅
爲儲蓄

RRSP貸款辦法與衆不同

手續簡單！

購買減稅退休計劃之貸款辦法非常簡單，好處良多，不須動用全部現金便可即時認購 $1000至$7500之RRSP

購買RRSP的限期將滿，請不要錯過可以減稅的機會．

華埠分行經理：張鑑釗
主任：潘李慧珍
電話：685-3935
130 EAST PENDER ST.
華埠片打東街130號

服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

＊另有各類退休計劃，任君選擇·
＊欲要將已擁有之RRSP轉移至億兆，手續簡單方便·
＊本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢·

·儲蓄戶口　·美金戶口　·定活存款　·利息優厚　·商業貸款　·國外滙款

振興清潔公司
專洗地毯　洗玻璃窗
地台打臘
電話：433·9829

THE ROYAL BANK OF CANADA
加拿大皇家銀行

即刻發扣稅單

退休儲蓄計劃

截止日期：一九八九年三月一日

MAIN & HASTINGS BR.
400 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
665-6312

CHINATOWN BR.
269 E. PENDER
VANCOUVER, B.C.
665-6927

KINGSWAY & RHODES BR.
2700 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
434-6651

OAKRIDGE BR.
650 W. 41st AVE.
VANCOUVER, B.C.
266-8301

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點．銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜．門市批發無任歡迎，逢星期三休息．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九·七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

投資良機

四十八座位全酒牌中西餐館連實業出賣，前舖後居，全年生意均勻。誠者請自費電話洽306·845·2233
或函詢：
BOX 472, TURTLEFORD
SK。SOM 2YO

出售

本餐館位沙省中部豐盛之農業地區，「約頓埠」經營中西餐有酒牌，生意極好，用三間舖位做餐館，樓上有五組栢文單位出租或居住。另有一座幾年新七間舖位之商業中心樓，本人退休難顧，生意連樓業每座約值六十萬元，現登報出賣給需求及發展者，請來看過面議，或自費電話（306）782-7755 或 783-8883）
BOB MARK CHOP SUEY HOUSE YORKTON, SASK.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燶蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

巴士司機創安全紀錄 受卑詩交通廳長讚揚

（温哥華訊）一九八八年大温哥華及大域多利近二千名卑詩交通運輸工作人員創下了安全新紀録，去年的失事率爲歷年最低。

華詩交通運輸廳長，莊士頓女士爲此向負責駕駛八百八十六輛巴士的一千九百七十五名男女司機表示衷心祝賀，並讚揚他們的工作成就。

一九八八年度卑詩交通運輸隊伍每百萬萬里行車的失事率減少百分之八點二，而前年的紀録是百分之十點七。自一九七七年以來，大温哥華及大域多利先後贏得十六項全國性及國際性的交通安全奬。

卑詩交通運輸工作者在不斷創新紀録之餘，使用公路者却朝反向。根據雲埠八十十八所警局的統計，八七年度的致命車禍增幅百分之六十二，行人失事率增幅百分之卅七，而單車失事增幅達百分之百。今年的交通失事率有增無減，比去年增加了百分之七點六。

雲埠區域總共有一千七百六十五名交通運輸工作者，日以繼夜地駕駛五百卅四輛巴士及二百四十四輛無軌電車。域多利則有二百四十名工作人員，駕駛一百零八輛巴十。

滿城春色域多利 黃伍昆仲慶良辰

（域多利特稿）正值新春開始，百花齊萌之際，使向有花園城市之稱的域多利，倍覺幾許朝氣，欣欣向榮，大有仙女欲臨之概。

既逢上佳季節，又值域埠黃氏宗親會成立十週年，故該會定於二月二十六日，舉行慶祝典禮暨春節聯歡，由於雲域兩埠，黃伍昆仲衆多，有如恒河之砂，到時定當歡樂之聲，傳遍兩岸。

據聞域埠黃相健身體育會及雲埠漢升體育會，乃黃氏宗親會之精英青年所組成，且兩會根源相通，手足情深，值此佳節當前，雲埠漢升體育會各健兒雀躍萬分，組成醒獅兩條，代表黃兄伍弟，過江道賀，主人醒獅乃黃相健身會所屬，當然亦組成醒獅群，迎客光臨，到時域埠街道，必然鼓聲冲天，醒獅群互相敬禮，有如兄賢弟德，場面之壯觀，相信不可多見。

旅加台中校友會 舉行新春聯歡會

（雲訊）此間旅加台中校友會，現定期二月十一日（星期六）下午六時，在華埠名園酒家舉行一年一度之新春聯歡晚會暨該會第五屆新職員就職典禮。

敬希全體會員踴躍參加。報名請電：黃月蓮：689—5829，余蕙芳：254—2135，朱小蕙：255—5007。

菲沙河港口委會 宣佈兩項新任命

（温哥華訊）菲沙河港口委員會，最近宣佈接納港口主席船長譚加羅沙加請求早日呈辭，但他仍將繼續担任主持特別工程業務計劃工作任務。

海洋助理主席艾倫道馬亞氏船長爲新任港口主席，而前任管理助理港口主席譚哥西船長爲新任管理部總經理，兩新職員將經常向港口經理及行政主任報告負責。新任命已由一九八九年一月一日開始生效。

雲消防局藝術中心 演「玫瑰咖啡室」

（温哥華訊）雲埠葛都華街東二八0號，消防局藝術中心與藝術俱樂部戲院，聯合主辦上演真人真事改編戲劇「玫瑰咖啡室」，定期於三月八日至四月一日下午八時公演。票價：星期二至四，九元及七元；星期五至六，十元及八元。

該家玫瑰咖啡室，位於雲埠有名的日本街（跑路街）時間爲一九五一年，情節曲折神秘，描述一名警員岑西加士的愛情故事，有大團圓美滿結局，有情人終成眷屬。該劇作者是列基西奥美，導演賚美高。歡迎各界人士依時前往觀劇。

（又訊）該中心雲東區劇社又準備推出新劇，籌備公演，今年四月十九日至五月六日將訓練演員，發掘天才，準備上演一齣有關新移民青少年生活的戲劇叙述少年人移民到加拿大，面臨生活實況，現正在忙於研究寫作劇本及準備藝員排演，該中心亦致力進行各項訓練課程，如視聽技術，圖解設計，簿記，電視録影帶製作戲劇動作聲音詼諧小丑等訓練，亦設有佈景發展班課程等，歡迎有興趣各界人士参加查詢電話：六八九・0九二二六。

家庭輔助會獲市府 助二萬元照顧耆英

（温哥華訊）雲埠家庭輔助協會，成立於一九八二年，專爲耆英人士家庭服務，作非專業性的照顧，但須廉價供應家庭輔助服務人士住宿，其經費原由聯邦、省及市府資助供給。然而，最近省政府却拒絶撥欵支持，幸雲埠市議會撥欵二萬元緊急津貼，使該會不致停止活動。

現該會因省政府社會服務房屋廳不再津貼四萬元，致預算發生困難，險些關門。故須進行籌募基金運動，再次呈文省社會服務房屋廳，考慮資助該會一九八九至九0年預算費用，但該廳將於今年三月或四月才作出决定。

嶺南同學會 下週日聚餐

（温哥華訊）此間嶺南同學會，謹訂於一九八九年二月十二日（星期日），下午六時半在列治文新華都酒店（電話：二七八—八八一八）召開全體同學周年大會，並選舉下屆正副會長。希各同學屆時撥冗参加。聚餐費每位拾伍元。凡欲報名参加者，務請於二月八日前通知下列各同學之一，以便統籌爲盼。

曾佩根：二六三—八二八四；李禩棣：九八五—0九九七；黃國雄：八七二—四八三八，周廣平：八七六—九二二二。

華人洪拳師張明道 躋入國際影星行列

（温哥華訊）名洪拳師傳張明道，現躋入國際影星行列。英聯邦首次在温哥華拍攝「兄弟手牽手」動作國際巨片，將於一九八九年三月完成，在不久將來，會在世界各大電影戲院上映敬請留意公映日期。

該公司在拍攝上述一片，特邀美加荷里活影星張明道担任「特別嘉賓」，主演華人角色。英聯邦影片公司並更邀請張明道師傅前往世界各地爲該片宣傳明星。他自一九七七年後，曾在廿四部電視片集及電影片中担任主角之一云。

朱氏宗親會 選出新職員

（温哥華訊）本埠朱氏宗親會，會員大會選舉本年度新職員，經已揭曉。計有：正主席：進環（蟬聯）；副主席：繼文、朝操。中文書記：正華，副：國柄、文森。英文書記：茂深，副：國器、榮樞。財政：瑞林，副：壽年。稽核：汝健，副：顯源、顯常。總務：嘉礽，副：伯芬、仕桓、汝相、艳遜。慈善：仁韜夫人、朝操夫人、進環夫人、鉅榮夫人、耀宗夫人。交際：耀祖、兆濃、樹壎。康樂：兆明、子波、森棟、慕康、國强。庶務：歡業、惠英、博强、榮熙。婦女部：瑞林夫人、仕炘夫人、顯源夫人。聯絡：植柱、錫鵬、超平、朱術。監察：友三、伯蓮、泉修、勳章、進屋、嗣榮、耀岳。

實業部董事會主席：朝操。名譽董事：正賢、健漢、健照。

此次選舉，各昆仲均咸慶得人。

馬來西亞華僑文教界 訂華教節紀念林連玉

馬來西亞華僑文教界訂定十二月十八日爲「華教節」，以紀念華文教育界鬥士林連玉，並表揚林氏爲維護華文教育的精神。

林連玉原籍福建，三十年代就在馬國從事華文教育工作。五十年代馬國獨立以來，即一直領導華文教育界，向政府當局力爭華文教育應享有的地位，因此遭受諸多阻撓。十年前尚被當局褫奪公民權，斷絶他在華文教育界的活動，以致在三年前鬱鬱而終。

華裔文教界人士乃成立「林連玉基金委員會」，進行處理有關林氏與華文教育界的一些善後問題。並以此組織加强華文教育界爲維護華文地位而努力。

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史攸久

電話：。
六八七八五零一
六八七八五零弍
（七天營業）

雲埠洪門機構春宴通告

三陽啓泰，萬象更新，洪門各機構定期於式月十二日（星期日）下午六時假座漢宮酒樓舉行一年一度春節聯歡大會．

席金：凡黨社員或眷屬，每位五元．其年滿六十五歲，而盡足義務者．免收席金．但親戚朋友則每位拾五元．請各黨員、社員於二月六日前踴躍報名，以便編排席位．

報名處：本黨社禮堂　威健公司
潤發俱樂部　大漢公報
雅麗花舖

此佈

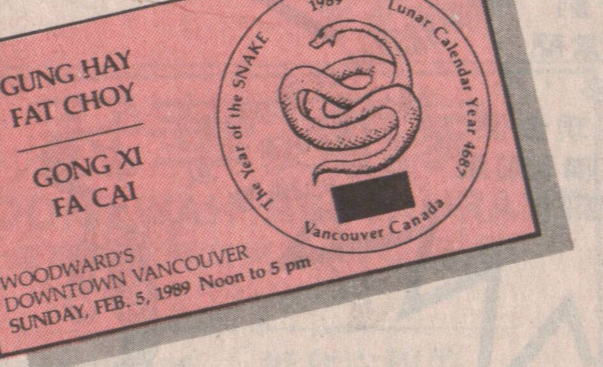
雲埠洪門民治黨
達權社啓
體育會

一九八九年元月十五日

十二生肖鈕扣，值得閣下珍藏

歡迎各位購買珍藏精美中國古代曆法十二生肖鈕扣，包括今年蛇年開始，1990馬年，1991羊年，1992猴年，1993鷄年，1994狗年，1995猪年，1996鼠年，1997牛年，1998虎年，1999兔年及2000龍年，售出鈕扣所得款項將撥捐中華會館．

恭喜發財！
新年快樂！



蛇年

中國人早於兩千年前已開始使用高度形象化的曆法，每一年份均以一種動物作代表，合共十二生肖，周而復始地運轉使用．今年是蛇年，跟着而來的是馬年，羊年，猴年，鷄年，狗年，猪年，鼠年，牛年，虎年，兔年及龍年．中國盛行農曆，蛇年正月初一正好是陽曆一九八九年二月六日．

十二生肖不僅代表了年代，同時決定不同年份出生者的個性及運程．蛇年出生的人深思熟慮，聰敏寡言，從來不爲錢財担憂，他們通常較爲自負，自私及小器，但對不幸者具同情心．另外，由於性格善變，盡管相貌絹好，婚姻亦不甚如意．屬蛇者出生的年份是1905，1917，1929，1941，1953，1965，1977，1989，2001．

折扣刮字贈券

各位顧客於二月五日（星期日）中午至五時光臨活活百貨公司市中心分站歡渡春節，勿忘到任何一個付款櫃枱索取「大利是」利是封內附有刮字奬券，閣下究竟可獲10%，15%，20%還是25%折扣，一刮便可分曉．此外更有出乎意料的特别奬，方法印於奬券背面．奬券只於市中心活活百貨公司派發，送完即止．

市中心活活百貨公司特備 娛樂節目

温哥華市中心活活百貨公司是各位歡渡農曆新年的好去處，由二月十日（星期五）開始，本公司市中心分站三樓，特備精采表演節目娛衆共慶新春：

星期五下午七時至八時 —— 中國舞蹈表演
星期六上午十一時半 —— 醒獅表演
下午一時 —— 功夫表演

精美套餐

活活百貨公司低層餐廳特備美味燒春鷄套餐，包括半隻燒鷄，白飯，時菜及牛油麵包，每客只售$4·99

WOODWARD'S
DOWNTOWN STORE ONLY

活活百貨公司市中心分站營業時間：
星期一至三：上午九時半至下午五時半
星期四及五：上午九時半至下午九時
星期六：上午九時半至下午五時半
星期日：中午至下午五時

出入冇車呀？請搵我啦！
老朱代你接送
九人坐位　新車冷暖氣

服務範圍：
旅行　訪友　返工與放工
機場及馬仔場

安全舒適　快捷妥當
收費廉宜　隨叫隨到

電話：255·4140 傳呼

ICBC 交通意外個案
○兩成收費
○評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

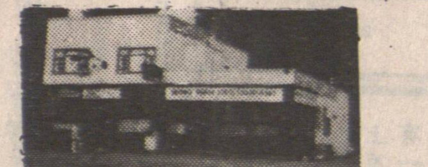
潘世豪
SAVIO POON　873-6880

HABITAT
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager : 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東1[illegible]商業2舖及樓上3個[illegible]，收租二千餘，售廿六萬餘。

▲雲東全[illegible]層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。



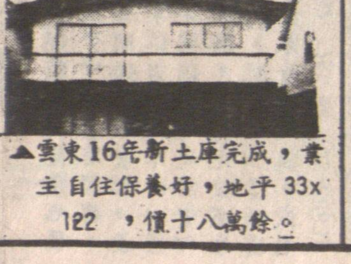
▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲雲東幽靜4房上下土庫完成，大地40x120，價十六萬餘。

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

雲東近緬街商業舖及樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老滙街，移民投資，祇售二萬餘元。

▲雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

興華蔘茸行
興隆食品公司
HING WAH COMPANY
HING LOONG COMPANY

專營

高麗人參
吉林人參
花旗參
鹿茸
藥材成藥
京菓海味
冰霜魚蝦
唐山雜貨
香港及
東南亞食品
罐頭食品
米麪製品
各式瓷器
廚房用具
零沽批發
一律歡迎

恭祝 新年快樂！

506 加拿大温哥華緬街五〇六至五一二號
512 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA

PHONE: (604) 688-3300
(604) 683-3838
TELEX: 04-507550 VCR
FAX : (604) 662-3381

歲晚酬賓
大減價

（由即日起至二月五日止）

一律九折

（除特價品）

10% off

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.

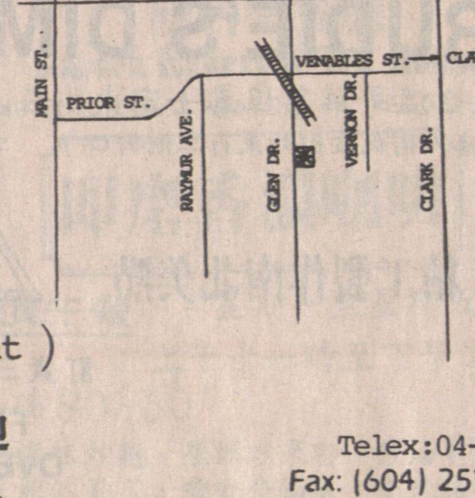
慶新春，迎接蛇年來臨

大西方米廠再創新猶，再次大傾銷，大酬賓．在春節期間，凡到各大代理商號購買大西方米廠字號米．即有貨品免費贈送，種類包括以下：

50磅ＡＡ米贈送—1公斤ＡＡ牌香米．
50磅嘉禾米贈送—2公斤糯米．
50磅金稻米贈送—2公斤德州米
50磅金龍香米贈送—美國糯米粉．
49磅ＡＡ香米贈送—菜油壹磅．
44磅積實米贈送—2公斤德州米
44磅優美香米贈送—2公斤德州米
44磅雙龍香米贈送—2公斤德州米
44磅孔雀香米贈送—2公斤德州米

（贈品送完即止）

買米要得到贈送，就要買大西方米廠字號嘅米．華埠各大商號均有代售，或可到本廠選購．



大西方米廠地址：
1220 Glen Dr.（近 General Paint）

零沽批發　無任歡迎

Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

營業時間：星期一至五　上午九時至下午五時

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

HANKANG SWATOW
Seafood Restaurant

3918 Fraser Street
Vancouver, B.C. V5V 4E4
Tel. (604) 876-6212

韓江潮州海鮮酒家

由陳水先生親自主理廚政

本人是次前往中國香港等地區考察酒樓業務研究潮州廚政菜譜承蒙
潮州鄉親前輩之指點新潮菜譜推出多款精美小菜經濟可口爲了酬謝顧客多年來對本號之惠顧由弍月一日起至弍月十日止酒席一連十天九折大酬賓

韓江潮州海鮮酒家敬約

貴賓席
潮州四拼盤
棋子瑤柱甫
式熱葷
竹笙炒三鮮
紅燒大勾翅足廿兩
秘製醉雙龍足四磅
炒米荷葉鷄
鮮蚧肉扒京胆
潮式三鮮游水石班
腿汁蠔油鍋麵
特製八寶甜飯
合時生菓
$328

特價席
五福大拼盤
髮菜釀龍珠
式熱葷
香茅田鷄腿
紅燒大勾翅
清蒸雙龍蝦
鴛鴦鹵水鵝片
金華玉樹鷄
大地四寶蔬
清蒸游水班
特製八寶甜飯
合時生菓
$288

酬賓席
潮州四拼盤
百花釀蟮背
式熱葷
鮮掌炒帶子
花膠鮑參羹
秘制雙醉蚧
馳名鹵水鴨
海參扣鵝掌
清蒸海上鮮
大地炒芥蘭
金瓜芋泥
合時生菓
$168

經濟席
潮式四喜拼盤
蚧肉魚肚羹
秘制雙醉蚧
羅漢扒大鴨
玫瑰紙包鷄
雙丸扒菠菜
三絲炒尤魚
豉汁蒸黑魚
潮州芥蘭炒飯
合山馬蹄泥
合時生菓
$138

營業時間：下午五時至十一時
（逢星期一休息）

以上酒席請先預定

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL　温哥華緬街475號

中國特級豪華團
$2,148.00 全程十三天

暢遊北京、杭州、蘇州、上海桂林、廣州、香港．
出發日期：三月六日、三月廿日
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，特級豪華酒店，三餐膳食，乘搭香港國泰航空公司，來回機票，一年有效。

酒店：北京——崑崙酒店
杭州——香格里拉酒店
蘇州——南林酒店
上海——華亭、喜來登酒店
桂林——桂山大酒店
廣州——中國大酒店

日、台、港精選遊
$1,698.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄等地。
出發日期：三月十四日
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回日本航空公司機票，機票一年有效。

大貢獻

温哥華、香港來回機票	$798
温哥華、香港來回機票、二晚一流酒店（香港新世界酒店）	$888

☎ 687-3316　475 Main St. Van. B.C.

突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麪飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽　奶黃鷄飽荳沙蓮蓉叉燒
每個一律 **60¢**

温哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

温哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135